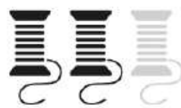
burda style

6863

Kleid & Tunika
Robe & Tunique
Dress & Tunic
Vestido & Túnica



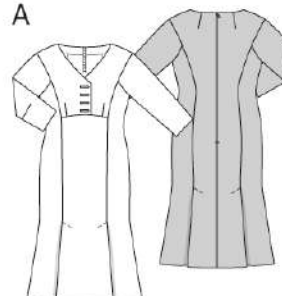
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-58
US 18-32











3 / 2014

burda style 6863

KLEID & TUNIKA ROBE & TUNIQUE DRESS & TUNIC VESTIDO & TÚNICA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 44	46	48	50	52	54	56	58	140 cm 44	46	48	50	52	54	56	58
A	m	3,40 ★	3,40 ★	3,40 ★	3,40 ★	3,50 ★	3,50 ★	3,85 ★	3,85 ★	2,80 ★	2,80 ★	2,80 ★	3,25 ★	3,25 ★	3,30 ★	3,30 ★	3,30 ★
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,30	1,30	1,30	1,65	1,65	1,65	1,75	1,75	1,20	1,20	1,20	1,35	1,35	1,35	1,35	1,35
B I	m	2,15 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,50 ★	2,55 ★	2,55 ★	2,65 ★	2,65 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,90 ★	1,90 ★	2,15 ★	2,20 ★	2,20 ★
B II	m	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe, Kreppstoffe

Lightweight wools, crepe fabric

Lainage léger, crêpe

Lichte wollen stoffen, crêpestoffen

Fresco lana, crespo

Tejidos ligeros de lana, géneros de crep

Lätta ylletyger, kräpptyger

Lette uldstoffer, crepe-stoffer

Легкая шерсть, креп

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
A: 90 cm x 50 cm
B: 90 cm x 20 cm

60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • sömblixtlås • Потайная

A: Zierverschluss 4 x • Decorative fasteners 4 x • Boucles de fermeture décoratives 4 x • Siersluiting 4 x • Chiusura decorativa 4 x • Cierre de adorno 4 veces • Dekorknäppning 4 x • Pyntelukning 4 x • декоративная застежка-молния 4 x

A
78 cm

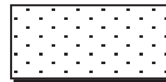
B
I
II
87 - 91 cm



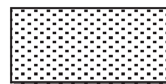
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



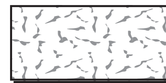
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



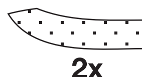
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

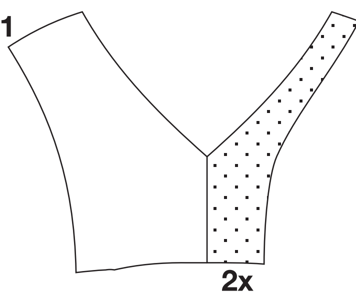
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

AB 12



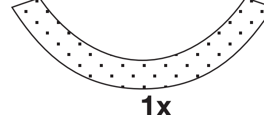
2x

A 1



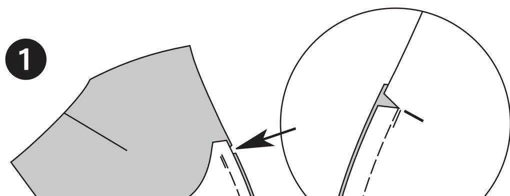
2x

B 13

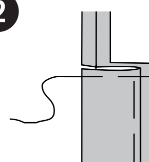


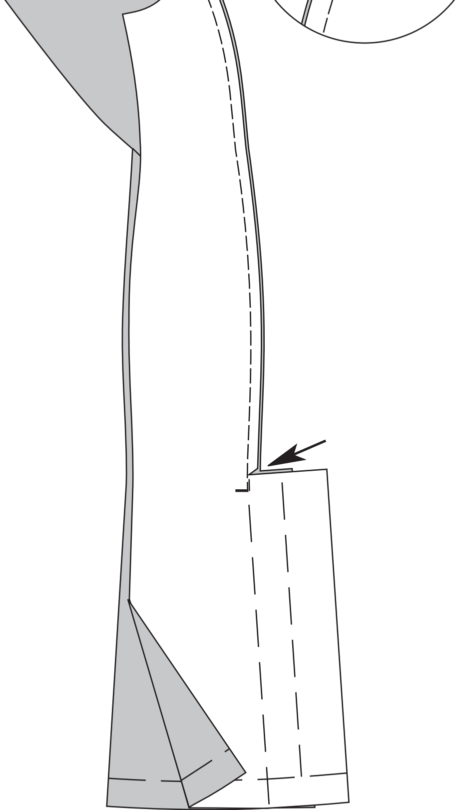
1x

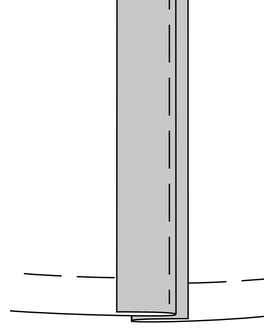
1



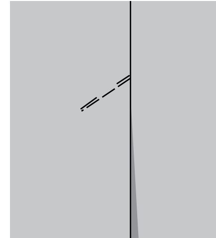
2



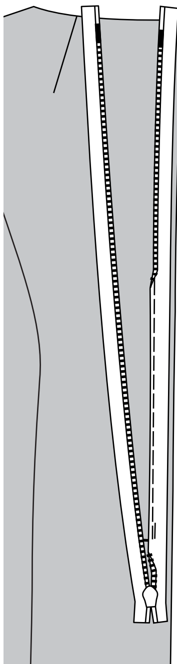




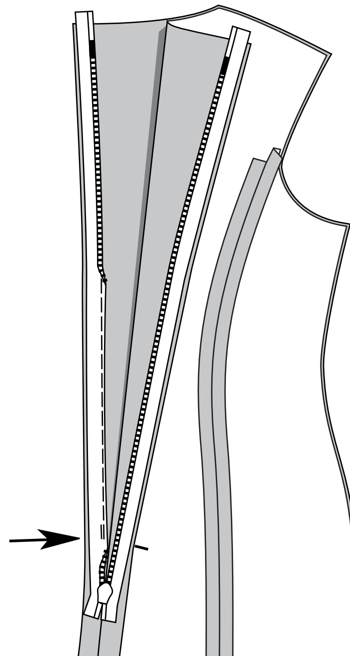
2a



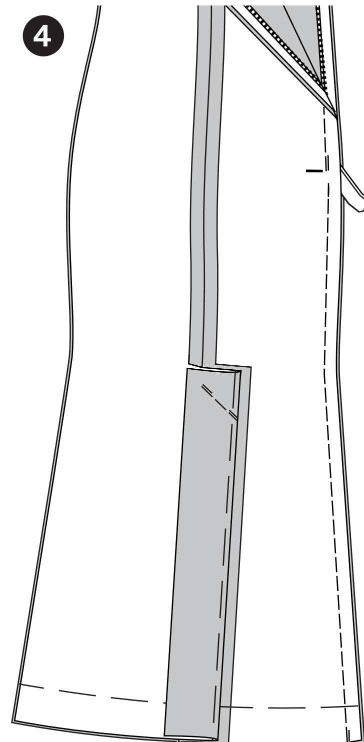
3

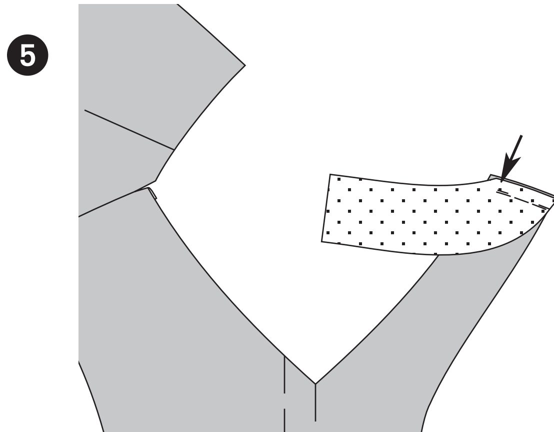


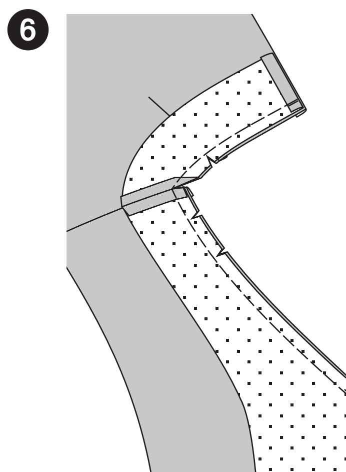
3a

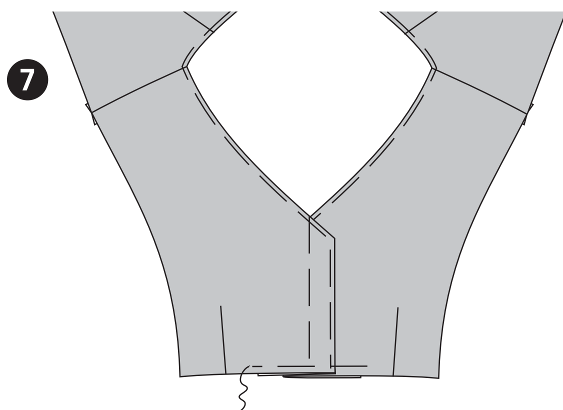


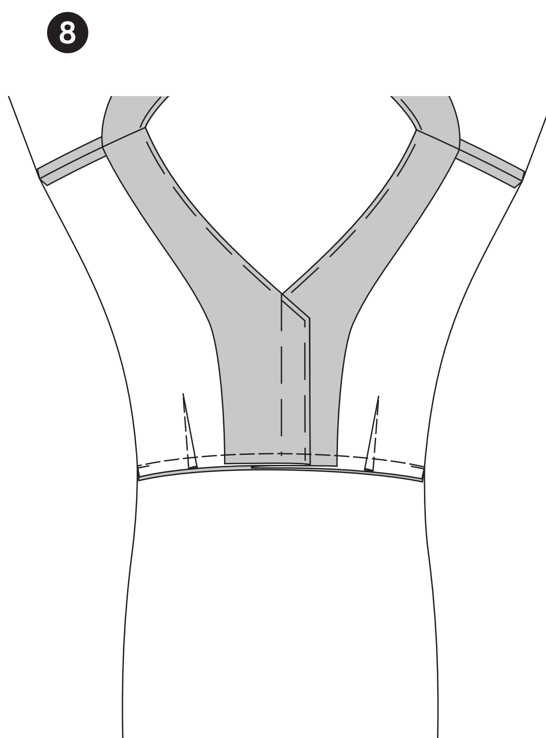
4

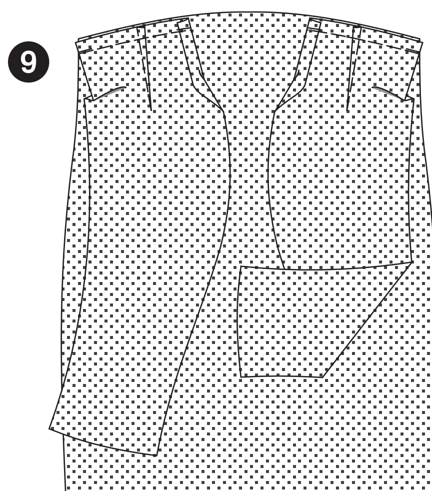


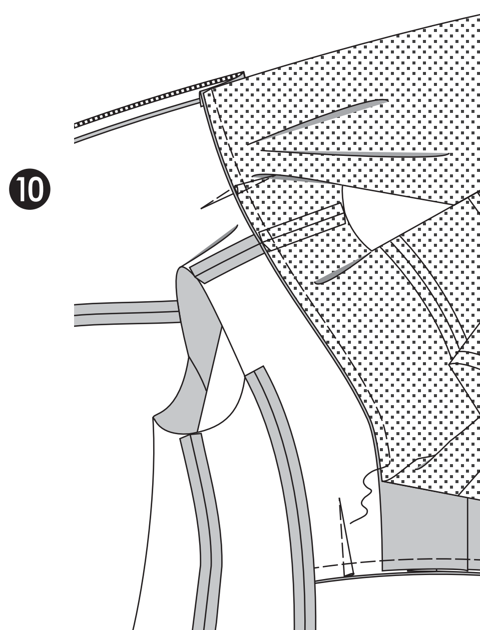

5

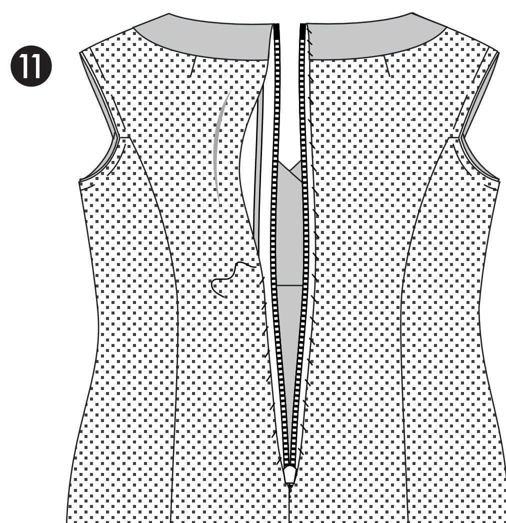

6

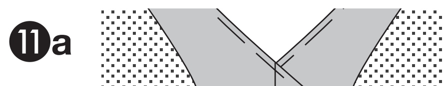

7


8

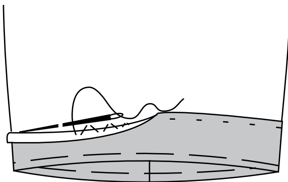

9

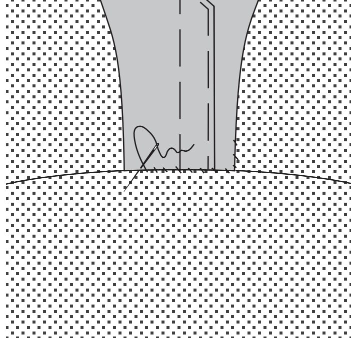

10


11

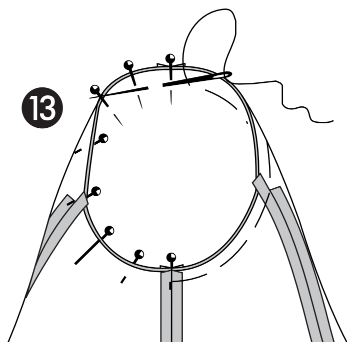

11a

12

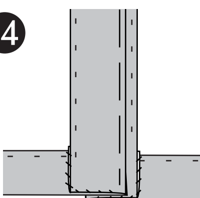




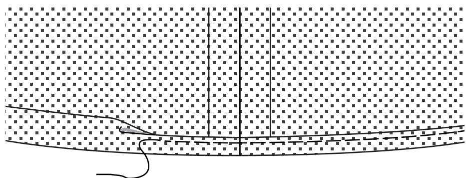
13



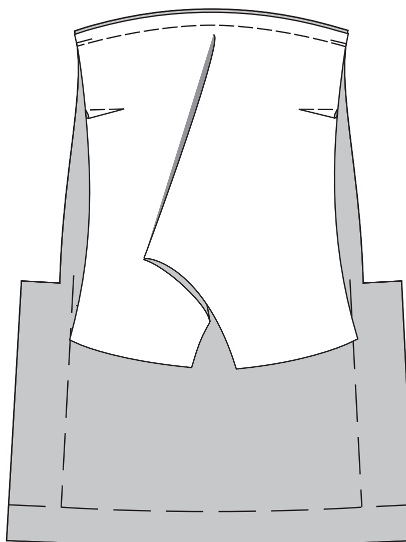
14



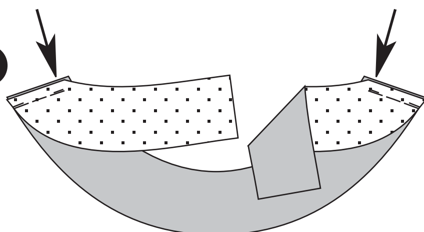
15



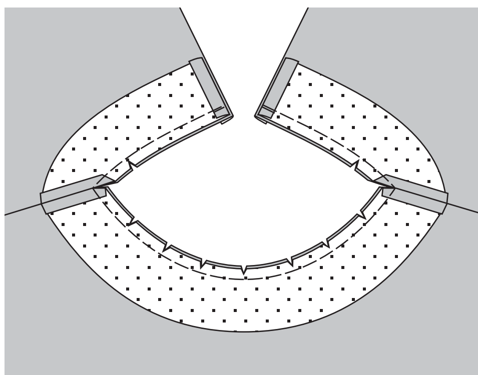
16



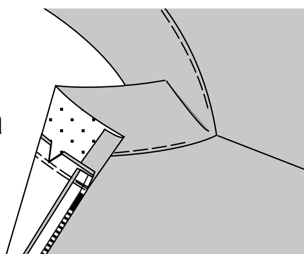
17



18



18a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Mittl. oberes Vorderteil 2x
A 2 Mittl. unteres Vorderteil 1x
A 3 Seitl. Vorderteil 2x
A 4 Mittl. Rückenteil 2x
A 5 Seitl. Rückenteil 2x
B 6 Mittl. oberes Vorderteil 1x
B 7 Mittl. unteres Vorderteil 1x
B 8 Seitl. Vorderteil 2x
B 9 Mittl. Rückenteil 2x
B 10 Seitl. Rückenteil 2x
A B 11 Ärmel 2x
A B 12 Rückw. Besatz 2x
B 13 Vord. Besatz 1x
Futterteile:
A 14 Mittl. oberes Vorderteil 2x
A 15 Mittl. Rückenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 5, 11, 12, 14 und 15,
für die TUNIKA **B** Teile 6 bis 13
in Ihrer Größe aus.

Gr. 46 bis 58:
In Teil 1 die Anstoßlinie für die Zierverschlüsse einzeichnen: die oberste im gleichen Abstand zur Ausschnittkante wie bei Gr. 44, die unterste gilt für alle Größen, die restl. in gleichmäßigem Abstand.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Stoff I und Stoff II
Teil 7 aus Stoff II, alle anderen Teile aus Stoff I zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Upper center front 2x
A 2 Lower center front 1x
A 3 Side front 2x
A 4 Center back 2x
A 5 Side back 2x
B 6 Upper center front 1x
B 7 Lower center front 1x
B 8 Side front 2x
B 9 Center back 2x
B 10 Side back 2x
A B 11 Sleeve 2x
A B 12 Back facing 2x
B 13 Front facing 1x
Lining pieces:
A 14 Upper center front 2x
A 15 Center back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 5, 11, 12, 14, and 15 and
for the TUNIC, view **B**, pieces 6 to 13.

Sizes 20 to 32 (46 to 58):
On pattern piece 1, mark placement lines for the decorative fasteners: Mark upper line the same distance from neck edge as marked for size 18 (44). The lower line applies for all sizes. Mark the remaining lines between upper and lower lines, evenly spaced.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Fabric I and fabric II
Cut piece 7 from fabric II. Cut all remaining pieces from fabric I.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Milieu devant supérieur, 2x
A 2 Milieu devant inférieur, 1x
A 3 Côté devant, 2x
A 4 Milieu dos, 2x
A 5 Côté dos,2x
B 6 Milieu devant supérieur, 1x
B 7 Milieu devant inférieur, 1x
B 8 Côté devant, 2x
B 9 Milieu dos, 2x
B 10 Côté dos,2x
A B 11 Manche, 2x
A B 12 Parementure dos, 2x
B 13 Parementure devant, 1x
Pièces de la doublure:
A 14 Milieu devant supérieur, 2x
A 15 Milieu dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 5, 11 et 12, ainsi que 14 et 15,
pour la TUNIQUE **B:** les pièces 6 à 13,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 46 à 58
Sur la pièce 1, tracez les lignes de position pour les boucles de fermeture: placez la boucle supérieure à la même distance de l'encolure que pour la t. 44; la position de la boucle inférieure est la même pour toutes les tailles; répartissez les autres boucles à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Coupez la pièce 7 dans le **tissu II**, toutes les autres pièces dans le **tissu I**.
➽ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur

ke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

A
FUTTER
Futter nach den Teilen 2, 3, 5, 14 und 15 zuschneiden.
Das Futter endet oberhalb der Schlitze.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
KLEID

Schulterabnäher der mittl. Rückenteile steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Teilungsnähte / Schlitze

❶ Seitl. Rückenteile rechts auf rechts auf die mittl. Rückenteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 3) und von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben der seitl. Rückenteile am Besatzende bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil unten). Zugabe der mittl. Rückenteile am Querstrich 3 bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil oben).

❷ Zugaben und Schlitzbesätze versäubern. Zugaben auseinanderbügeln, Schlitzbesätze in die mittl. Rückenteile bügeln. An den seitl. Rückenteilen die Besätze an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften, bügeln. Schlitzbesätze oben festheften. Mittl. Rückenteile jeweils wie markiert absteppen, dabei die Schlitzbesätze feststeppen (2a).

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

❸ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❹ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Mittl. obere Vorderteile
Abnäher steppen und zur vord. Mitte bügeln.

pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

A
LINING
Cut out lining using pattern pieces 2, 3, 5, 14, and 15.
The lining ends above the slits.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A
DRESS

Stitch **shoulder darts** in center back pieces. Press darts toward center back.

Side back seams / slits

❶ Lay side back pieces on center back pieces, right sides facing. Baste side back seams, matching seam numbers (3). Stitch each seam from upper edge to slit mark. Tie-off ends of seams. Clip seam allowances of side backs at ends of facing, close to stitching (lower arrow). Clip seam allowances of center backs at seam number 3, close to stitching (upper arrow).

❷ Finish edges of seam allowances and slit facings. Press seams open. Press slit facings toward center backs. On each side back piece, press facing to wrong side, along marked FOLD LINE, baste, and press. Baste upper edges of slit facings in place. Topstitch each center back as marked, thereby catching the slit facings (2a).

Zipper (invisible)
We used an “invisible zipper”. It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

❸ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (3a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

❹ Lay back units together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit marks as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

Upper center fronts
Stitch **darts** and press darts toward center front.

couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il **faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS,** soit **4 cm** pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche, ainsi qu'**1,5 cm** à tous les autres bords et coutures,

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

A
DOUBLURE
Coupez les pièces 2, 3, 5, 14 et 15 dans la doublure.
Le bord inférieur de la doublure se place au-dessus des fentes.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
ROBE

Piquer les **pinces d'épaule** sur les milieux dos et repasser leur profondeur vers la ligne milieu dos des pièces.

Découpes dos / Fentes d'aisance

❶ Poser les côtés dos sur les milieux dos, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 3); piquer du haut des pièces jusqu'au repère des fentes. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités des fentes. Inciser le surplus de couture des côtés dos au haut des parementures jusqu'à la ligne de piqûre (flèche inférieure). Au repère transversal signalé par le chiffre 3, inciser le surplus des milieux dos jusqu'à la ligne de piqûre (flèche supérieure).

❷ Surfiler les surplus de couture et les parementures de fente. Ecarter les surplus de couture au fer. Repasser les parementures de fente sur les milieux dos. Plier et bâtir la parementure des côtés dos envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*); repasser. Bâtir le bord supérieur des parementures de fente sur les milieux dos. Surpiquer les milieux dos suivant le tracé tout en saisissant les parementures de fente (fig. 2a).

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les bords de coupe dos de la robe.

❸ Ouvrir la fermeture à glissière et, entre les repères de la fente, l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture à glissière. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 3a). Il faut piquer, à chaque bord, du haut de la fente jusqu'au repère de fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❹ Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu à partir du bas de la robe et l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Piquer des points d'arrêt.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Milieux devant supérieurs
Piquer les **pinces;** repasser leur profondeur vers la ligne milieu devant des pièces.

DEUTSCH

A

Schulternähte
Mittl. obere Vorderteile rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). **Achtung,** am Halsausschnitt an der Zugabe enden (siehe auch Zeichnung 5). Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

❺ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf die angeschnittenen Besätze der mittl. oberen Vorderteile legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). **Achtung,** am Halsausschnitt an der Zugabe enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

❻ Angeschnittene Besätze an der Umbuchlinie nach außen wenden. Besätze rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkanten einschlagen. Besätze feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besätze nach innen umheften, bügeln.

❼ Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil legen, untere Kanten aufeinanderheften.

❽ Mittl. obere Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. untere Vorderteil legen, Quernaht heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden und nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte mit Schlitzen wie bei Text und Zeichnung 1 steppen (Nahtzahl 2). Nähte und Schlitze und wie bei Text und Zeichnungen 2 bügeln und absteppen.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

FUTTER
Abnäher wie am Kleid steppen und bügeln.
Rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die mittl. Teile bügeln.
Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

Vord. Quernaht
An den mittl. oberen Vorderteilen die Zugabe der vord. Kante jeweils einschlagen.

❾ Mittl. obere Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. untere Vorderteil legen, Quernähte steppen (Nahtzahl 1).
Zugaben nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln.

Schulternähte (Nahtzahl 9) und **Seitennähte** (Nahtzahl 6) steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

❿ Futterrückenteil rechts auf rechts auf den rückw. Besatz stecken fortlaufend das mittl. oberen Vorderteil auf den vord. Besatz stecken (Nahtzahl 10); Schulternähte treffen aufeinander. Futter so weit wie möglich feststeppen. Die andere Seite genauso steppen.

⓫ Zugaben zurückschneiden und in das Futter bügeln. Futter links auf links in das Kleid stecken. Rückw. Besatz- und Futterkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Futter auf die Armausschnitte heften. Futter an der vord. Quernaht von Hand auf die Besätze nähen (11a).

Ärmel
Abnäher spitz auslaufend steppen und nach unten bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 7). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

⓬ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

ENGLISH

A

Shoulder seams
Lay upper center front pieces on dress backs, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4). **Attention:** At neck edge end stitching at marked seam allowance (see also illustration for step 5). Tie-off ends of seams. Press seams open.

Neck edge / facing

❺ Lay back facing pieces on self-facings of upper center front pieces, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (5). **Attention:** At neck edge end stitching at marked seam allowance (arrow). Tie-off ends of seams.
Press seams open.

❻ Turn front self-facings to outside, along marked fold lines. Baste facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Turn back facing edges under. Stitch facings in place. Trim seam allowances and clip curves.
Turn facings to inside, baste, and press.

❼ Lay right front on left front, matching center fronts. Baste lower edges together.

❽ Lay upper center fronts on lower center front, right sides facing. Baste horizontal seam, matching seam numbers (1). Stitch seam. Trim seam allowances and press allowances down.

Stitch **side front seams** with slits as described and illustrated for step 1, matching seam numbers (2). Press and topstitch seams and slits as described and illustrated for step 2.

Side seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (6). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

LINING
Stitch and press **darts** as described for dress.
Stitch **side back seams**, matching seam numbers (3). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward center pieces.
Stitch **center back seam** from slit mark to lower edge. Finish edges of seam allowances. Press seam open and press allowances on slit edges to wrong side.

Front horizontal seams
On upper center fronts, press allowances on front edges to wrong side.

❾ Lay upper center fronts on lower center front, right sides facing. Stitch horizontal seams, matching seam numbers (1).
Press seam allowances down.

Stitch **side front seams**, matching seam numbers (2). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward center front.

Stitch **shoulder seams,** matching seam numbers (9), and **side seams**, matching seam numbers (6). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

❿ Pin lining back to back facing, right sides together, and pin upper center front to front facing, matching seam numbers (10) and matching shoulder seams. Stitch lining in place as far as possible. Stitch second side in place in same manner.

⓫ Trim seam allowances. Press allowances toward lining. Pin lining to dress, wrong sides facing. Sew back edges of facing and lining to zipper tapes by hand. Baste lining to armhole edges. At front horizontal seam, sew lining to facings by hand (11a).

Sleeves
Stitch sleeve **darts**, stitching each dart from edge to point. Press darts down.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (7). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

⓬ Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

FRANÇAIS

A

Coutures d'épaule
Poser les milieux devant supérieurs sur les dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4). **Attention**: arrêter les coutures à la limite du surplus d'encolure — voir fig. 5. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

Encolure / Parementures

❺ Poser les parementures dos sur les parementures coupées à même les milieux devant supérieurs, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5). **Attention**: arrêter les coutures à la limite du surplus d'encolure (flèche). Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

❻ Suivant la ligne de pliure, rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit. Bâtir les parementures sur l'encolure, endroit contre endroit et couture d'épaule sur couture d'épaule. Replier les bords de parementure dos. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture. Retourner et bâtir les parementures sur l'envers de la robe; repasser.

❼ Poser le devant droit sur le devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu; bâtir ensemble les bords inférieurs superposés.

❽ Poser les milieux devant supérieurs sur le milieu devant inférieur, endroit contre endroit; bâtir la découpe transversale (chiffre repère 1); piquer. Réduire et repasser les surplus de couture vers le bas.

Procéder à la finition des **découpes devant** et des fentes (chiffre repère 2) — voir texte et fig. 1. Repasser les coutures et les fentes, surpiquer — voir texte et fig. 2.

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 6); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

DOUBLURE
Piquer les **pinces** comme indiqué pour la robe; repasser.
Piquer les **découpes dos** (chiffre repère 3). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les pièces milieux. Piquer la **couture milieu dos,** du repère de la fente jusqu'au bas de la doublure. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer; replier et repasser les surplus de fente sur l'envers.

Découpes devant transversales
Replier sur l'envers le surplus devant des milieux devant supérieurs.

❾ Poser les milieux devant supérieurs sur le milieu devant inférieur, endroit contre endroit; piquer les découpes transversales (chiffre repère 1). Repasser les surplus de couture vers le bas.

Piquer les **découpes devant** (chiffre repère 2). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser vers la ligne milieu devant.

Piquer les **coutures d'épaule** (chiffre repère 9) et les **coutures latérales** (chiffre repère 6). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

❿ Epingler le dos de la doublure sur la parementure dos et, dans le prolongement, épingler le milieu devant supérieur sur la parementure devant (chiffre repère 10), endroit contre endroit et couture d'épaule sur couture d'épaule. Piquer aussi loin que possible. Procéder de même pour l'autre côté.

⓫ Réduire les surplus de couture et les repasser sur la doublure. Epingler la doublure dans la robe, envers contre envers. Coudre les bords dos de la parementure et de la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main. Bâtir la doublure sur les emmanchures. A la découpe transversale devant, coudre la doublure sur les parementures à la main (fig. 11a).

Manches
Piquer les **pinces** en effilant les pointes; repasser la profondeur des pinces vers le bas.

Plier les manches dans le sens de la longueur, endroit contre endroit; piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 7).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourlets de manche

⓬ Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers, repasser. Coudre les ourlets en place souplement à la main.

Ärmel einsetzen

⓭ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften, die Ecken treffen auf die Teilungsnähte. Steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum / Schlitze
Schlitzbesätze auflegen. Saum wie bei Text und Zeichnung 12 annähen.

⓮ Schlitzbesätze wieder nach innen wenden, von Hand locker annähen und auf den Saum nähen.

Futtersaum

⓯ Zugabe der unteren Futterkante umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen

Zierverschlüsse wie markiert auf das **rechte** Vorderteil nähen, dabei durch alle Stofflagen nähen und das linke Vorderteil mitfassen.

B
TUNIKA
Abnäher am mittl. oberen Vorderteil steppen. Abnäher nach oben bügeln.

Vord. Quernaht

⓰ Mittl. oberes Vorderteil rechts auf rechts auf das mittl. untere Vorderteil legen, Quernaht steppen (Nahtzahl 11).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

Vord. und rückw. Teilungsnähte mit Schlitzen wie bei Text und Zeichnung 1 steppen. Nähte und Schlitze wie bei Text und Zeichnungen 2 bügeln und absteppen.

Reißverschluss feststeppen und **rückw. Mittelnaht** steppen wie bei KLEID **A** (siehe Text und Zeichnungen 3 und 4).

Schulter- und Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 14), dabei am Halsausschnitt an der Zugabe enden. Nahtenden sichern.
Seitennähte steppen (Nahtzahl 15). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

⓱ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5), dabei am Halsausschnitt an der Zugabe enden (Pfeile). Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

⓲ Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkanten einschlagen. Besatz feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besatz nach oben legen, Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (18a).
Besatz nach innen umheften, bügeln. Rückw. Besatzkante von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Ärmel wie bei KLEID **A** nähen und einsetzen (siehe auch Text und Zeichnungen 12 und 13).

Saum / Schlitze
Schlitzbesätze auflegen. Saum wie bei Text und Zeichnung 12 annähen.
Schlitzbesätze wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen (siehe Zeichnung 14).

Setting in sleeves

⓭ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (8) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge, matching corners to section seams. Stitch as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeves.

Hem / slits
Open slit facings. Hem dress as described and illustrated for step 12.

⓮ Turn slit facings to inside again and sew in place loosely by hand. Sew facings to hem.

Hem lining

⓯ Turn allowance on lower edge of lining to wrong side and press. Turn raw edge under and baste. Edgestitch allowance in place.

Sew **decorative fasteners** to **right** front as marked, stitching through all fabric layers and catching the left front.

B
TUNIC
Stitch **darts** in upper center front. Press darts up.

Front horizontal seam

⓰ Lay upper center front on lower center front, right sides facing. Stitch horizontal seam, matching seam numbers (11).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances down.

Stitch **side front and side back seams** with slits as described and illustrated for step 1. Press and topstitch seams and slits as described and illustrated for step 2.

Stitch **zipper** in place and stitch **center back seam** as for the DRESS, view **A** (see text and illustrations for steps 3 and 4).

Shoulder seams and side seams
Lay front unit on back unit, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (14), at neck edge ending stitching at marked seam allowance. Tie-off ends of seams.
Stitch side seams, matching seam numbers (15). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Neck edge / facing

⓱ Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (5), at neck edge ending stitching at marked seam allowance (arrows). Tie-off ends of seams.
Press seams open. Finish outer edge of facing.

⓲ Baste facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Turn back facing edges under. Stitch facing to neck edge. Trim seam allowances and clip curves.
Turn facing up. Press seam allowances toward facing and stitch in place, close to seam, as far as possible (18a).
Turn facing to inside, baste, and press. Sew back facing edges to zipper tapes by hand.

Sew **sleeves** and set them in as described for DRESS, view **A** (see also text and illustrations for steps 12 and 13).

Hem / slits
Open slit facings. Hem the tunic as described and illustrated for step 12.
Turn slit facings to inside again and sew them to the hem allowance (see illustration for step 14).

Montage des manches

⓭ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 3 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 8 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manches sur la couture des épaules. Bâtir les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche et en posant les angles sur les découpes. Piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Ourlet de la robe / Fentes
Déplier les parementures de fente; coudre l'ourlet — v. texte et fig. 12.

⓮ Rabattre les parementures de fente définitivement sur l'envers, les coudre à la main sur sur la robe et sur l'ourlet.

Ourlet de la doublure

⓯ Replier le surplus inférieur de la doublure sur l'envers, repasser, remplier, bâtir. Piquer à ras du rempli.

Suivant les tracés, coudre les **boucles de fermeture décoratives** sur le devant **droit** en traversant toutes les épaisseurs de tissu et en saisissant le devant gauche.

B
TUNIQUE
Piquer les **pinces** sur les milieux devant supérieurs. Repasser la profondeur des pinces vers le bas.

Découpe devant transversale

⓰ Poser le milieu devant supérieur sur le milieu devant inférieur, endroit contre endroit; piquer la découpe transversale (chiffre repère 11).
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser vers le bas.

Procéder à la finition des **découpes devant et dos**, ainsi qu'à la finition des fentes — voir texte et fig. 1. Repasser les coutures et les fentes, surpiquer — voit texte et fig. 2.

Monter la **fermeture à glissière** et piquer la **couture milieu dos** comme indiqué pour la ROBE **A** — voir textes et fig. 3 et 4.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 14); arrêter les coutures à la limite du surplus d'encolure. Piquer des points d'arrêt.
Piquer les coutures latérales (chiffre repère 15). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Encolure / Parementure

⓱ Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5); arrêter les coutures à la limite du surplus d'encolure (flèches). Piquer des points d'arrêt.
Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

⓲ Bâtir la parementure sur l'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Replier les bords de parementure dos. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.
Relever la parementure; repasser les surplus sur la parementure et piquer à ras de la couture de montage aussi loin que possible (fig. 18a).
Retourner et bâtir la parementure sur l'envers de la tunique; repasser. Coudre les bords dos de la parementure sur les rubans de la fermeture à gissière à la main.

Préparer et monter les **manches** comme indiqué pour la ROBE **A** — voir texte et fig. 12 et 13.

Ourlet de la robe / Fentes
Déplier les parementures de fente; coudre l'ourlet — v. texte et fig. 12.

Rabattre les parementures de fente définitivement sur l'envers, les coudre à la main sur l'ourlet — voir fig. 14.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 bovenste middenvoorpand 2x
A 2 middenvoorpand 1x
A 3 zijvoorpand 2x
A 4 middenachterpand 2x
A 5 zijachterpand 2x
B 6 middelste bovenvoorpand 1x
B 7 middelste ondervoorpand 1x
B 8 zijvoorpand 2x
B 9 middenachterpand 2x
B 10 zijachterpand 2x
A B 11 mouw 2x
A B 12 beleg achter 2x
B 13 beleg voor 1x
Delen van voering
A 14 middenvoorpand 2x
A 15 middenachterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 5, 11, 12, 14 en 15,
voor TUNIEK **B** de delen 6 tot 13.

Maat 46 tot 58:
In deel 1 de lijn voor de sierstiksels tekenen:
de bovenste lijn op dezelfde afstand tot de halslijn net als bij maat 44, de onderste lijn geldt voor alle maten, de andere gelijkmatig indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen “hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Stof I en stof II
Deel 7 van stof II, alle andere delen van stof I knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti centrale superiore 2x
A 2 davanti centrale inferiore 1x
A 3 davanti laterale 2x
A 4 dietro centrale 2x
A 5 dietro laterale 2x
B 6 davanti centrale superiore 1x
B 7 davanti centrale inferiore 1x
B 8 davanti laterale 2x
B 9 dietro centrale 2x
B 10 dietro laterale 2x
A B 11 manica 2x
A B 12 ripiego dietro 2x
B 13 ripiego davanti 1x
Parti della fodera:
A 14 davanti centrale superiore 2x
A 15 dietro centrale 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 5, 11, 12, 14 e 15;
per la TUNICA **B** le parti 6 - 13
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 46 alla 58
Riportate sulla parte 1 la linea d'incontro per le lampo decorative: quella superiore alla stessa distanza dal bordo scollo come indicato per la taglia 44; la linea inferiore vale per tutte le taglie; distribuire le altre a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuto I e II
Tagliate la parte 7 nel tessuto II, tutte le altre parti nel tessuto I.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero central superior 2 veces
A 2 delantero central inferior 1 vez
A 3 delantero lateral 2 veces
A 4 espalda central 2 veces
A 5 espalda lateral 2 veces
B 6 delantero central superior 1 vez
B 7 delantero central inferior 1 vez
B 8 delantero lateral 2 veces
B 9 espalda central 2 veces
B 10 espalda lateral 2 veces
A B 11 manga 2 veces
A B 12 vista posterior 2 veces
B 13 vista delantera 1 vez
Piezas de forro
A 14 delantero central superior 2 veces
A 15 espalda central 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 5, 11, 12, 14 y 15,
para la TÚNICA **B** las piezas 6 a 13
en la talla correspondiente.

Tallas 46 a 58:
En la pieza 1 dibujar la línea de ajuste para los cierres: el superior a la misma distancia del canto del escote como en la talla 44.
El inferior vale para todas las tallas.
Marcar los restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas “alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B
Tela I y tela II
Cortar la pieza 7 de la tela II y todas las demás de la tela I.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

A
VOERING
Voering volgens de delen 2, 3, 5, 14 en 15 knippen.
De voering eindigt boven de splitten.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A
JURK

Figuurnaden bij de schouders bij het middenachterpand stikken en naar het midden toe strijken.

Deelnaden achter / splitten

❶ De zijachterpanden op de middenachterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 3) en vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken. De naden van de zijachterpanden bij het einde van het beleg tot net voor het stiksel inknippen (pijl onder). De naad van de middenachterpanden bij het streepje 3 tot het streepje inknippen (pijl boven).

❷ De naden en splitbelegdelen zigzaggen. De naden openstrijken, het splitbeleg naar het midden toe strijken. Bij de zijachterpanden het beleg bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De splitbelegdelen aan de bovenkant vastrijgen. De middenachterpanden steeds volgens het patroon doorstikken, daarbij het splitbeleg mee vaststikken (2a).

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

❸ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❹ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

Middenvoorpanden (boven)
De figuurnaden stikken en naar middenachter toe strijken.

nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

A
FODERA
Tagliate la fodera in base alle parti 2, 3, 5, 14 e 15.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A
VESTITO

Cucire le **pinces sulle spalle** ai dietro centrali e stirarle verso il centro dietro.

Cuciture divisorie dietro / Apertura per la lampo e spacco

❶ Disporre i dietro laterali sui dietro centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 3) e chiuderle dall'alto fino al contrassegno. Fermare la cucitura a dietropunto. Ai dietro laterali incidere i margini all'estremità del ripiego fino a filo della cucitura (freccia in basso). Ai dietro centrali incidere il margine in corrispondenza del trattino 3 fino a filo della cucitura (freccia in alto).

❷ Rifinire i margini ai ripieghi dello spacco. Stirare aperti i margini, stirare i ripieghi dello spacco verso i dietro centrali. Ai dietro laterali imbastire verso l'interno i ripieghi lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e stirarli. Imbastire in alto i ripieghi dello spacco. Impunturare i dietro centrali come indicato, cucendo così i ripieghi dello spacco (2a).

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro del vestito.

❸ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❹ Disporre il dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Davanti centrali superiori
Cucire le **pinces** e stirarle verso il centro davanti.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

A
FORRO
Cortarlo según las piezas 2, 3, 5, 14 y 15.
El forro termina por encima de las aberturas.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A
VESTIDO

Coser las **pinzas hombro** de las piezas centrales de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras divisorias posteriores / aberturas

❶ Poner las piezas laterales en las piezas centrales de la espalda encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias (número 3) y coserlas desde arriba hasta la marca.
Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes de las piezas laterales de la espalda en el extremo de la vista al ras de la línea de pespunte (flecha abajo). Piquetear el margen de las piezas centrales de la espalda en la marca 3 al ras de la línea de pespunte (flecha arriba).

❷ Sobrehilar los márgenes y las vistas de abertura. Planchar los márgenes abiertos, planchar las vistas en las piezas centrales de la espalda. En las piezas laterales volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas en la LÍNEA DE DOBLEZ, planchar. Hilvanar arriba las vistas. Pespuntear las piezas centrales de la espalda como está marcado, pillando las vistas (2a).

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❸ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❹ Encarar las piezas de la espalda con los derechos encarados, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Delanteros centrales superiores
Coser las **pinzas** y plancharlas hacia el medio delantero.

NEDERLANDS

A

Schoudernaden
De bovenste middenvoorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4). **Opgelet:** bij de halsrand bij de naad eindigen (zie ook tekening 5). Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken.

Halsrand / beleg

❺ Het beleg achter op het beleg voor (van de middenvoorpanden) leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5). **Opgelet:** bij de halsrand bij de naad eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

❻ Aangeknipt beleg bij de vouwlijn naar buiten omvouwen. Het beleg bij de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg inslaan. Beleg vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken.

❼ Het rechtervoorpand met het midden op het midden op het linkervoorpand leggen, de onderranden op elkaar rijgen.

❽ De bovenste middenvoorpanden op het onderste middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
De naad bijknippen en naar onder toe strijken.

De deelnaden voor met splitten volgens punt en tekening 1 stikken (naadcijfer 2). De naden en splitten volgens punt en tekening 2 strijken en doorstikken.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

VOERING
Figuurnaden net als bij de jurk stikken en strijken.
Deelnaden achter stikken (naadcijfer 3). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenpanden toe strijken.
De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

Dwarsdeelnaad (voor)
Bij de bovenste middenvoorpanden de naad bij de voorrand inslaan.

❾ De bovenste middenvoorpanden op het onderste middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
De naad naar onderen toe strijken.

Deelnaden (voor) stikken (naadcijfer 2). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor toe strijken.

De schoudernaden (naadcijfer 9) en de **zijnaden** (naadcijfer 6) stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

❿ Het achterpand van voering op het achterste beleg vastspelden (goede kanten op elkaar), tevens het bovenste middenvoorpand op het voorste beleg vastspelden (naadcijfer 10); de schoudernaden liggen op elkaar. De voering zo ver mogelijk vaststikken. De andere kant op dezelfde manier stikken.

⓫ De naden bijknippen, naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar). De achterranden van het beleg en van de voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De voering bij de armsgaten vastrijgen. De voering bij de voorste dwarsnaad met de hand bij het beleg vastnaaien (11a).

Mouwen
De figuurnaden tot een punt stikken en naar onderen toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 7). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

ITALIANO

A

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti centrali superiori sui dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 4). **Attenzione:** allo scollo non cucire oltre il margine, vedi anche la figura 5. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Scollo / Ripiego

❺ Cucire i ripieghi dietro, diritto su diritto, sui ripieghi tagliati uniti ai davanti centrali superiori e chiudere le cuciture delle spalle (NC 5). **Attenzione:** allo scollo non cucire oltre il margine (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini.

❻ Ripiegare verso l'esterno i ripieghi tagliati uniti lungo la linea di ripiegatura. Imbastire i ripieghi sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Ripiegare all'interno i bordi dietro dei ripieghi. Cucire i ripieghi. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli.

❼ Disporre il davanti destro sul davanti sinistro centro su centro, imbastire insieme i bordi inferiori.

❽ Disporre i dietro centrali superiori, diritto su diritto, sul dietro centrale inferiore, imbastire la cucitura orizzontale (NC 1) e chiuderla. Rifilare i margini e stirarli verso il basso.

Chiudere le **cuciture divisorie davanti** con gli spacchi come spiegato al punto 1 (NC 2). Stirare le cuciture e gli spacchi come spiegato al punto 2 ed impunturarli.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

FODERA
Cucire le **pinces** come fatto al vestito e stirarle.
Chiudere le **cuciture divisorie dietro** (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le parti centrali.
Chiudere la **cucitura centrale dietro** dal contrassegno fino in fondo. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.

Cucitura orizzontale davanti
Ai davanti centrali superiori ripiegare all'interno il margine al bordo davanti.

❾ Disporre i davanti centrali superiori sul davanti centrale inferiore, diritto su diritto e chiudere le cuciture orizzontali (NC 1).
Stirare i margini verso il basso.

Chiudere le **cuciture divisorie davanti** (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti.

Chiudere le **cuciture alle spalle** (NC 9) e le **cuciture laterali** (NC 6). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

❿ Appuntare il dietro di fodera, diritto su diritto, sul ripiego dietro, di seguito appuntare il davanti centrale superiore sul ripiego davanti (NC 10); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire la fodera andando avanti il più possibile.

⓫ Rifilare i margini e stirarli verso la fodera. Appuntare la fodera sul vestito rovescio contro rovescio. Cucire a mano sulle fettucce della lampo i bordi del ripiego dietro ed i bordi della fodera. Imbastire la fodera sugli incavi manica. Alla cucitura orizzontale davanti cucire a mano la fodera sui ripieghi (11a).

Maniche
Cucire a punta la **pince** e stirarla verso il basso.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 7). Rifilare i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

ESPAÑOL

A

Costuras hombro
Poner las piezas centrales superiores sobre las piezas de la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4).
Atención: en el escote terminar en el margen (véase también el dibujo 5). Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Escote / vista

❺ Poner las vistas posteriores sobre las vistas incorporadas de las piezas centrales superiores del delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 5).
Atención: en el escote terminar en el margen (flecha). Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

❻ Girar hacia fuera las vistas incorporadas por la línea de doblez. Hilvanar las vistas en el escote derecho contra derecho.
Las costuras hombro coinciden superpuestas. Remeter los cantos posteriores de la vista. Pespuntear las vistas. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver las vistas hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

❼ Poner el delantero derecho en el delantero izquierdo encarando los medios, hilvanar montados los cantos inferiores.

❽ Colocar los delanteros centrales superiores sobre el delantero central inferior con los derechos encarados, hilvanar la costura horizontal (número 1) y coser.
Recortar los márgenes y plancharlos hacia bajo.

Coser las **costuras divisorias delanteras** con aberturas como en el texto y dibujo 1 (número 2). Planchar las costuras y aberturas como en el texto y dibujos 2. Pespuntear.

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FORRO
Coser las **pinzas** como en el vestido y planchar.
Coser las **costuras divisorias posteriores** (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas centrales. Coser la **costura posterior central** desde la marca hasta bajo. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

Costura horizontal delantera
En los delanteros centrales superiores remeter el margen del canto delantero.

❾ Poner los delanteros centrales superiores sobre el delantero central inferior con los derechos encarados, coser las costuras horizontales (número 1). Planchar los márgenes hacia bajo.

Coser las **costuras divisorias delanteras** (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero.

Coser las **costuras hombro** (número 9) y las **costuras laterales** (número 6). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

❿ Prender la espalda de forro sobre la vista posterior derecho contra derecho, seguidamente prender el delantero central superior en la vista delantera (número 10), las costuras hombro coinciden superpuestas. Pespuntear el forro todo lo que se pueda. Coser igual el otro lado.

⓫ Recortar los márgenes y plancharlos en el forro. Prender el forro en el vestido revés contra revés. Coser los cantos posteriores de vista y forro a mano en las cintas de la cremallera. Hilvanar el forro en las sisas. Coser el forro en la costura horizontal delantera a mano en las vistas (11a).

Mangas
Coser en punta las **pinzas** y plancharlas hacia bajo.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Coser las **costuras manga** (número 7). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

⓬ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten

⓭ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➽ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouw vanuit de mouw vastrijgen, de hoeken liggen bij de deelnaden. Stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom / splitten
Splitbeleg open neerleggen. Zoom volgens punt en tekening 12 vastnaaien.

⓮ Het splitbeleg weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien

Zoom bij de voering

⓯ De naad bij de onderrand van de voering naar binnen omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken.

De siersluitingen volgens het patroon op het **rechter**voorpand vastnaaien, daarbij door alle stoflagen heen naaien en het linkervoorpand mee vastzetten.

B
TUNIEK
Figuurnaden bij het bovenste middenvoorpand stikken. De figuurnaden naar boven strijken.

Dwarsdeelnaad (voor)

⓰ Het bovenste middenvoorpand op het ondervoorpand met het midden op het midden vastspelden (goede kanten op elkaar), de dwarsnaad rijgen (naadcijfer 11) en stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

De deelnaden (voor en achter) met splitten volgens punt en tekening 1 stikken. De naden en splitten volgens punt en tekening 2 strijken en doorstikken.

Rits vaststikken en de **middenachternaad** stikken net als bij JURK **A** (zie punt en tekeningen 3 en 4).

Schoudernaden en zijnaden
Het achterpand op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 14)stikken, daarbij bij de halsrand bij de naad eindigen. Een keer heen en terug stikken.
Zijnaden stikken (naadcijfer 15). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

⓱ Het beleg achter en voor op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5), daarbij bij de halsrand bij de naad eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

⓲ Het beleg bij de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg inslaan. Het beleg vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. Het beleg naar boven toe leggen, de naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (18a).
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De achterrand van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

Mouw net als bij JURK **A** in elkaar stikken en inzetten (zie punt en tekening 12 en 13).

Zoom / splitten
Splitbeleg open neerleggen. Zoom volgens punt en tekening 12 vastnaaien.
Splitbeleg weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien (zie tekening 14).

⓬ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

⓭ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche, gli angoli combaciano con le cuciture divisorie. Cucire le maniche.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo / Spacchi
Aprire i ripieghi agli spacchi. Cucire l'orlo come spiegato al punto 12.

⓮ Piegare nuovamente verso l'interno i ripieghi agli spacchi e cucirli a mano sull'orlo a punti morbidi.

Orlo della fodera

⓯ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Cucire le **lampo decorative** come indicato sul davanti **destro** comprendendo tutti gli strati di stoffa e anche il davanti sinistro.

B
TUNICA
Cucire le **pinces** sul davanti centrale superiore. Stirare le pinces verso l'alto.

Cucitura orizzontale davanti

⓰ Disporre il davanti centrale superiore sul davanti centrale inferiore, diritto su diritto e chiudere la cucitura orizzontale (NC 11). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

Chiudere le **cuciture divisorie davanti e dietro** con apertura per la lampo e spacco come spiegato al punto 1. Stirare le cuciture e gli spacchi come spiegato al punto 2 ed impunturarli.

Inserire la **lampo** e chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato per il VESTITO **A** ai punti 3 e 4.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 14), allo scollo non cucire oltre il margine. Fermare le cuciture a dietropunto.
Impunturare le cuciture laterali (NC 15). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

⓱ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture alle spalle (NC 5), allo scollo non cucire oltre il margine (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

⓲ Imbastire il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Ripiegare all'interno i bordi dietro del ripiego. Cucire il ripiego. Rifilare i margini ed inciderli.
Disporre il ripiego verso l'alto, stirare i margini verso il ripiego e cucirli andando avanti il più possibile a filo della cucitura (18a).
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il bordo dietro del ripiego sulle fettucce della lampo.

Cucire le **maniche** come descritto per il VESTITO **A** ai punti 12 e 13.

Orlo / Spacchi
Aprire i ripieghi agli spacchi. Cucire l'orlo come spiegato al punto 12.
Voltare nuovamente i ripieghi verso l'interno e cucirli sull'orlo come illustrato alla figura 14.

⓬ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas

⓭ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar por el lado de la manga, las esquinas coinciden en las costuras divisorias. Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Dobladillo / aberturas
Abrir las vistas. Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 12.

⓮ Volver a girar hacia dentro las vistas, coserlas flojas a mano. Coser en el dobladillo.

Dobladillo de forro

⓯ Planchar entornado el margen del canto inferior de forro, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras.

Coser los **cierres de adorno** como está marcado en el delantero **derecho**, pasando por todas las capas de tela e interponiendo el delantero izquierdo.

B
TÚNICA
Coser las **pinzas** en el delantero central superior.
Planchar las pinzas hacia arriba.

Costura horizontal delantera

⓰ Poner el delantero central superior sobre el delantero central inferior derecho contra derecho, coser la costura horizontal (número 11). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores** con aberturas como en el texto y dibujo 1. Planchar las costuras y las aberturas como en el texto y dibujo 2. Pespuntear.

Pespuntear la **cremallera** y coser la **costura posterior central** como en el VESTIDO **A** (véase texto y dibujos 3 y 4).

Costuras hombro y costuras laterales
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 14), terminando en el escote en el margen. Asegurar los extremos. Coser las costuras laterales (número 15). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

⓱ Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 5), terminando en el escote en el margen (flechas). Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista.

⓲ Hilvanar la vista en el escote con los derechos encarados.
Las costuras hombro coinciden superpuestos. Remeter los cantos posteriores vista. Pespuntear la vista. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Poner la vista hacia arriba, planchar los márgenes en la vista y coser todo lo que se pueda al ras de la costura (18a). Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser el canto posterior de la vista a mano sobre las cintas de la cremallera.

Coser la **manga** como en el VESTIDO **A** y montar (véase también texto y dibujos 12 y 13).

Dobladillo / aberturas
Abrir las vistas. Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 12.
Volver a girar hacia dentro las vistas y coserlas en el dobladillo (véase dibujo 14).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Övre mittframstycke 2x
A 2 Nedre mittframstycke 1x
A 3 Sidframstycke 2x
A 4 Mittbakstycke 2x
A 5 Sidbakstycke 2x
B 6 Övre mittframstycke 1x
B 7 Nedre mittframstycke 1x
B 8 Sidframstycke 2x
B 9 Mittbakstycke 2x
B 10 Sidbakstycke 2x
A B 11 Ärm 2x
A B 12 Bakre infodring 2x
B 13 Främre infodring 1x
Foderdelar:
A 14 Övre mittframstycke 2x
A 15 Mittbakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 5, 11, 12, 14 och 15,
för TUNIKAN **B** delarna 6 till 13.

Stl 46 till 58:
Rita in placeringslinjen för dekorknäppningarna i del 1:
Den översta lika långt till halsringningskanten som vid stl 44, den nedersta gäller för alla storlekar, de övriga med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Tyg I och tyg II
Klipp till del 7 i tyg II, övriga delar i tyg I.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Øverste midt. forstykke 2x
A 2 Nederste midt. forstykke 1x
A 3 Sideforstykke 2x
A 4 Midt. rygdel 2x
A 5 Siderygdel 2x
B 6 Øverste midt. forstykke 1x
B 7 Nederste midt. forstykke 1x
B 8 Sideforstykke 2x
B 9 Midt. rygdel 2x
B 10 Siderygdel 2x
A B 11 Ærme 2x
A B 12 Bag. belægning 2x
B 13 Forr. belægning 1x
Fór-dele:
A 14 Øverste midt. forstykke 2x
A 15 Midt. rygdel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 5, 11, 12, 14 og 15,
til TUNIKAEN **B** klippes delene 6 til 13
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 46 til 58:
I del 1 skal du indtegne tilsyningslinjerne til pyntelukningerne: den øverste med samme afstand til udskæringskanten som på str. 44, den nederste gælder for alle størrelser, indtegn de resterende med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B
Stof I og stof II
Klip del 7 ud af stof II, klip de resterende dele ud af stof I.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Средняя верхняя часть переда 2x
A 2 Средняя нижняя часть переда 1x
A 3 Боковая часть переда 2x
A 4 Средняя часть спинки 2x
A 5 Боковая часть спинки 2x
B 6 Средняя верхняя часть переда 1x
B 7 Средняя нижняя часть переда 1x
B 8 Боковая часть переда 2x
B 9 Средняя часть спинки 2x
B 10 Боковая часть спинки 2x
A B 11 Рукав 2x
A B 12 Обтачка горловины спинки 2x
B 13 Обтачка горловины переда 1x
Детали подкладки:
A 14 Средняя верхняя часть переда 2x
A 15 Средняя часть спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–5, 11, 12, 14 и 15,
для ТУНИКИ **B** детали 6–13
нужного размера.

Размеры 46–58:
Для платья на детали 1 вычертить линии совмещения декоративных застежек-молний: верхнюю линию – на таком же расстоянии от горловины, как у размера 44; нижняя линия одна для всех размеров, остальные линии вычертить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом материала, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое материала.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на материал стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на материале.

B
Ткань I и ткань II
Деталь 7 выкроить из ткани II, а все остальные детали – из ткани I.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

A
FODER
Klipp till foder efter delarna 2, 3, 5, 14 och 15.
Fodret slutar ovanför sprunden.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
KLÄNNING

Sy **axelinsnitten** i mittbakstyckena och pressa dem mot mitt bak.

Bakre delningssömmar / sprund

❶ Lägg sidbakstyckena räta mot räta på mittbakstyckena, tråckla (sömnummer 3) delningssömmarna och sy ihop dem uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna i sidbakstyckena vid infodringsänden till tätt intill sylinjen (pil nedtill). Jacka sömsmånen i mittbakstyckena vid tvärstrecket 3 till tätt intill sylinjen (pil upptill).

❷ Sicksacka sömsmånerna och sprundinfodringarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa in sprundinfodringarna i mittbakstyckena. Tråckla in infodringarna vid VIKNINGSLINJEN på sidbakstyckena och pressa. Tråckla fast sprundinfodringarna upptill. Kantsticka mittbakstyckena vardera enl markering, sy samtidigt fast sprundinfodringarna (2a).

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

❸ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (3a).
Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❹ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Övre mittframstycken
Sy **insnitten** och pressa dem mot mitt fram.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

A
FÓR
Klip fóret efter delene 2, 3, 5, 14 og 15.
Fóret ender ovenfor slidsen.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A
KJOLE

Sy **skulderindsnittene** i de midt. rygdele og pres dem mod bag. midte.

Bag. delsømme / slidser

❶ Læg siderygdelene ret mod ret på de midt. rygdele, ri delsømmene (sømtal 3) og sy dem fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Klip ind i sømrummet for enden af belægningen i siderygdelene - helt ind til sylinjen (nederste pil). Klip ind i sømrummet på de midt. rygdele ved tværstreg 3 - helt ind til sylinjen (øverste pil).

❷ Sik-sak sømrummene og slidsbelægningerne. Pres sømrummene fra hinanden, pres slidsbelægningerne ind i de midt. rygdele. Ri siderygdelenes belægninger mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, pres. Ri slidsbelægningernes øverste kanter fast. Sy som markeret på hver af de midt. rygdele, sy hermed slidsbelægningerne fast (2a).

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

❸ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (3a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

❹ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Øverste midt. forstykker
Sy **indsnittene** og pres dem mod forr. midte.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, в том числе рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Прокладку выкроить по рисункам и приутюжить к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

А
ПОДКЛАДКА
Выкроить детали 2, 3, 5, 14 и 15.
Подкладка доходит только до шлицы спинки.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

А
ПЛАТЬЕ

Плечевые вытачки стачать на деталях спинки и заутюжить их глубины к линии середины спинки.

Рельефные швы спинки / шлицы

❶ Боковые части спинки сложить со средними частями спинки лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 3) по всей длине и стачать их от среза проймы до метки шлицы. Сделать закрепки. Припуск каждой боковой части надсечь у верхнего конца шлицы по разметке наискосок (стрелка внизу). Припуск каждой средней части надсечь у поперечной метки 3 к строчке (стрелка вверху).

❷ Припуски швов и цельнокроеных обтачек шлиц и припусков под шлицы обметать. Припуски швов разутюжить. Обтачки шлиц и припуски под шлицы заутюжить на средние части спинки. На каждой боковой части спинки заметать на изнаночную сторону обтачку припуска под шлицу по ЛИНИИ СГИБА, приутюжить. Обтачки шлицы приметать вверху. Каждую среднюю часть спинки отстрочить у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу (2а).

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать припуски по средним срезам деталей спинки.

❸ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (3а).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❹ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза платья до нижнего конца потайной застежки на молнию. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Средние верхние части переда
Вытачки стачать и заутюжить их глубины к линии середины переда.

SVENSKA

A

Axelsömmar
Lägg de övre mittframstyckena räta mot räta på bakstyckena, sy (sömnummer 4) axelsömmarna. **Observera,** sluta vid sömsmånen i halsringningen (se även teckning 5). Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

❺ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på de helskurna infodringarna vid de övre mittframstyckena, sy axelsömmarna (sömnummer 5). **Observera,** sluta vid sömsmånen i halsringningen (pil). Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

❻ Vik de helskurna infodringarna utåt vid vikningslinjen. Nåla fast infodringarna räta mot räta vid halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik in de bakre infodringskanterna. Sy fast infodringarna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Tråckla in infodringarna och pressa.

❼ Lägg höger framstycke mitt mot mitt på vänster framstycke, tråckla ihop nedre kanter.

❽ Lägg de övre mittframstyckena räta mot räta på det nedre mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy tvärsömmen.
Klipp ner sömsmånerna och pressa dem nedåt.

Sy de **främre delningssömmarna** med sprund som vid text och teckning 1 (sömnummer 2). Pressa och kantsticka sömmarna och sprunden som vid text och teckningar 2.

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 6) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

FODER
Sy och pressa **insnitten** som vid klänningen.
Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i mittstyckena.
Sy den **bakre mittsömmen** från sprundmarkeringen ända ned. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

Främre tvärsöm
Vik in sömsmånen i den främre kanten vid de övre mittframstyckena.

❾ Lägg de övre mittframstyckena räta mot räta på det nedre mittframstycket, sy tvärsömmarna (sömnummer 1).
Pressa sömsmånerna nedåt.

Sy de **främre delningssömmarna** (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt fram.

Sy **axelsömmarna** (sömnummer 9) och **sidsömmarna** (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

❿ Nåla fast foderbakstycket räta mot räta vid den bakre infodringen, nåla fortsättningsvis fast det övre mittframstycket vid den främre infodringen (sömnummer 10); axelsömmarna möter varandra. Sy fast fodret så långt som möjligt. Sy den andra sidan på samma sätt.

⓫ Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i klänningen. Sy fast de bakre infodrings- och foderkanterna på blixtlåsbanden för hand. Tråckla fast fodret på ärmringningarna. Sy fast fodret i den främre tvärsömmen på infodringarna för hand (11a).

Ärmar
Sy **insnitten** ut spetsigt och pressa dem nedåt.

Vik ärmarna på längden med rätsidan inåt. Sy (sömnummer 7) **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

DANSK

A

Skuldersømme
Læg de øverste midt. forstykker ret mod ret på rygdelene, sy skuldersømmene (sømtal 4). **Vær opmærksom**, sy kun ind til sømrummet på halsudskæringen (se tegning 5). Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

Halsudskæring / belægning

❺ Læg de bag. belægninger ret mod ret på de øverste midt. forstykkers medklippede belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 5). **Vær opmærksom**, sy kun ind til sømrummet på halsudskæringen (pil).
Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

❻ Vend de medklippede belægninger til retsiden ved ombukslinjen. Ri belægningerne ret mod ret på udskæringen; skuldersømmene mødes. Buk belægningernes bag. kanter ind. Sy belægningerne fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Ri belægningerne mod vrangen, pres.

❼ Læg det højre forstykke midte mod midte på det venstre forstykke, ri de nederste kanter på hinanden.

❽ Læg de øverste midt. forstykker ret mod ret på det nederste midt. forstykke, ri- (sømtal 1) og sy tværsømmen.
Klip sømrummene smallere og pres dem nedad.

Sy de **forr. delsømme** med slidser (sømtal 2), som vist ved tekst og tegning 1. Pres og stik sømmene og slidserne, som vist ved tekst og tegningerne 2.

Sidesømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 6) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

FÓR
Sy og pres **indsnittene** ligesom på kjolen.
Sy de **bag. delsømmme** (sømtal 3). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de midt. dele.
Sy den **bag. midtersøm** fra slidstegnet og ned. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

Forr. tværsøm
Buk sømrummet mod vrangen ved den forr. kant på hver af de øverste midt. forstykker.

❾ Læg de øverste midt. forstykker ret mod ret på det nederste midt. forstykke, sy tværsømmene (sømtal 1).
Pres sømrummene nedad.

Sy de **forr. delsømme** (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod forr. midte.

Sy **skuldersømmene** (sømtal 9) og **sidesømmene** (sømtal 6).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

❿ Hæft fór-rygdelen ret mod ret på den bag. belægning og det øverste midt. forstykke på den forr. belægning (sømtal 10); skuldersømmene mødes. Sy, så langt som muligt, fóret fast. Sy den anden side på samme måde.

⓫ Klip sømrummene smallere, pres dem ind i fóret. Hæft fóret vrang mod vrang i kjolen. Sy, i hånden, de bag. belægnings- og fórkanter på lynlåsbåndene. Ri fóret på ærmegabene. Sy, i hånden, fóret på belægningerne ved den forr. tværsøm (11a).

Ærmer
Sy **indsnittene** så de ender i en spids og pres dem nedad.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 7). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

РУССКИЙ

A

Плечевые швы
Средние верхние части переда сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). **Внимание:** строчку закончить у линии горловины (см. также рис. 5). Сделать закрепки. Припуски швов разутюжить.

Горловина / обтачки

❺ Обтачки горловины спинки сложить с цельнокроеными со средними верхними частями переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). **Внимание:** строчку закончить у линии горловины (стрелка). Сделать закрепки. Припуски швов разутюжить.

❻ Цельнокроеные обтачки отвернуть на лицевую сторону по линии сгиба. Обтачки приметать к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив плечевые швы. Концы обтачки подвернуть. Обтачку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

❼ Правую деталь переда наложить на левую деталь переда, совместив линии середины переда, и сметать нижние срезы.

❽ Верхние средние части переда сложить с нижней средней частью переда лицевыми сторонами, сметать припуски на поперечный шов (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вниз.

Выполнить **рельефные швы переда** со шлицами – см. пункт и рис. 1 (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить. Обтачки шлиц и припуски под шлицы заутюжить на среднюю часть переда – см. пункт и рис. 2. Среднюю часть переда отстрочить так же у верхних концов шлиц наискосок.

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 6) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

ПОДКЛАДКА
Вытачки стачать так же, как на платье и заутюжить.
Выполнить **рельефные швы спинки** (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на средние части спинки.
Выполнить **средний шов спинки** от метки разреза донизу. Припуски шва обметать и разутюжить, вдоль краев разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Поперечный шов переда
На верхних средних деталях переда подвернуть припуски по передним срезам.

❾ Верхние средние части переда сложить с нижней частью переда лицевыми сторонами и выполнить поперечный шов (контрольная метка 1). Припуски шва заутюжить вниз.

Выполнить **рельефные швы переда** (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда.

Выполнить **плечевые швы** (контрольная метка 9) и **боковые швы** (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

❿ Спинку подкладки сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть. Далее верхнюю среднюю часть переда приколоть к обтачке переда (контрольная метка 10), совместив плечевые швы. Подкладку притачать на максимально возможную длину. На другой стороне горловины притачать обтачки так же.

⓫ Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в платье изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть. Концы обтачки горловины и края разреза подкладки пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. Подкладку приметать к срезам пройм. Подкладку пришить вручную к обтачке горловины переда у поперечного шва (11a).

Рукава
Вытачки стачать к вершинам и заутюжить вниз.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

⓬ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna

⓭ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla fast ärmen från ärmens sida, hörnen möter delningssömmarna. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Fåll / sprund
Vik upp sprundets sömsmåner. Sy fast fållen som vid text och teckning 12.

⓮ Vänd in sprundets infodringar igen, sy fast dem löst för hand, även på fållen.

Fodrets fåll

⓯ Pressa in fållen i fodrets nedre kant, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

Sy fast **dekorknäppningarna** på **höger** framstycke enl markering, sy genom alla tyglager och ta även med det vänstra framstycket.

B
TUNIKA
Sy **insnitten** i det övre mittframstycket. Pressa insnitten uppåt.

Främre tvärsöm

⓰ Lägg det övre mittframstycket räta mot räta på det nedre mittframstycket, sy tvärsömmen (sömnummer 11).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem nedåt.

Sy de **främre och bakre delningssömmarna** med sprund som vid text och teckning 1. Pressa och kantsticka sömmarna och sprunden som vid text och teckningar 2.

Sy i **blixtlåset** och sy den **bakre mittsömmen** som vid KLÄNNINGEN **A** (se text och teckningarna 3 och 4).

Axel- och sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 14), sluta vid sömsmånen i halsringningen. Fäst sömändarna.
Sy sidsömmarna (sömnummer 15). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

⓱ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 5), sluta vid sömsmånen i halsringningen (pilar). Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

⓲ Tråckla fast infodringen räta mot räta vid halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik in de bakre infodringskanterna. Sy fast infodringen. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Vik infodringen uppåt, pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast den smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (18a).
Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast den bakre infodringskanten på blixtlåsbanden för hand.

Sy och sy i **ärmarna** som vid KLÄNNINGEN **A** (se även text och teckningar 12 och 13).

Fåll / sprund
Vik upp sprundets sömsmåner. Sy fast fållen som vid text och teckning 12.
Vänd in sprundets infodringar igen och sy fast dem på fållen (se teckning 14).

⓬ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy ærmer i

⓭ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 8 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden; hjør-nerne mødes med delsømmene. Sy.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Søm / slidser
Bred slidsbelægningerne ud. Sy sømmen fast, som vist ved tekst og tegning 12.

⓮ Vend slidsbelægningerne mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen.

Fór-søm

⓯ Pres sømrummet mod vrangen på førets nederste kant, buk det ind og ri det fast. Sy sømrummet smalt fast.

Sy **pyntelukningerne** på det **højre** forstykke som markeret, sy igennem alle stoflag og tag det venstre forstykke med.

B
TUNIKA
Sy **indsnittene** i det øverste midt. forstykke. Pres indsnittene opad.

Forr. tværsøm

⓰ Læg det øverste midt. forstykke ret mod ret på det nederste midt. forstykke, sy tværsømmen (sømtal 11).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

Sy de **forr. og bag. delsømme** med slidser, som vist ved tekst og tegning 1. Pres og stik sømmene og slidserne, som vist ved tekst og tegning 2.

Sy **lynlåsen** fast og sy den **bag. midtersøm**, ligesom ved KJOLE **A** (se tekst og tegningerne 3 og 4).

Skulder- og sidesømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 14) ind til sømrummet på halsudskæringen. Hæft enderne.
Sy sidesømmene (sømtal 15). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Halsudskæring / belægning

⓱ Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 5), men kun hen til sømrummet på halsudskæringen (pile). Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

⓲ Ri belægningen ret mod ret på udskæringen; skuldersømmene mødes. Buk belægningens bag. kanter ind. Sy belægningen fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy, så langt som muligt, dem smalt fast langs tilsætningssømmen (18a).
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningens bag. kanter på lynlåsbåndene.

Sy **ærmerne** og sy dem i ligesom på KJOLEN **A** (se tekst og tegningerne 12 og 13).

Søm / slidser
Bred slidsbelægningerne ud. Sy sømmen fast, som vist ved tekst og tegning 12.
Vend slidsbelægningerne mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen (se tegning 14).

⓬ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

⓭ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава, совместив уголки с рельефными швами. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа платья / шлицы
Обтачки шлиц и припусков под шлицы отвернуть. Платье подшить – см. пункт и рис. 12.

⓮ Обтачки шлиц и припусков под шлицы снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подкладке потайными незатянутыми стежками, пришить к подгибке низа.

Подгибка низа подкладки

⓯ Припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Декоративные застежки-молнии пришить к **правой** детали переда по линиям совмещения, прихватывая все слои тканей и левую деталь переда.

B
ТУНИКА
Вытачки стачать на верхних средних деталям переда. Глубины вытачек заутюжить вверх.

Поперечный шов

⓰ Верхнюю среднюю часть переда сложить с нижней средней частью переда лицевыми сторонами и выполнить поперечный шов (контрольная метка 11). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

Рельефные швы переда и спинки со шлицами – см. пункт и рис. 1. Швы и шлицы приутюжить и отстрочить – см. пункт и рис. 2.

Потайную застежку-молнию притачать и выполнить **средний шов спинки** так же, как на ПЛАТЬЕ **A** (см. пункты и рис. 3 и 4).

Плечевые и боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 14), закончив строчку у линии горловины. Сделать закрепки. Выполнить боковые швы (контрольная метка 15). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / обтачка

⓱ Обтачки горловины спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5), закончив строчку у линии шва притачивания (стрелки). Сделать закрепки. Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

⓲ Обтачку сложить с туникой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы. Концы обтачки подвернуть. Обтачку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Обтачку отвернуть вверх, припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (18a). Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы обтачки пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Рукава шить и втачать так же, как у ПЛАТЬЯ **A** (см. также пункты и рис. 12 и 13).

Подгибка низа / шлицы
Обтачки шлиц и припусков под шлицы отвернуть. Тунику подшить – см. пункт и рис. 12. Обтачки шлиц и припусков под шлицы снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа туники (см. рис. 14).

burda Download–Schnitt

Modell 6863 Bogen A



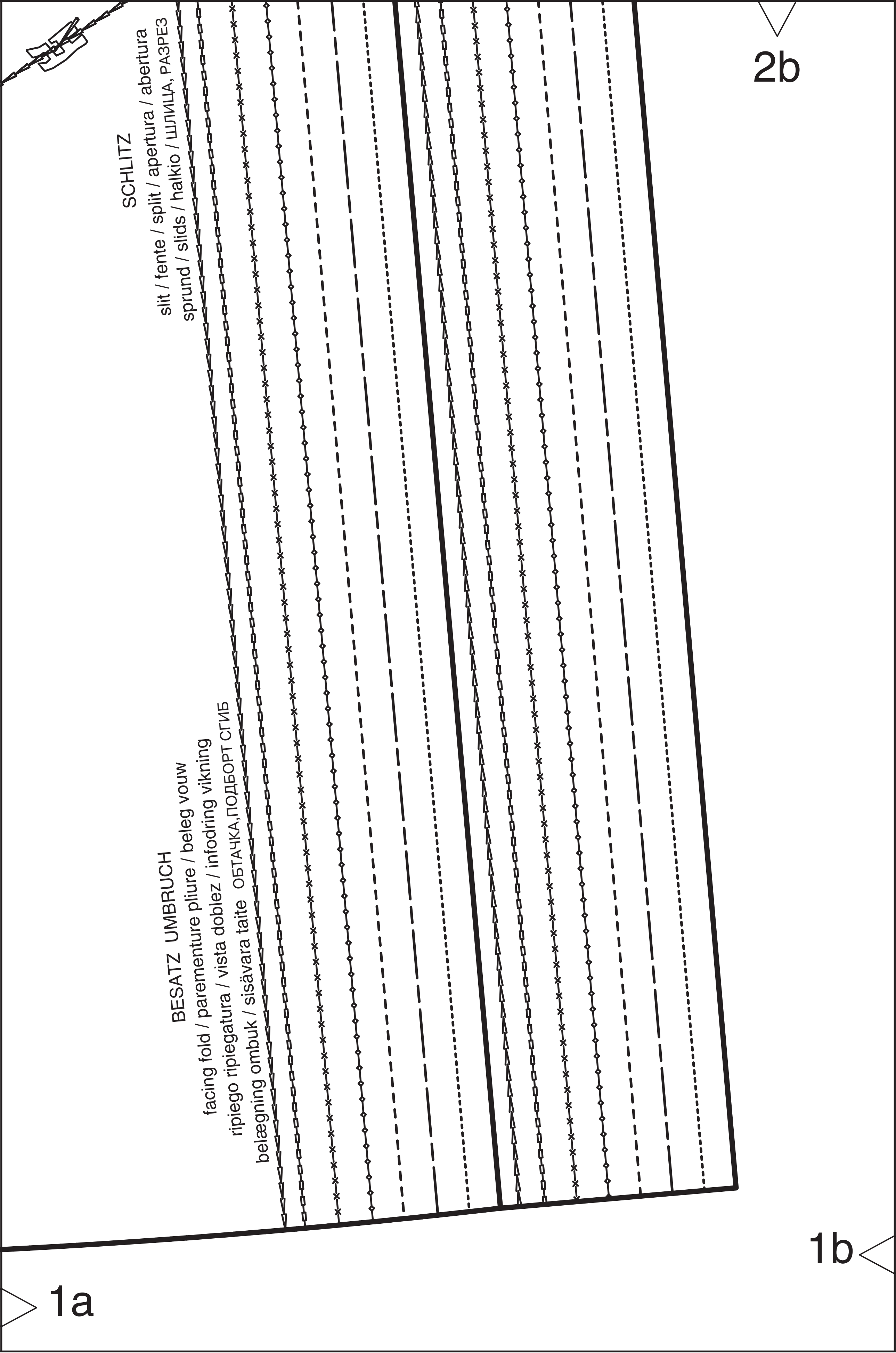
2a



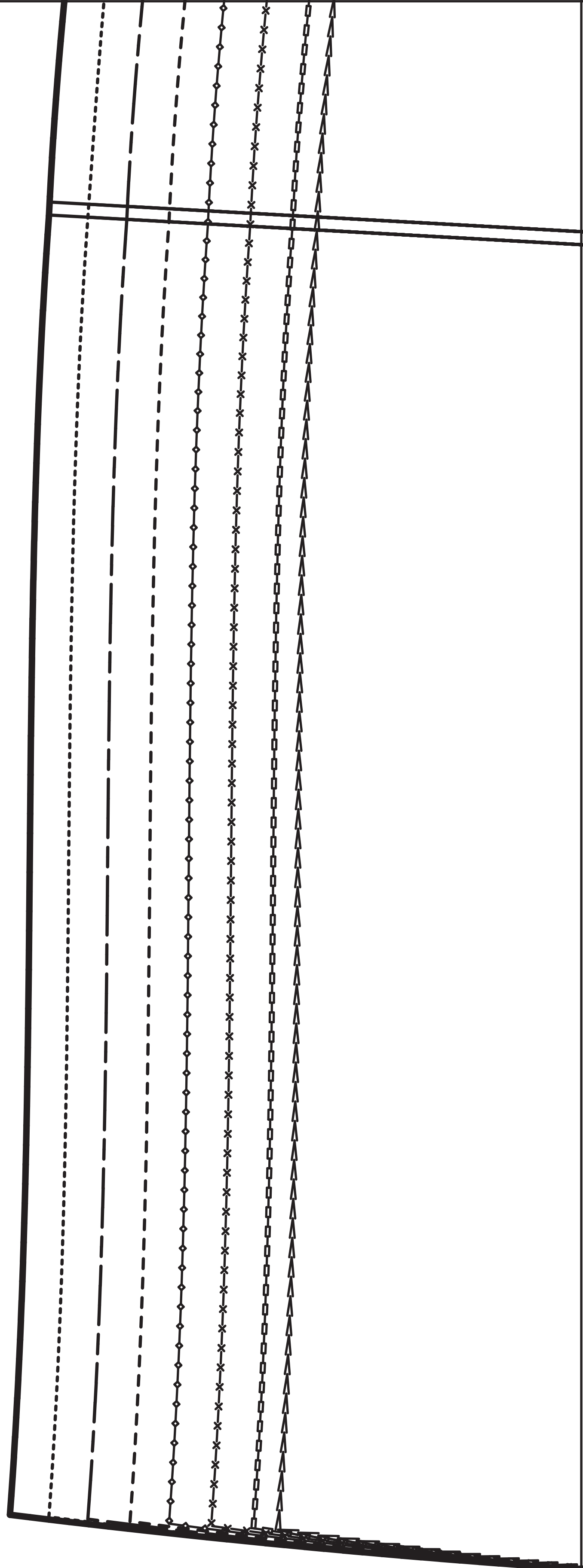
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



1a


2b
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
1b
1a

2c



1b

1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1d

1c

10

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro laterale / espalda lateral / bakre sidstycke side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B


2x

6863



1e

1d

2e

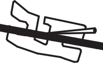
2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

1f

2g



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f

1g

2h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

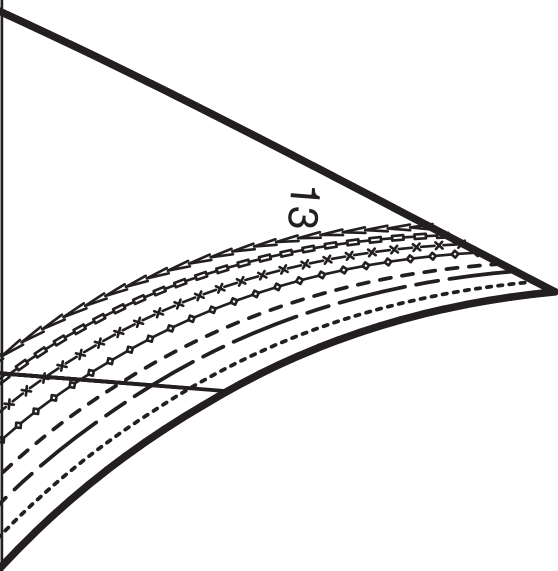
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58

15

1h

1g

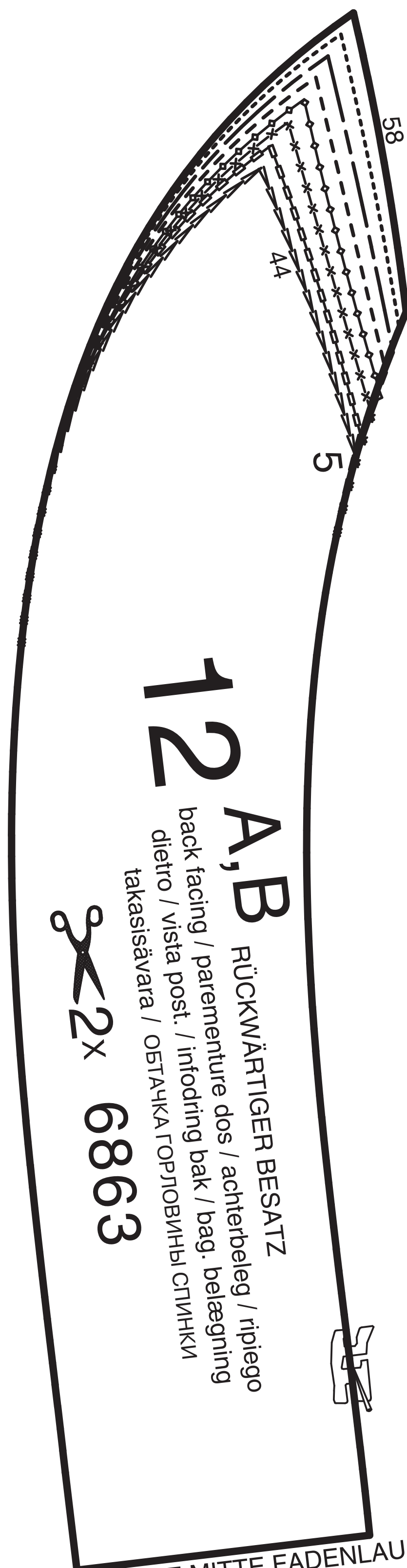
2i



1i

1h

2j



1i

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / midden–achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning keskitaka langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

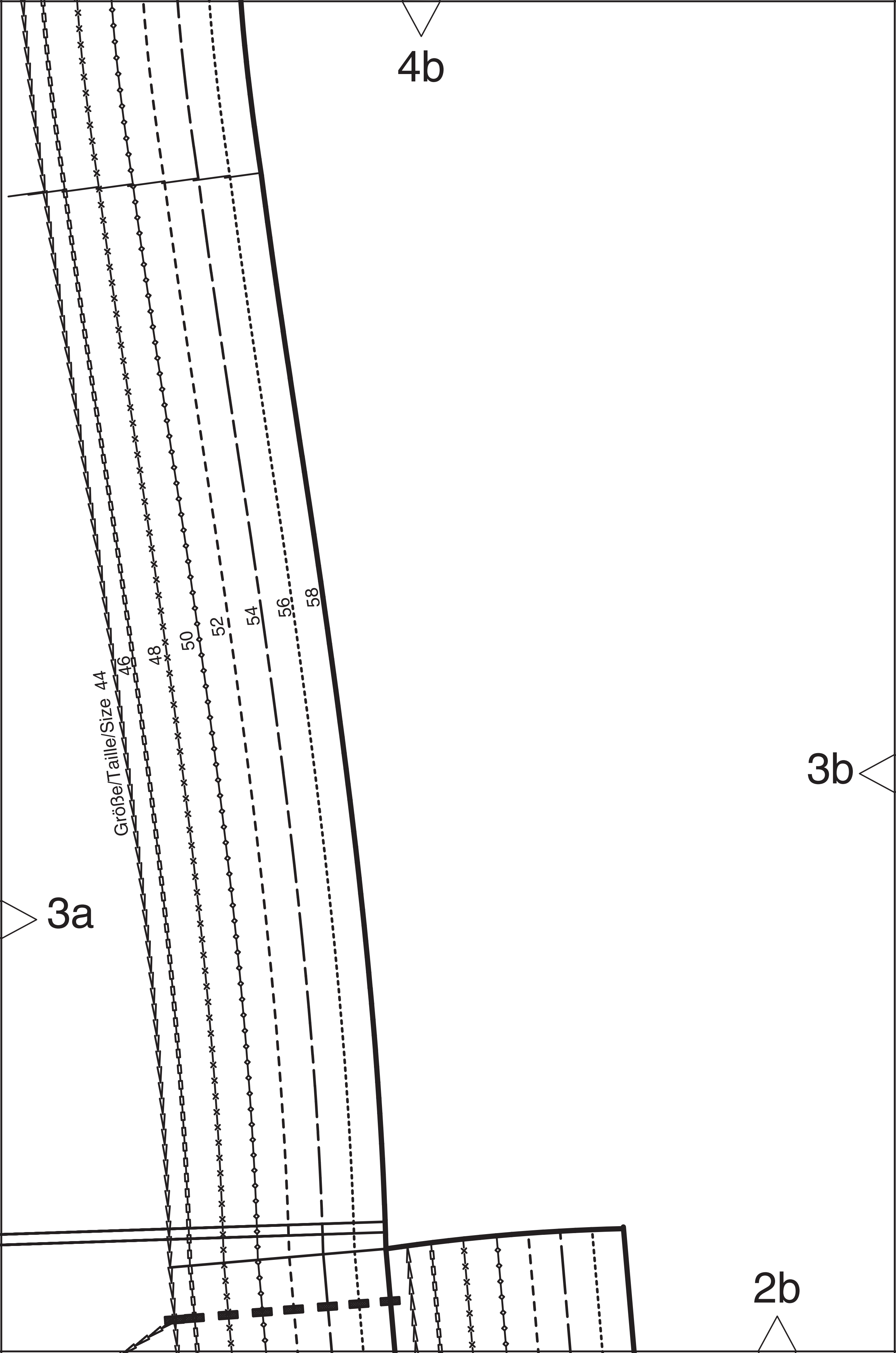
58

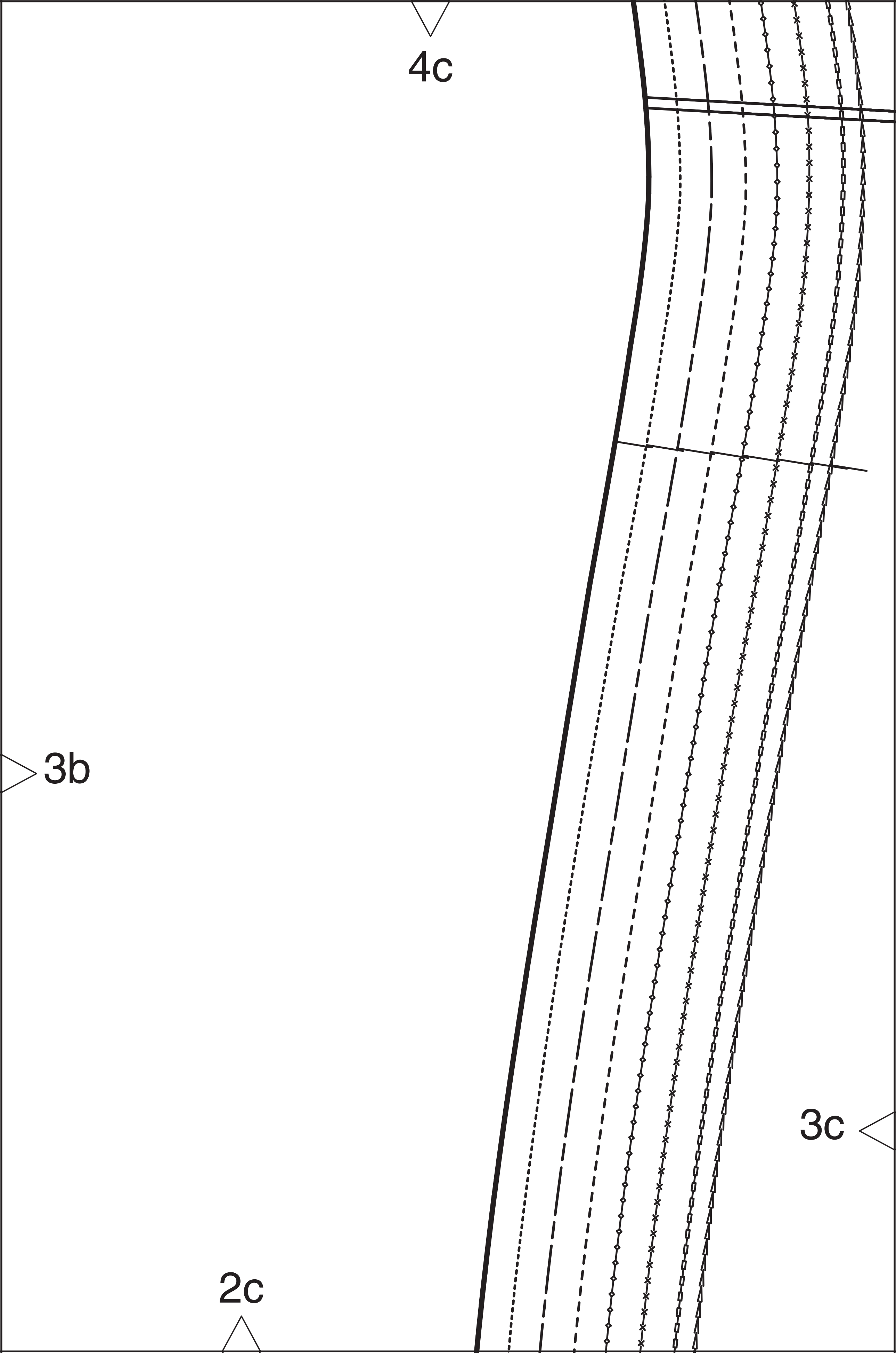
44

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a


4b
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
3b
3a
2b


4c
3b
3c
2c

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

3d

3c

58

44

2d

4e

6863

0055

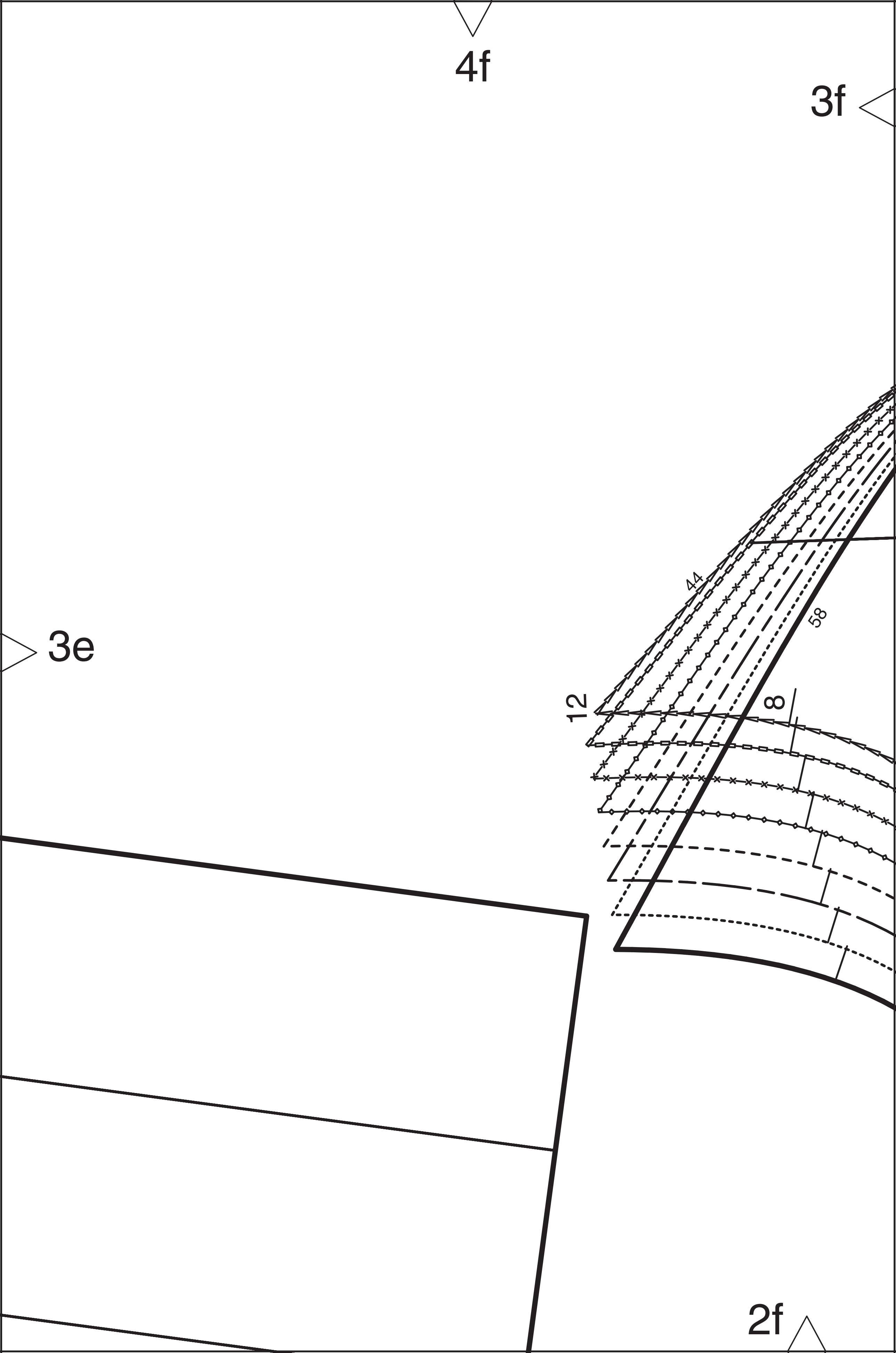
3d

3e

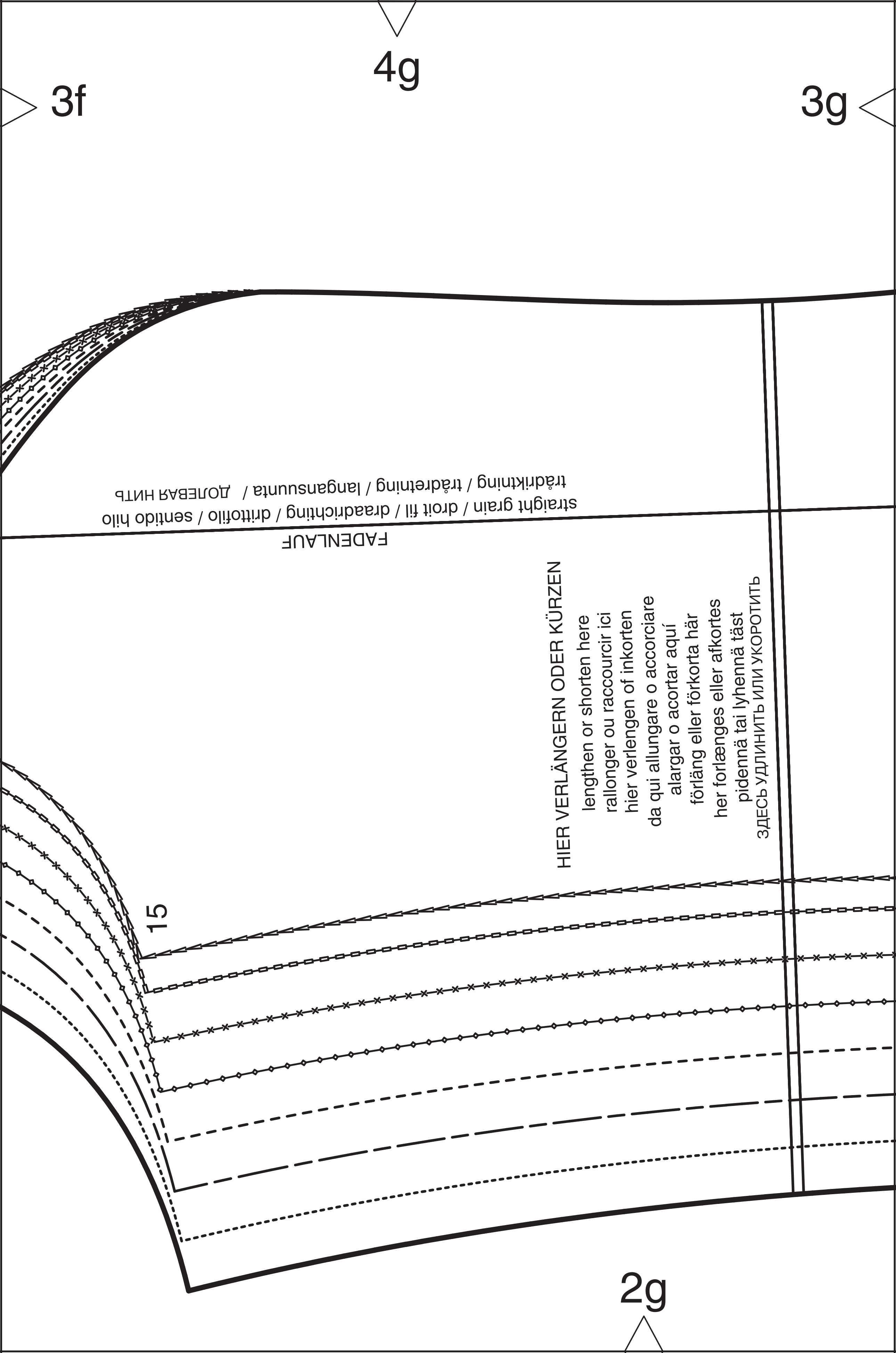
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

2e



4f
3f
3e
44
58
12
8
2f


3f
4g
3g
trädriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
FADENLAUF
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
15
2g

4h

3g

3h



8

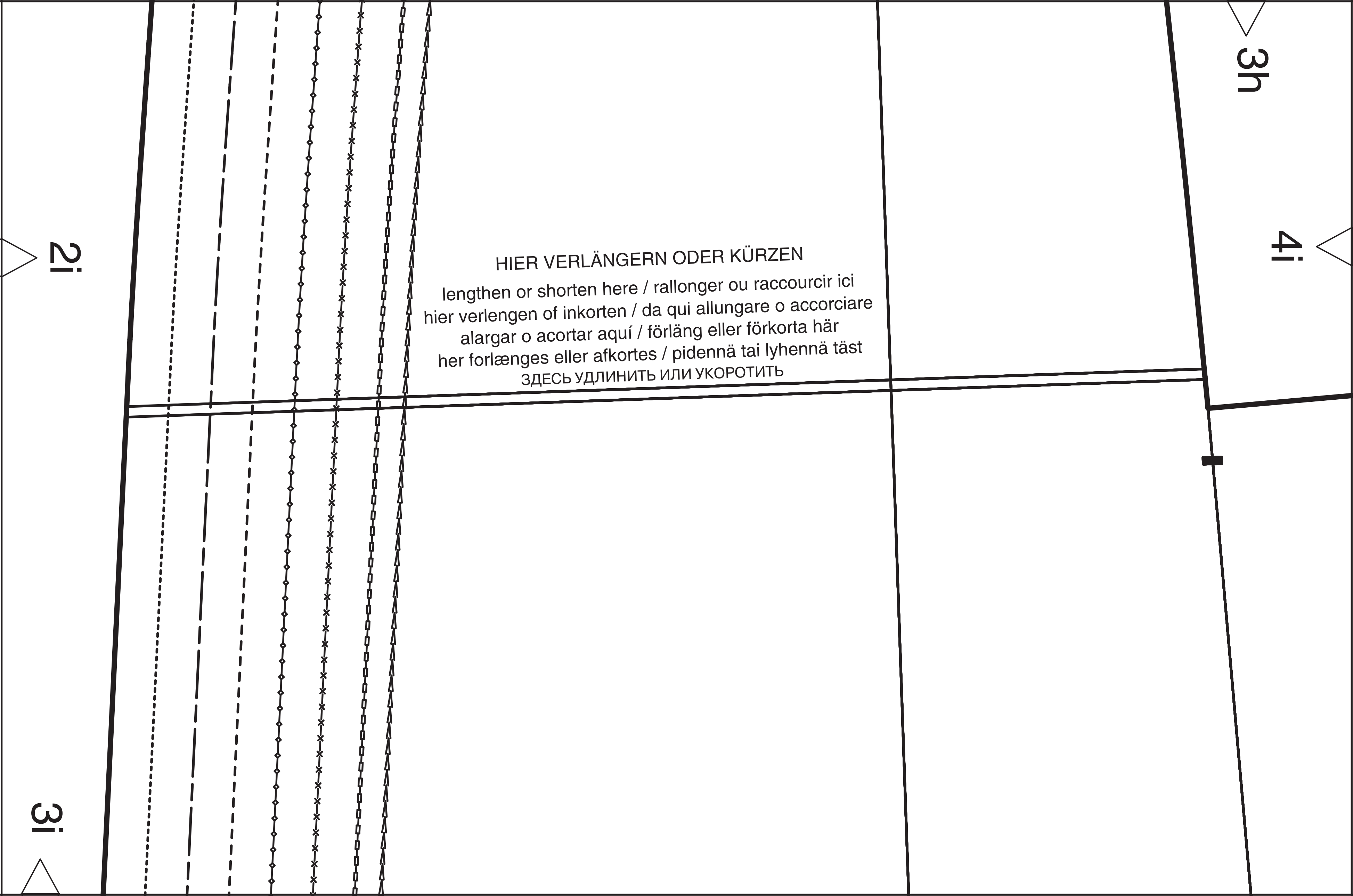
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B



6863

2h



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2i
3i
3h
4i

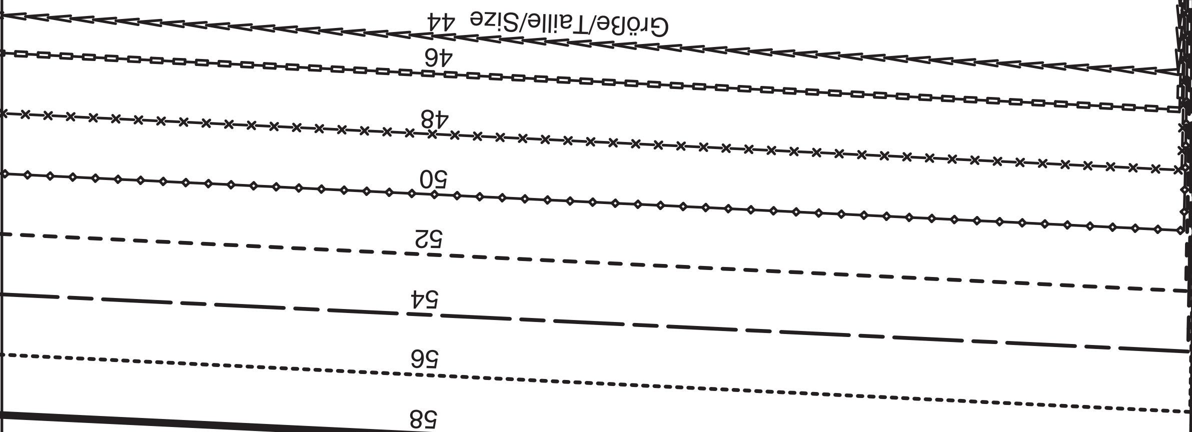
4j

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / línea de tope

placeringslinje / kantlinje / kohdistusviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ





3i

2j

6a

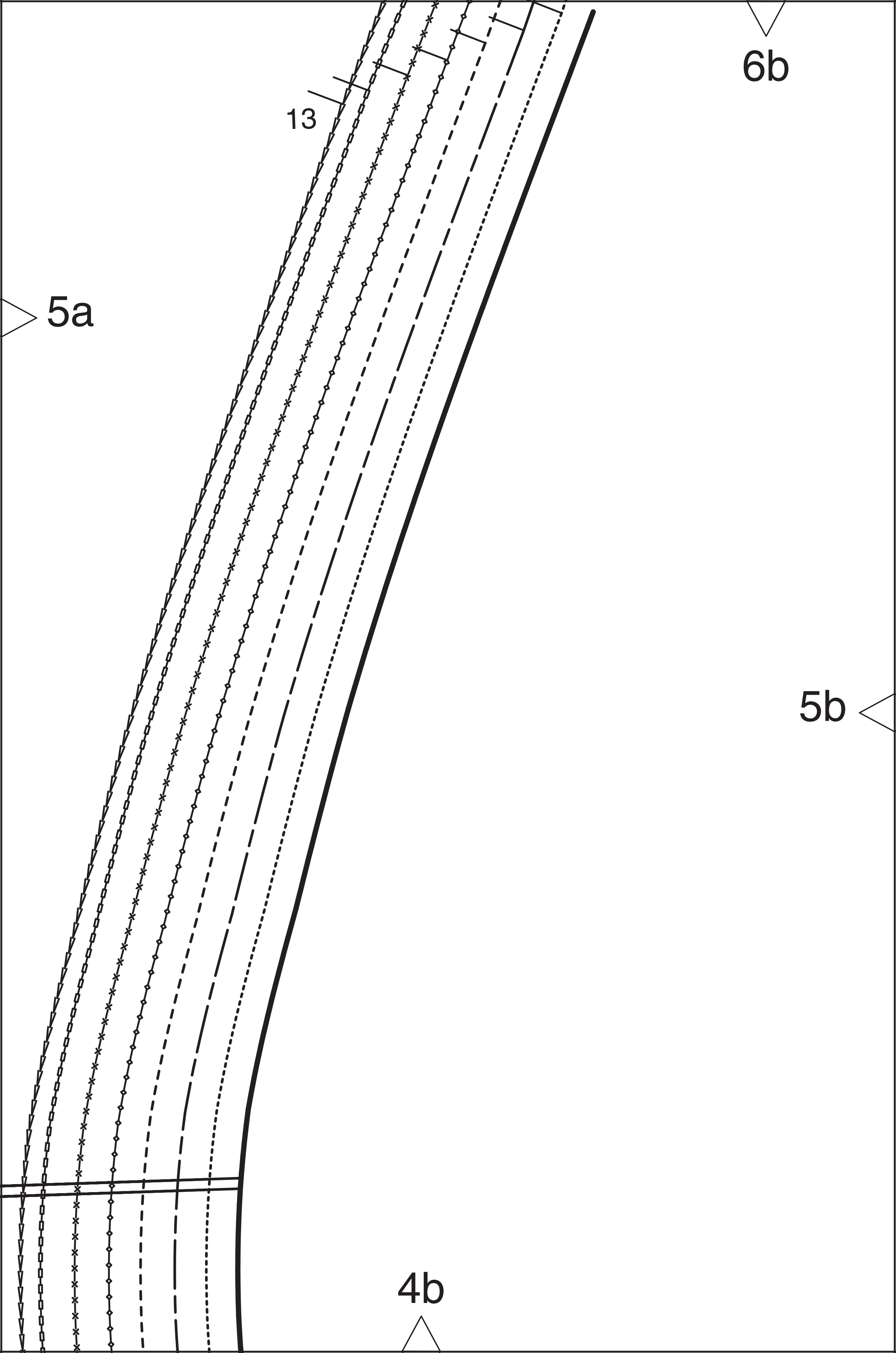
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

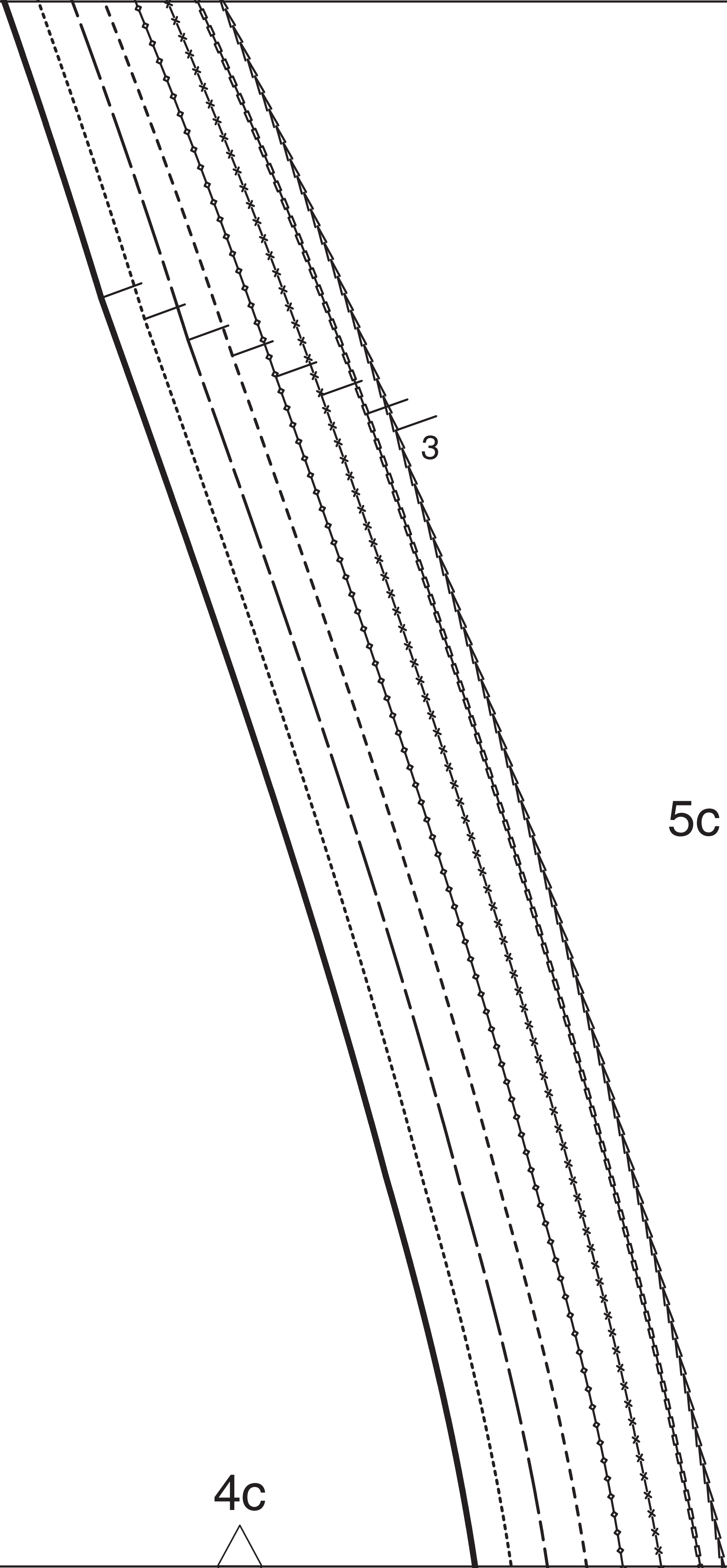
4a



6b
13
5a
5b
4b

6c

5b



4c

6d

15

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A
2x
6863

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

5c

5d

4d

6e

5d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

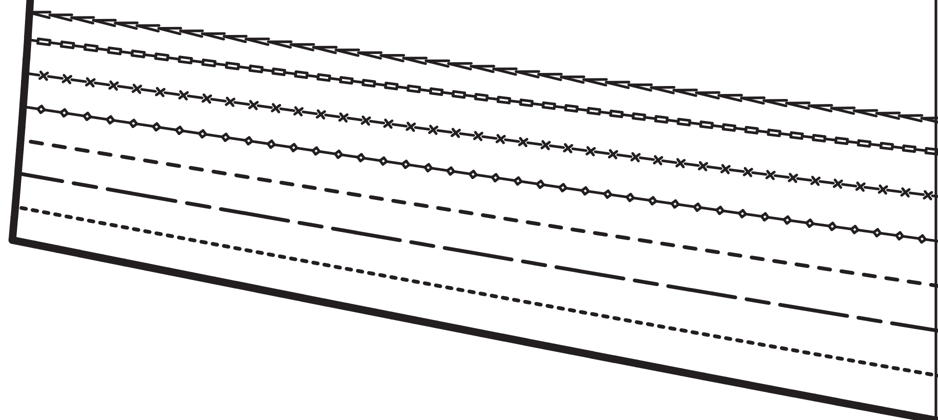
5e

4e

6f

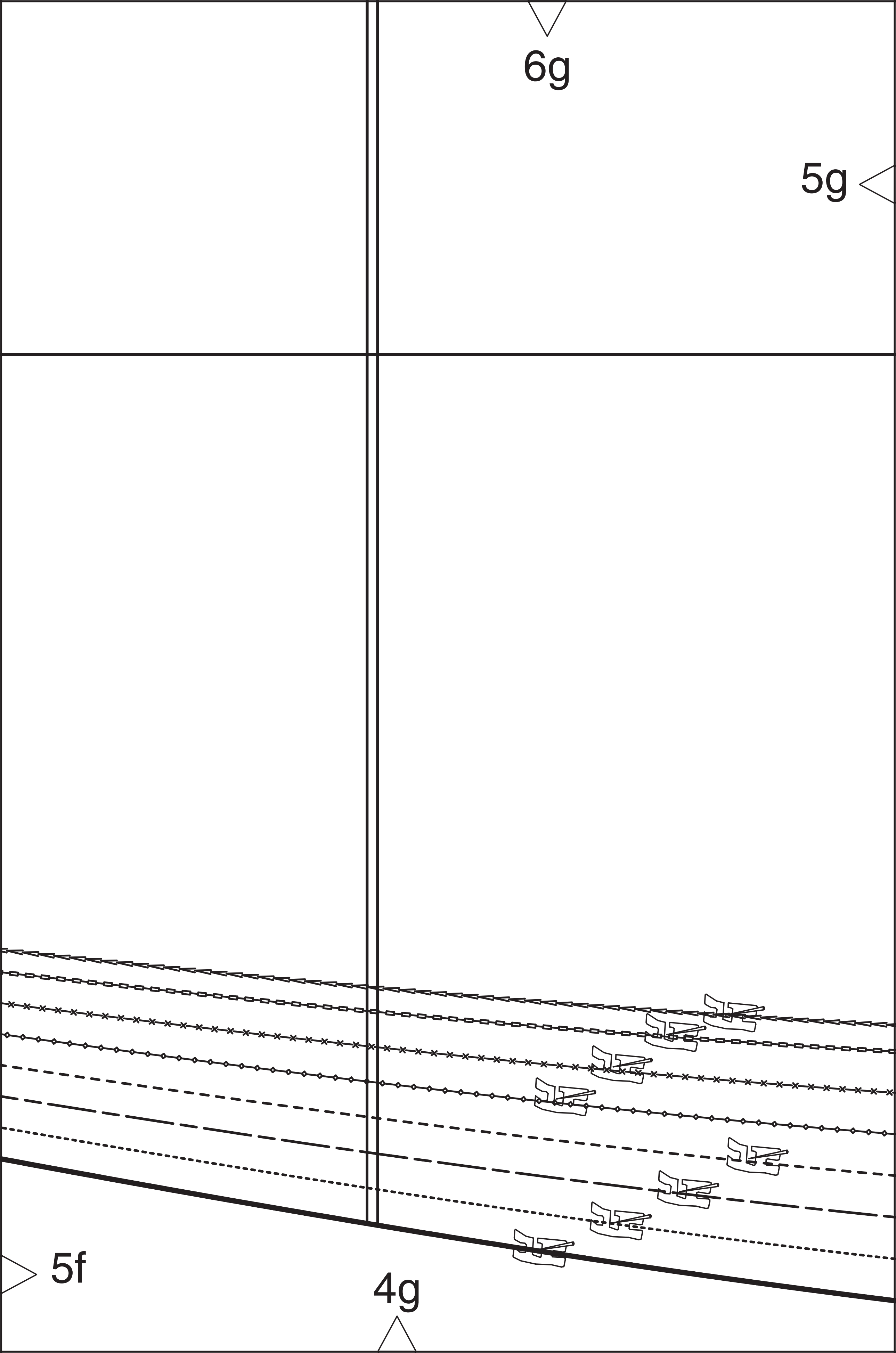


5e

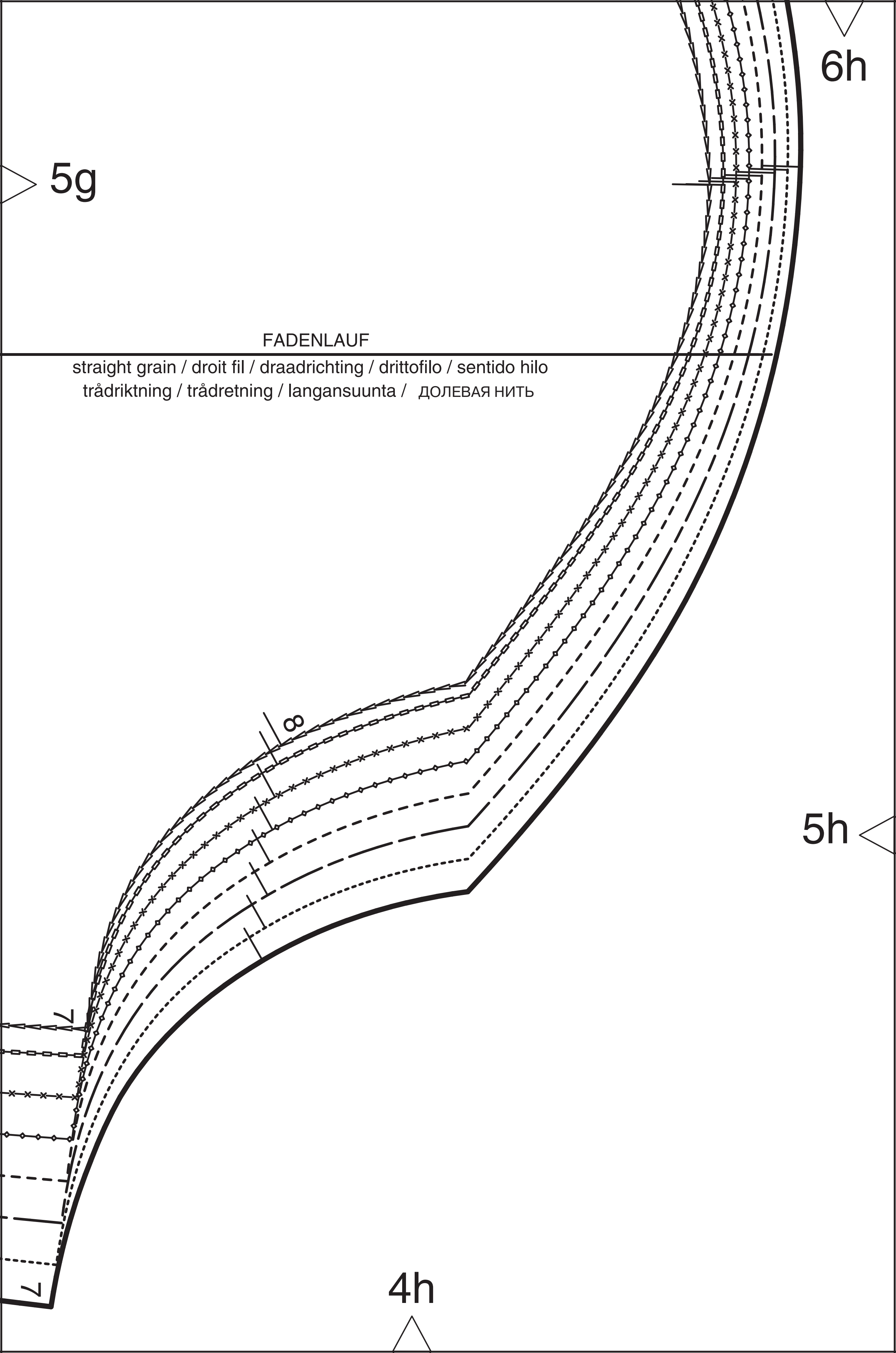


5f

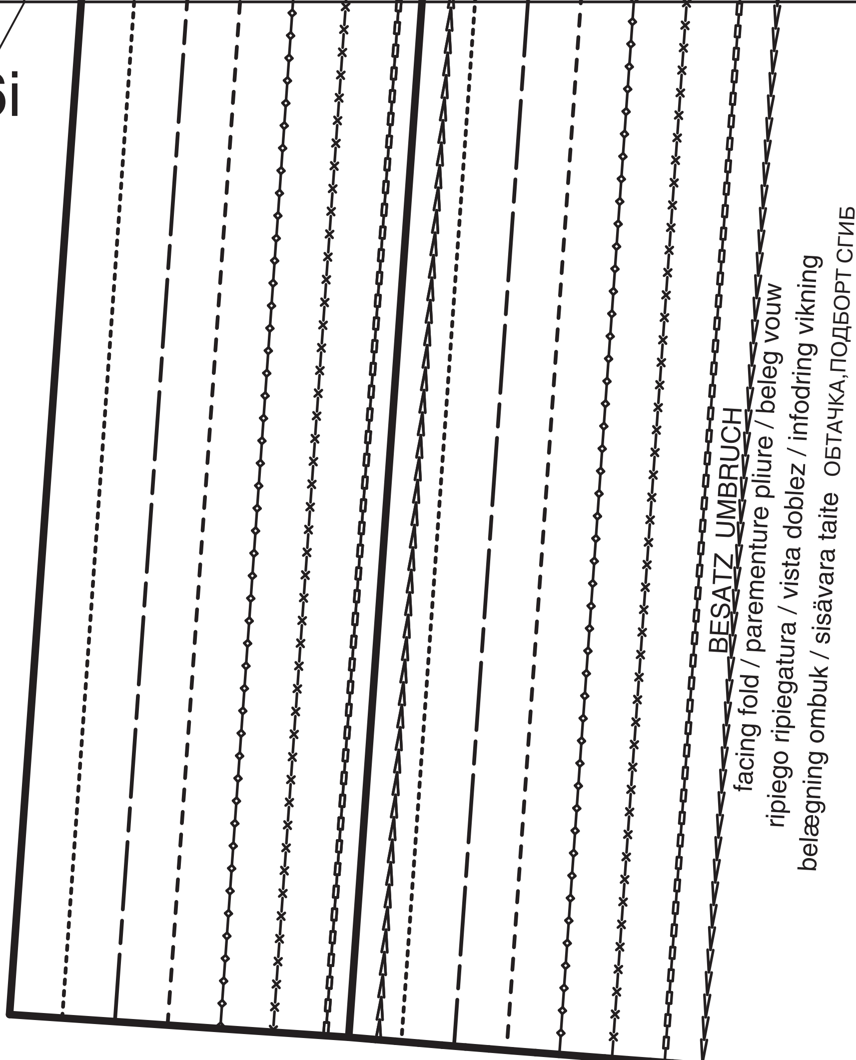
4f



6g
5g
5f
4g



6h
5g
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
8
5h
7
7
4h


BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

6i

5h

5i

4i

6j

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della
stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning
trådriktnin/ forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite
langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

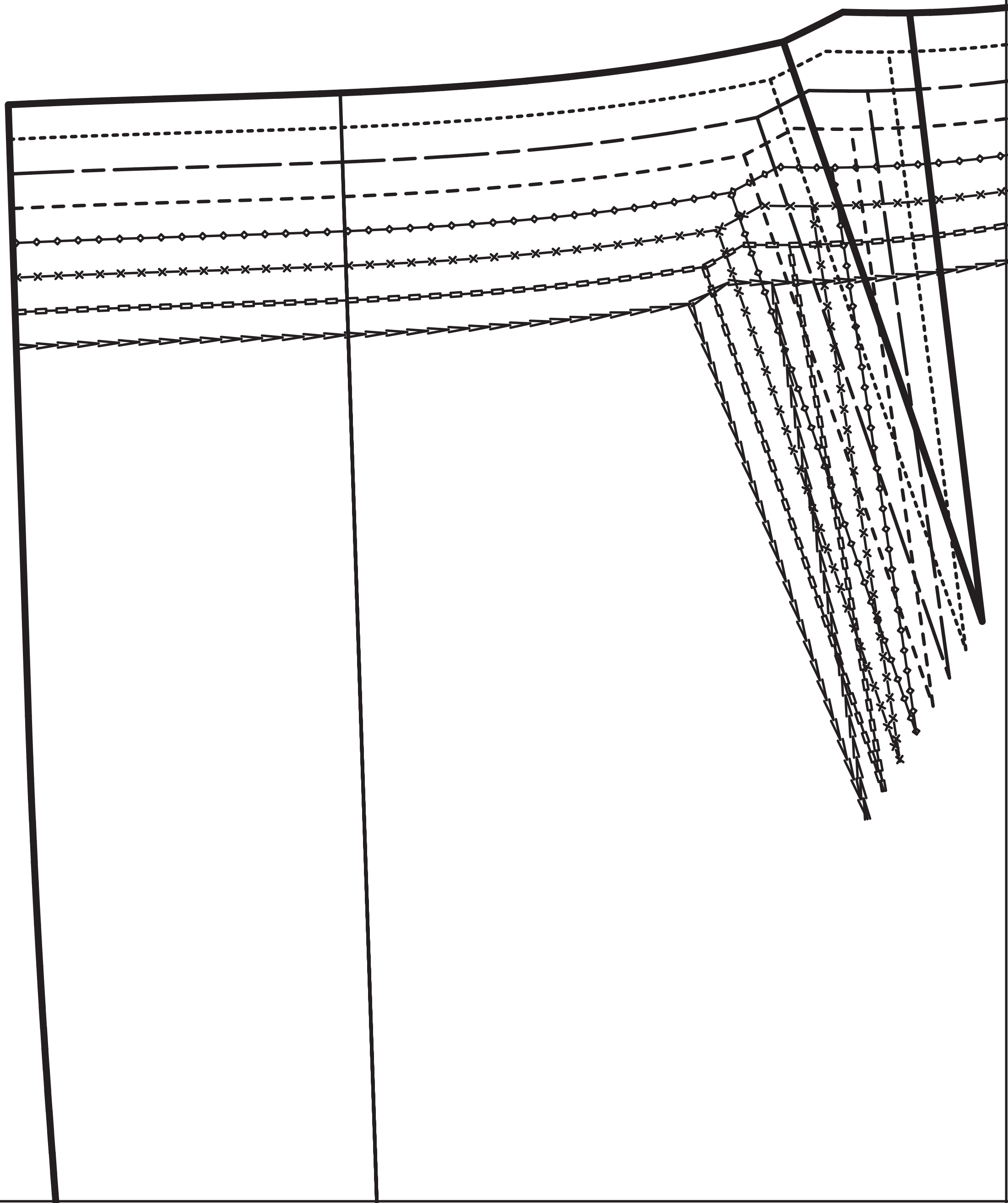
5i

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

4j

8a

7a



6a

8b

7a

7b

14

9

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B

2x

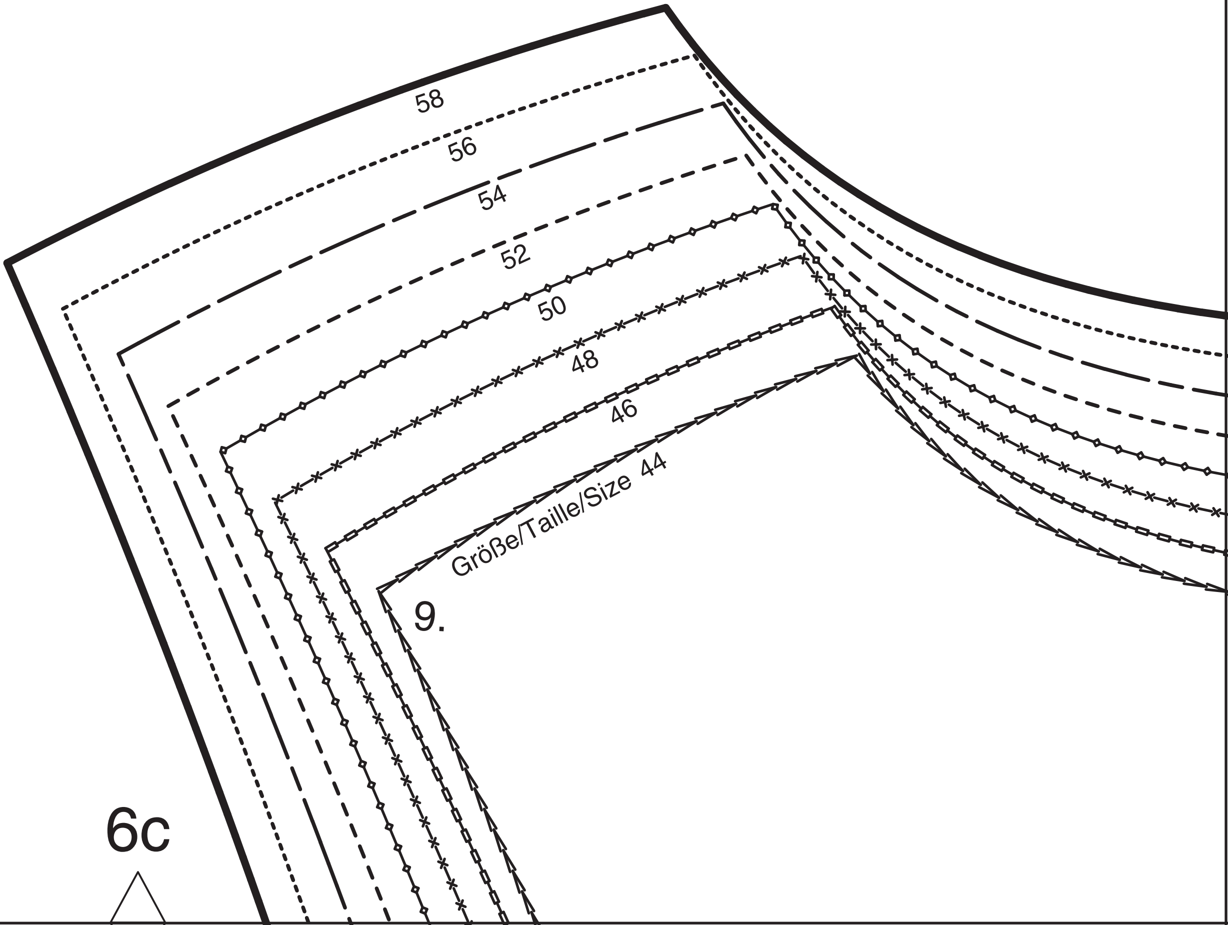
6863

6b

8c

7b

7c

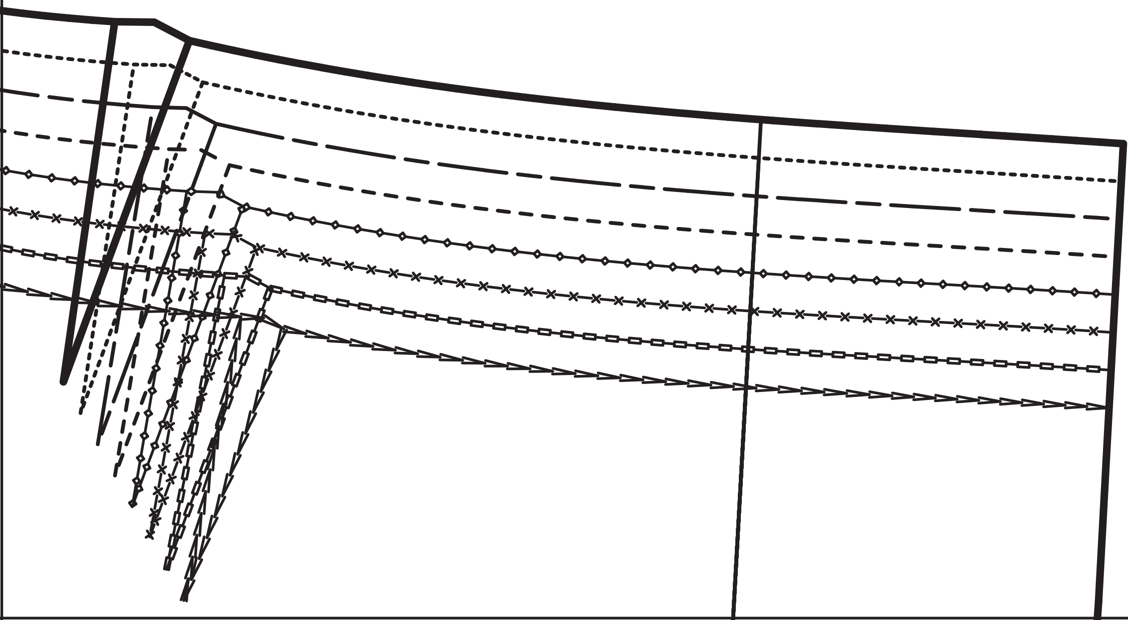


6c

8d

7c

7d



6d

8e

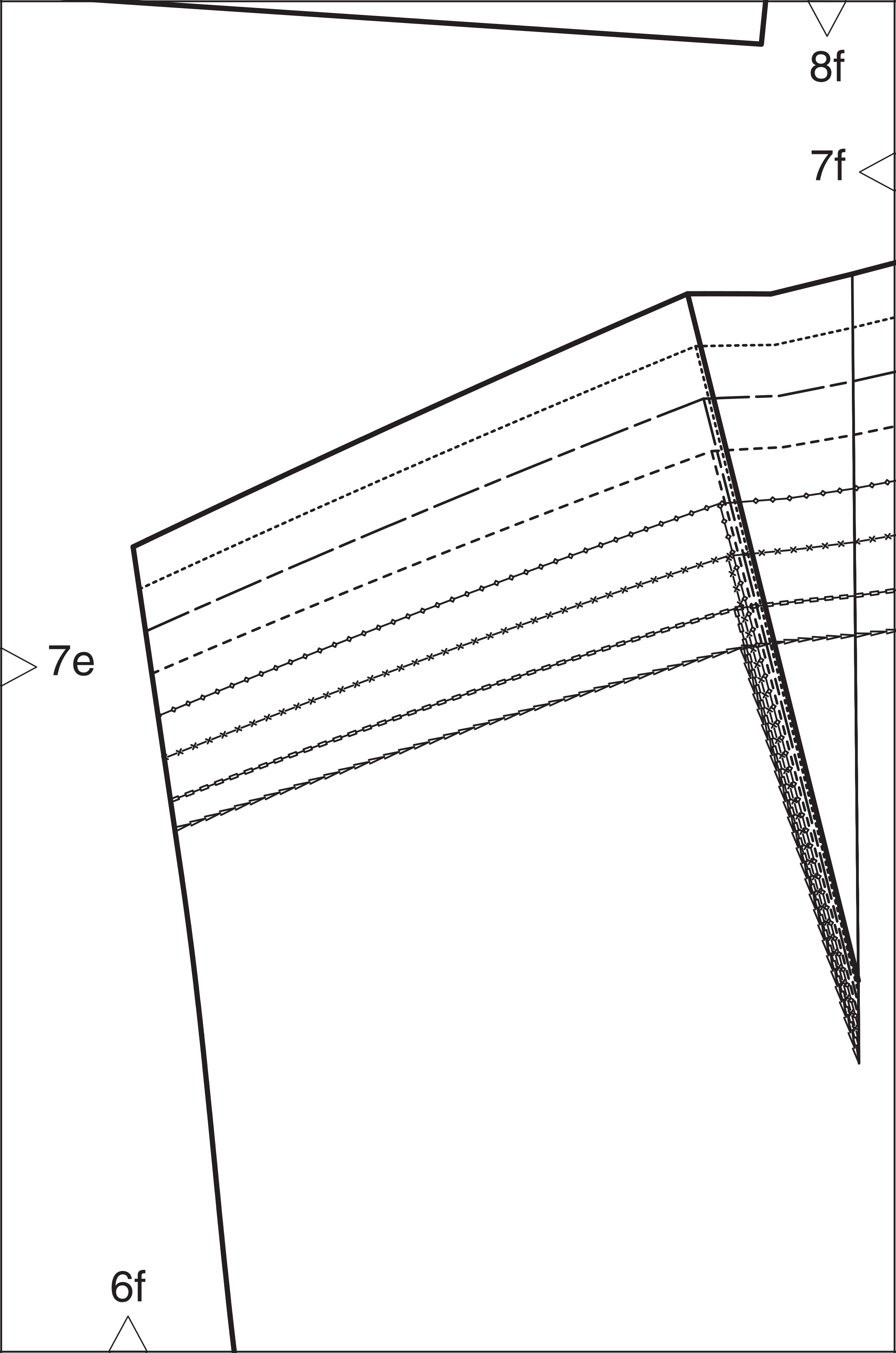
7d

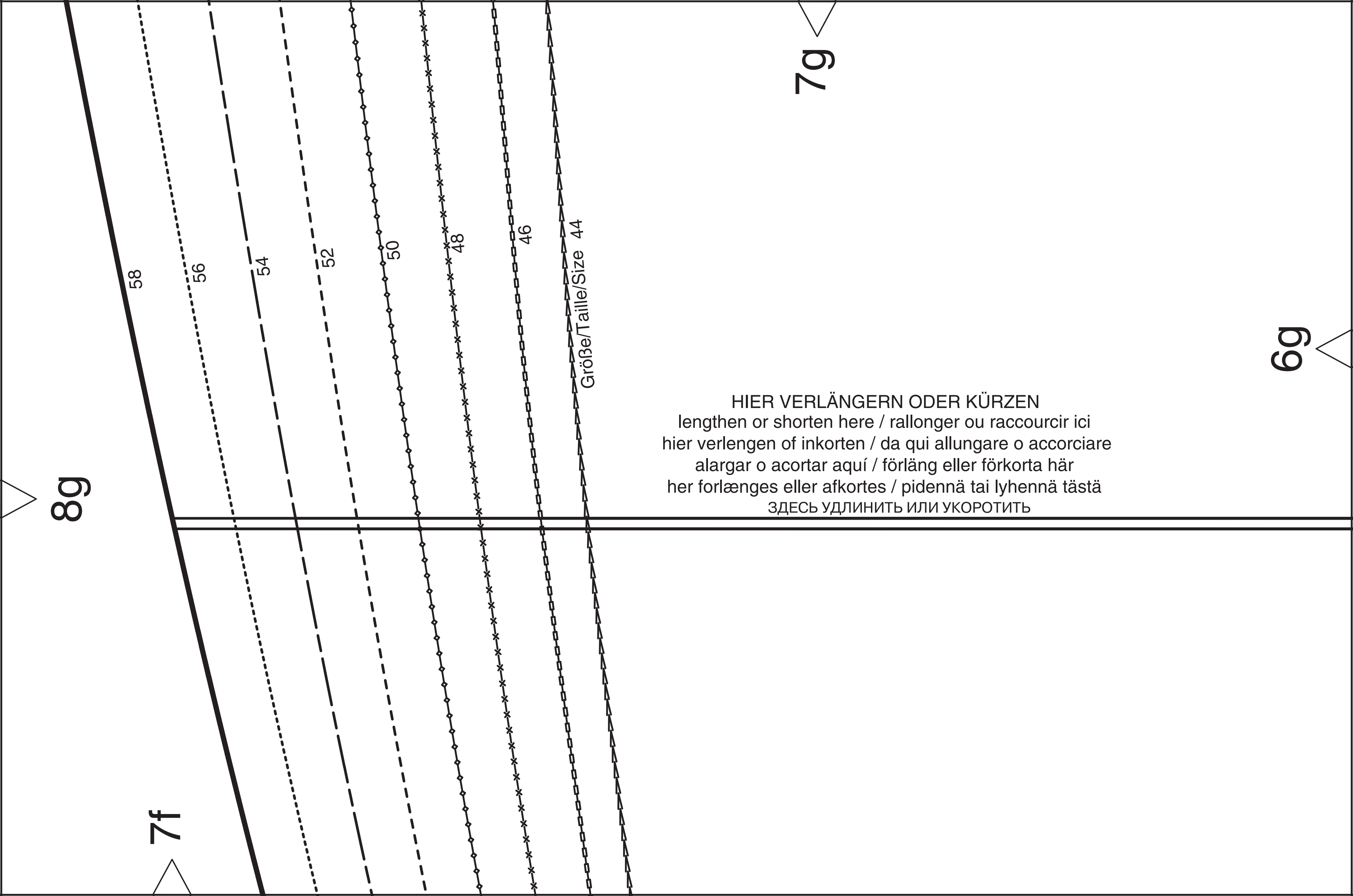
www.burdastyle.de

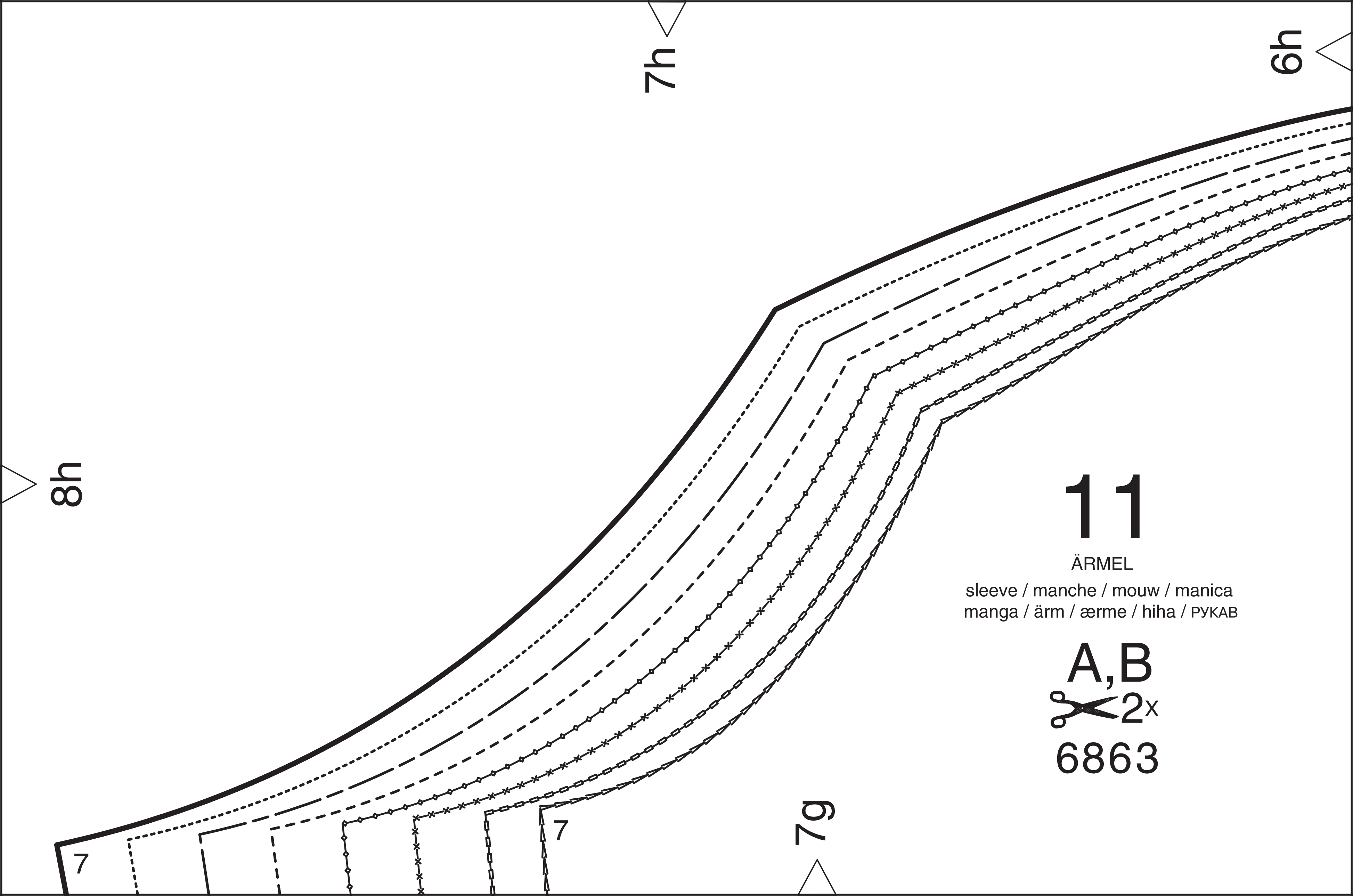
burda style ®

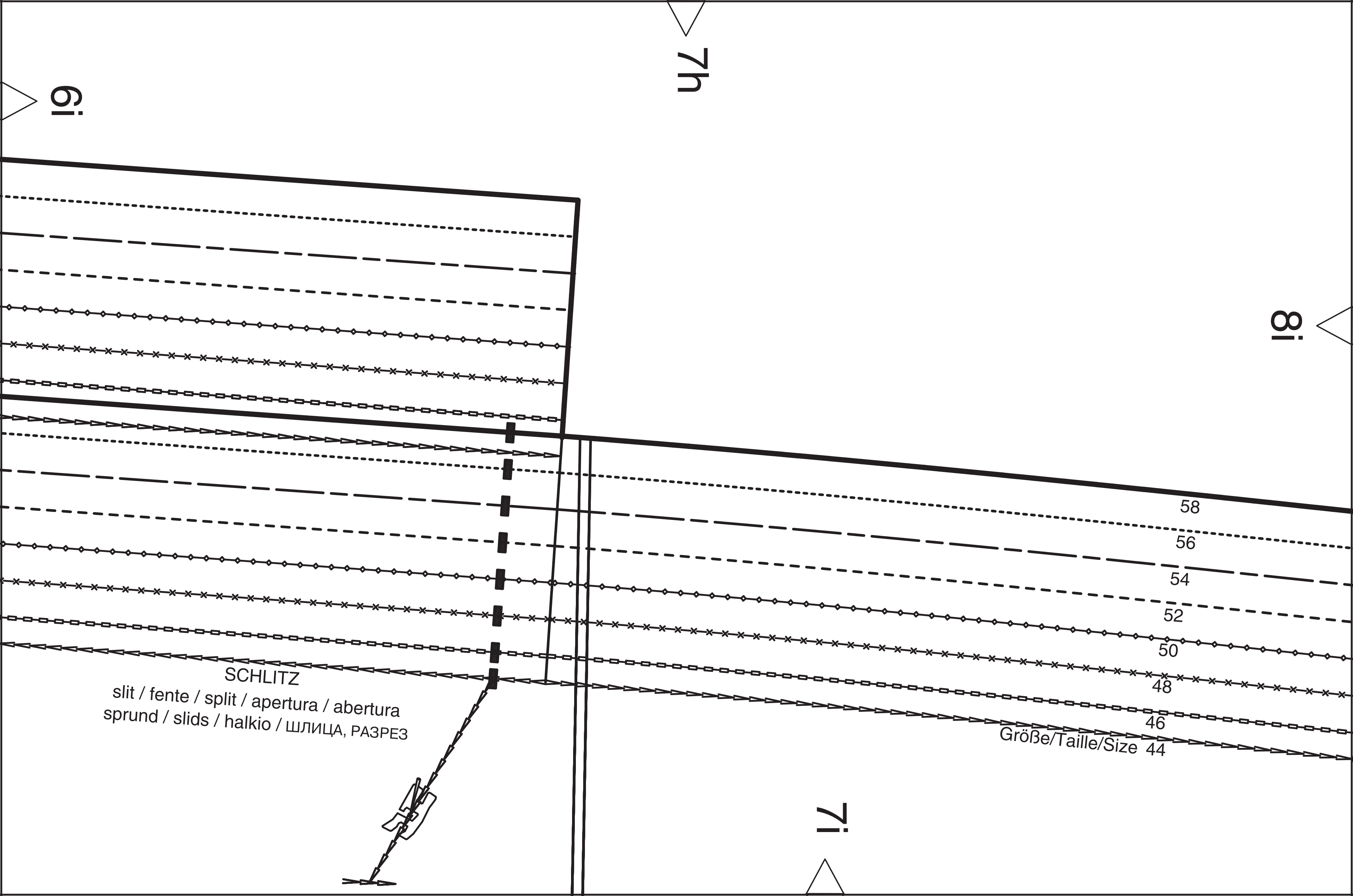
7e

6e


8f
7f
7e
6f


7g
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
6g
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
8g
7f


7h
6h
8h
7
7
7g
11
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
A,B
2x
6863


7h
6i
8i
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
7i

8j

7

MITTLERES UNTERES VORDERTEIL

center lower front / milieu devant inférieur / onderste midden–voorpand / davanti centrale inferiore / delantero central inferior nedre mittvåd fram / nederste midt. forstykke / etukeskikpl: n alaosa / НИЖНЯЯ СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

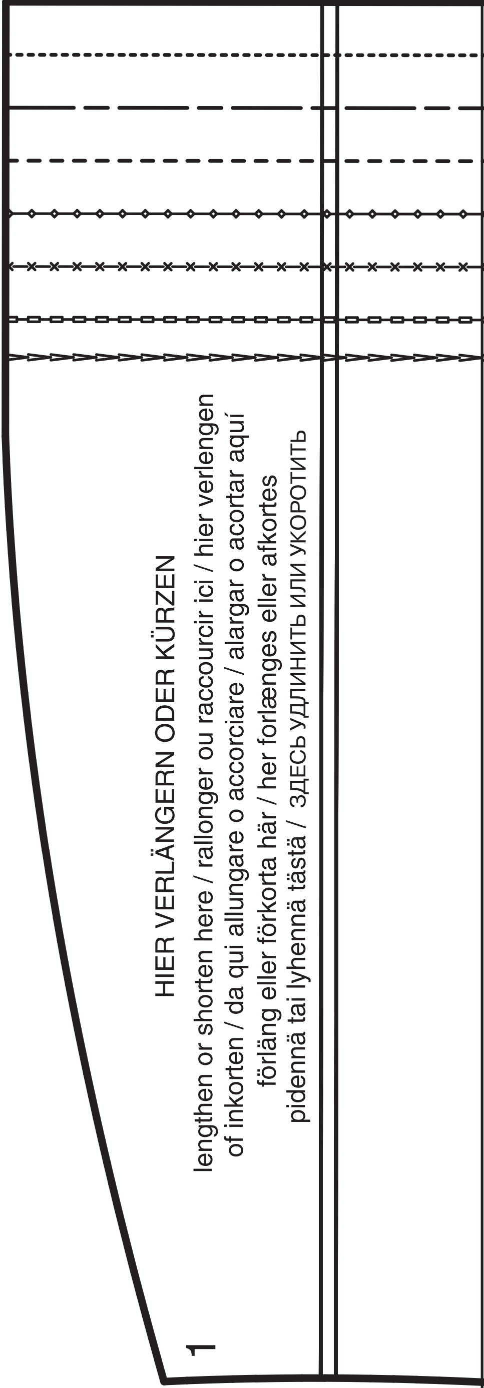
6863

7i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten /da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6j


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1

9a

8a

9a

8b

9b

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2

MITTLERES UNTERES VORDERTEIL
center lower front / milieu devant inférieur
onderste middenvoorpand / davanti centrale inferiore
delantero central inferior / nedre mittvåd fram
nederste midt. forstykke / etukeskikpl:n alaosa
НИЖНЯЯ СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6863



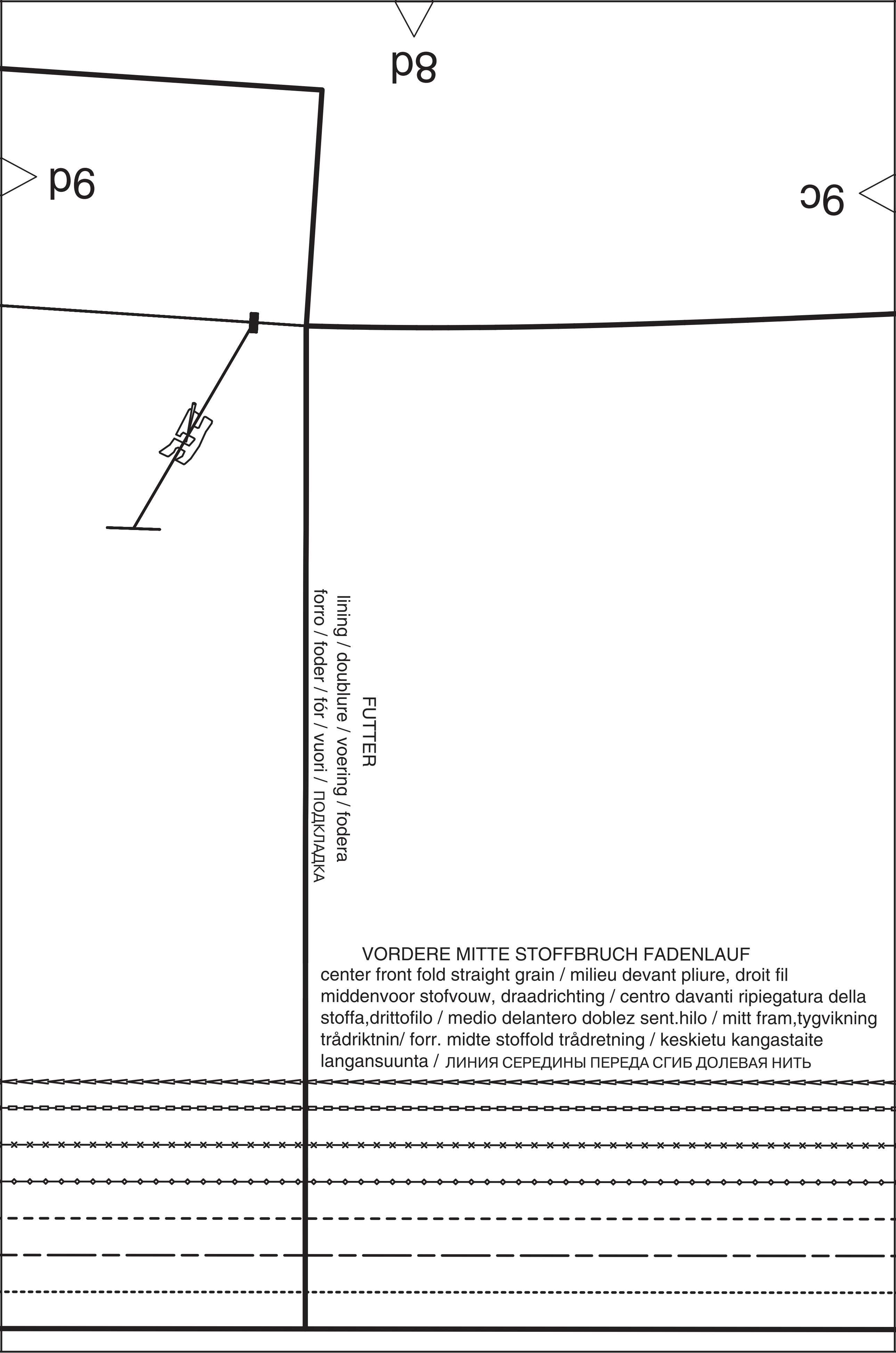
58
56
54
52
50
48
46
44 Größe/Taille/Size

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9b

9c

8c


8d
9d
9c
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della
stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning
trådriktnin/ forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite
langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

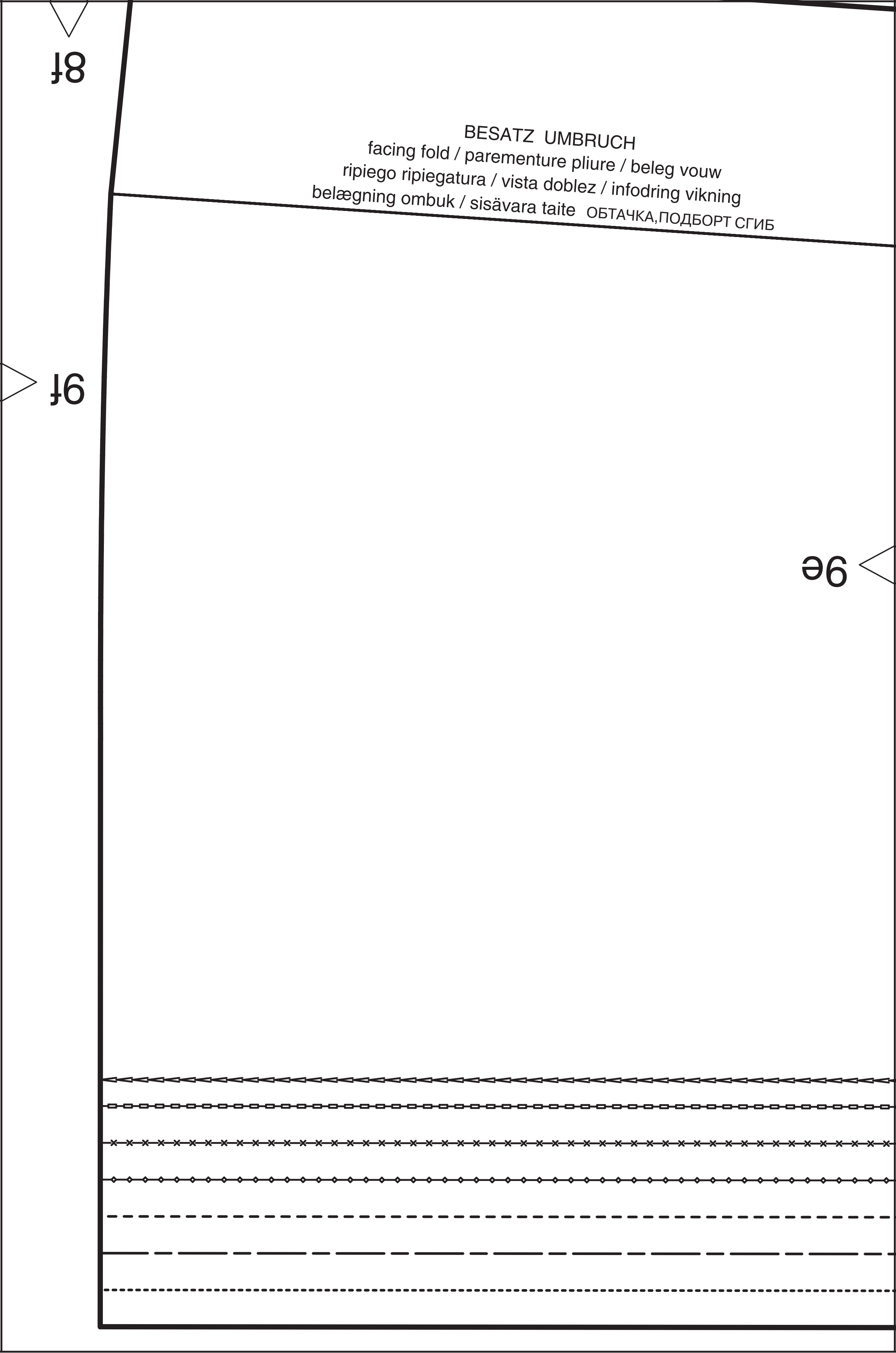
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9e

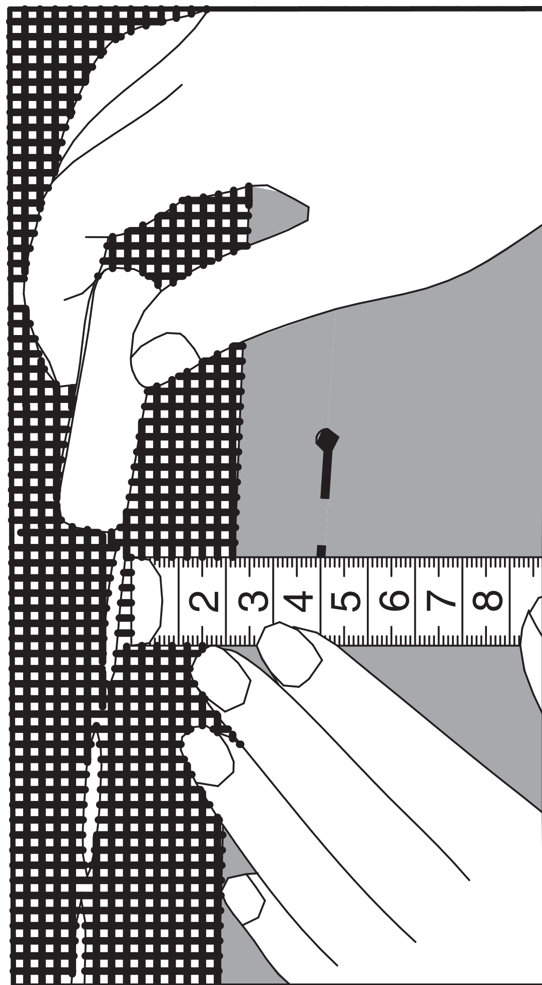
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

9d

8e



8f
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
9f
9e



Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

9f

9g

8g

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

9g

8h

9h

9h

8i

dansk

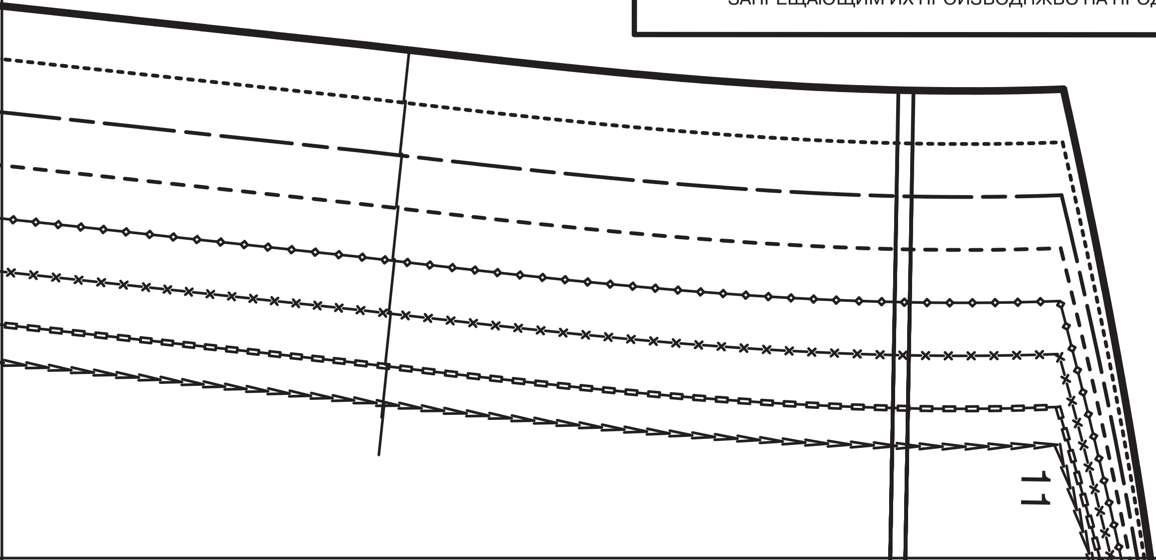
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

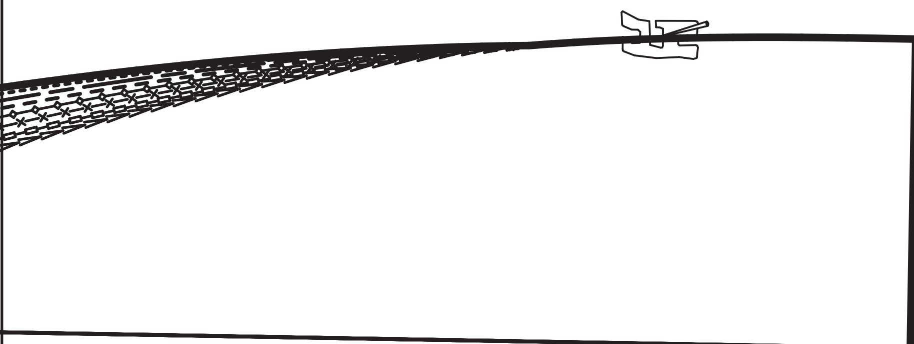
русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ



9i

9i



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

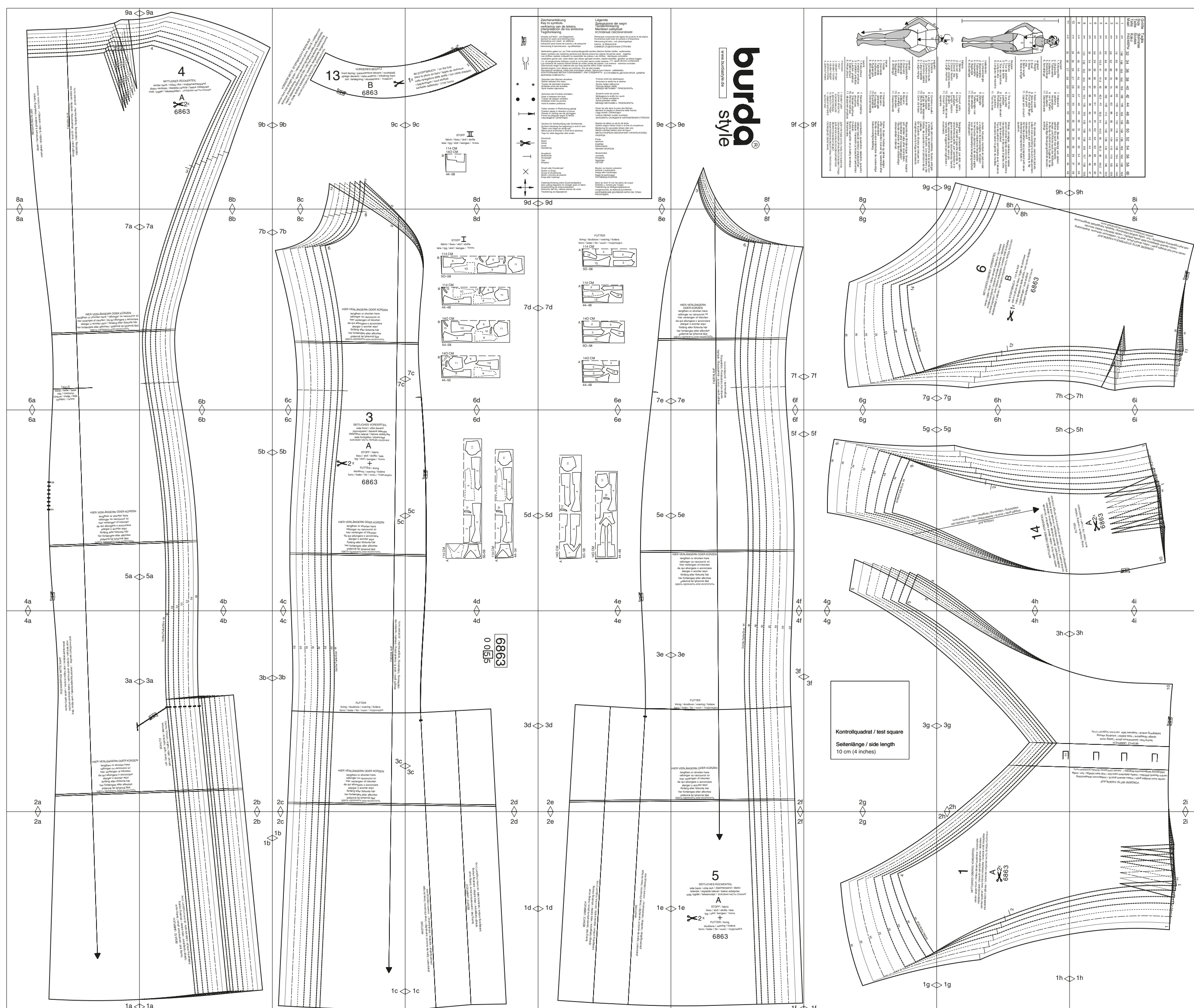
TAILLE

waist / taille / taille / vita contorno / cintura / midje talje / vyötärö / ТАЛИЯ

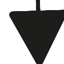
8j

burda Download–Schnitt

Modell 6863 Bogen B



2a



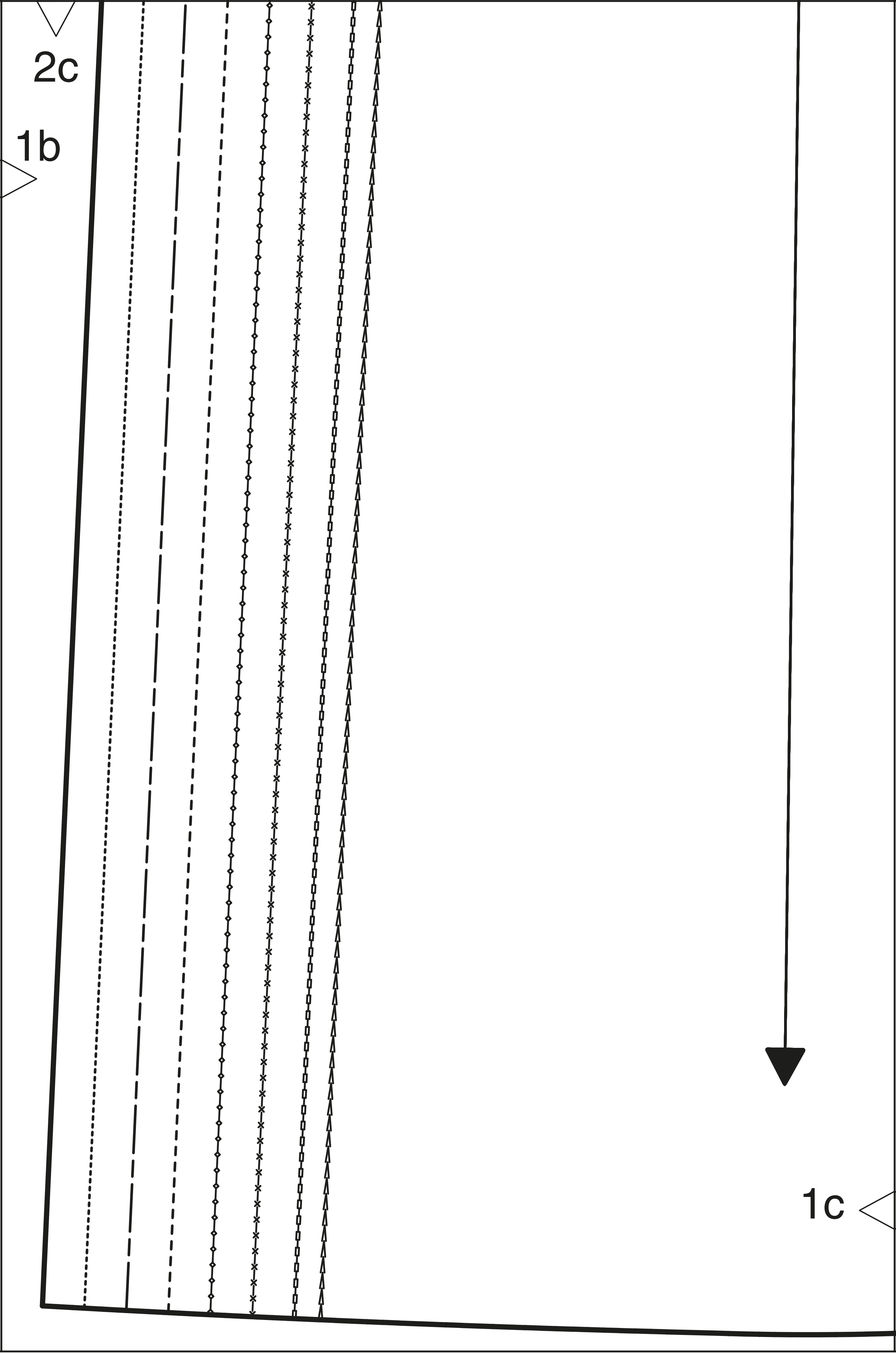
1a

2b

1b

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

1a



2c
1b
1c

1c

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

2d

1d

2e

1d

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

1e

2f

5

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro laterale / espalda lateral / bakre sidstycke side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A

1e

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2 x

+

FUTTER / lining

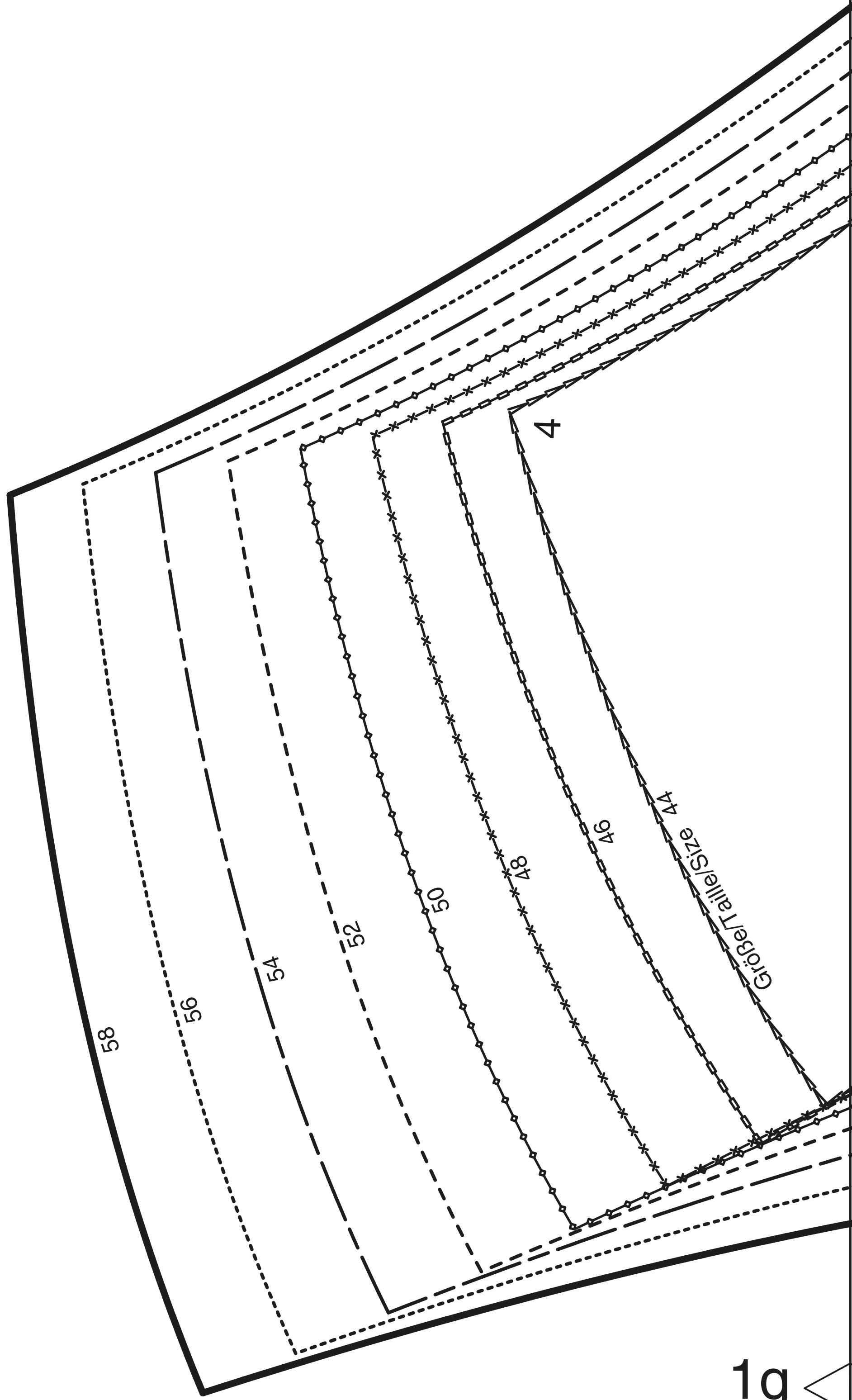
doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6863

1f

2g



1g

1f

1g

1h

2h

1

MITTLERES OBERES VORDERTEIL

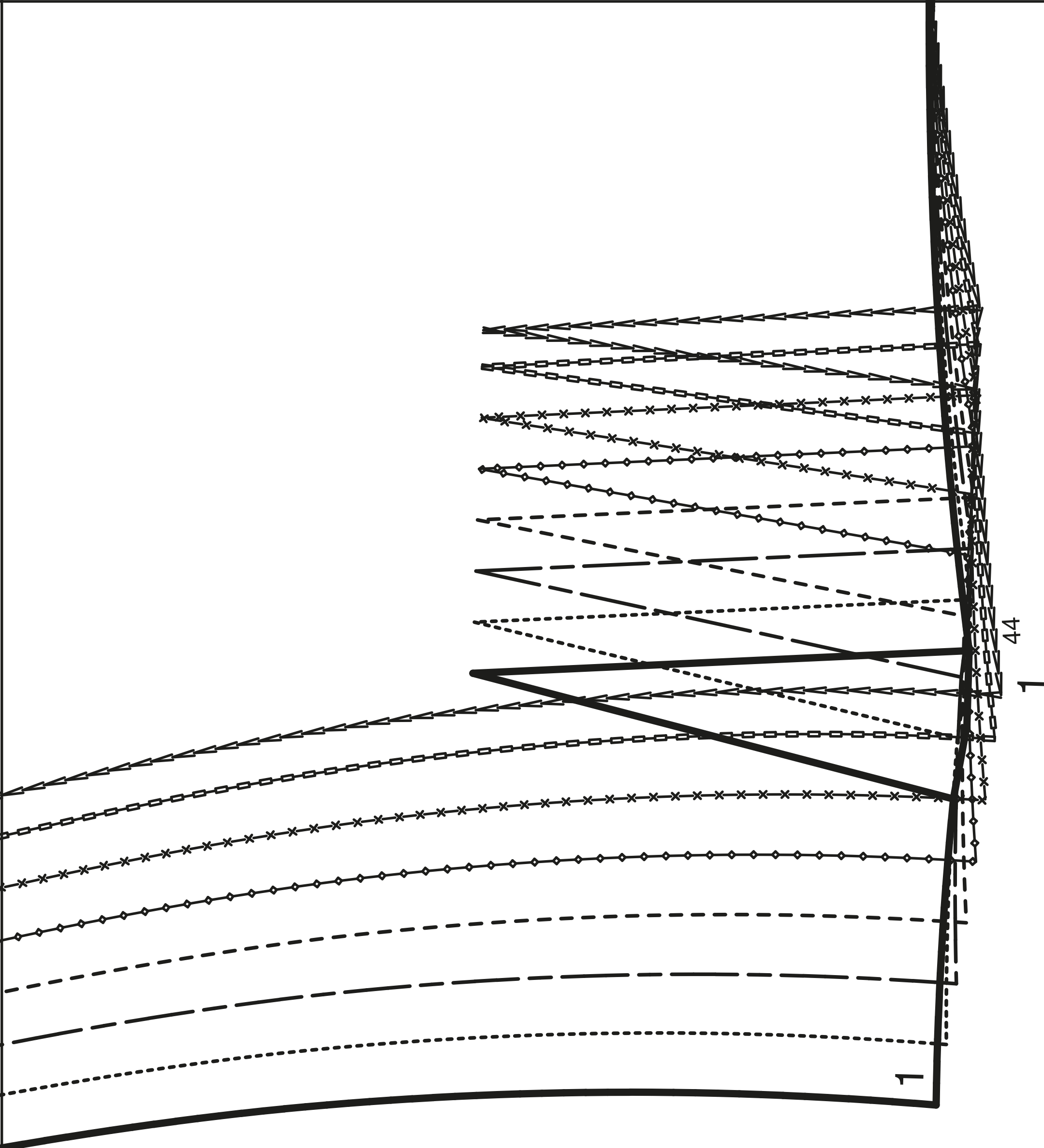
center upper front / milieu devant supérieur / bovenste middenvoorpand / davanti centrale superiore / delantero central superior / övre främre mittstycke / øverste midt.forstykke etuskeskikpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A

✂ 2x

6863

2


2i
44
1
1
1h

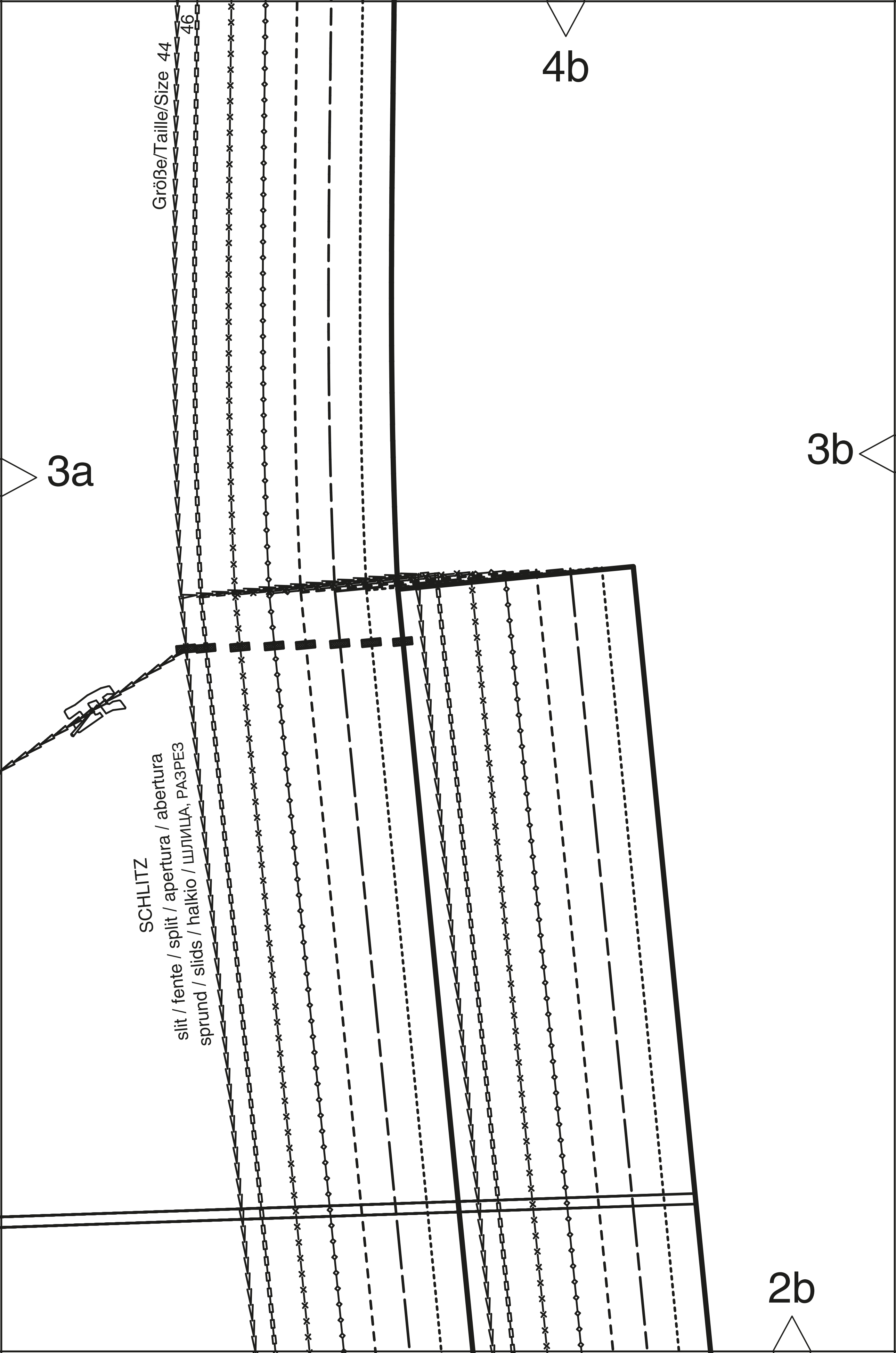
4a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a


4b
Größe/Taille/Size 44
46
3a
3b
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
2b

4c

3b

58 56 54 52 50 48 46 44

Größe/Taille/Size

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FUTTER

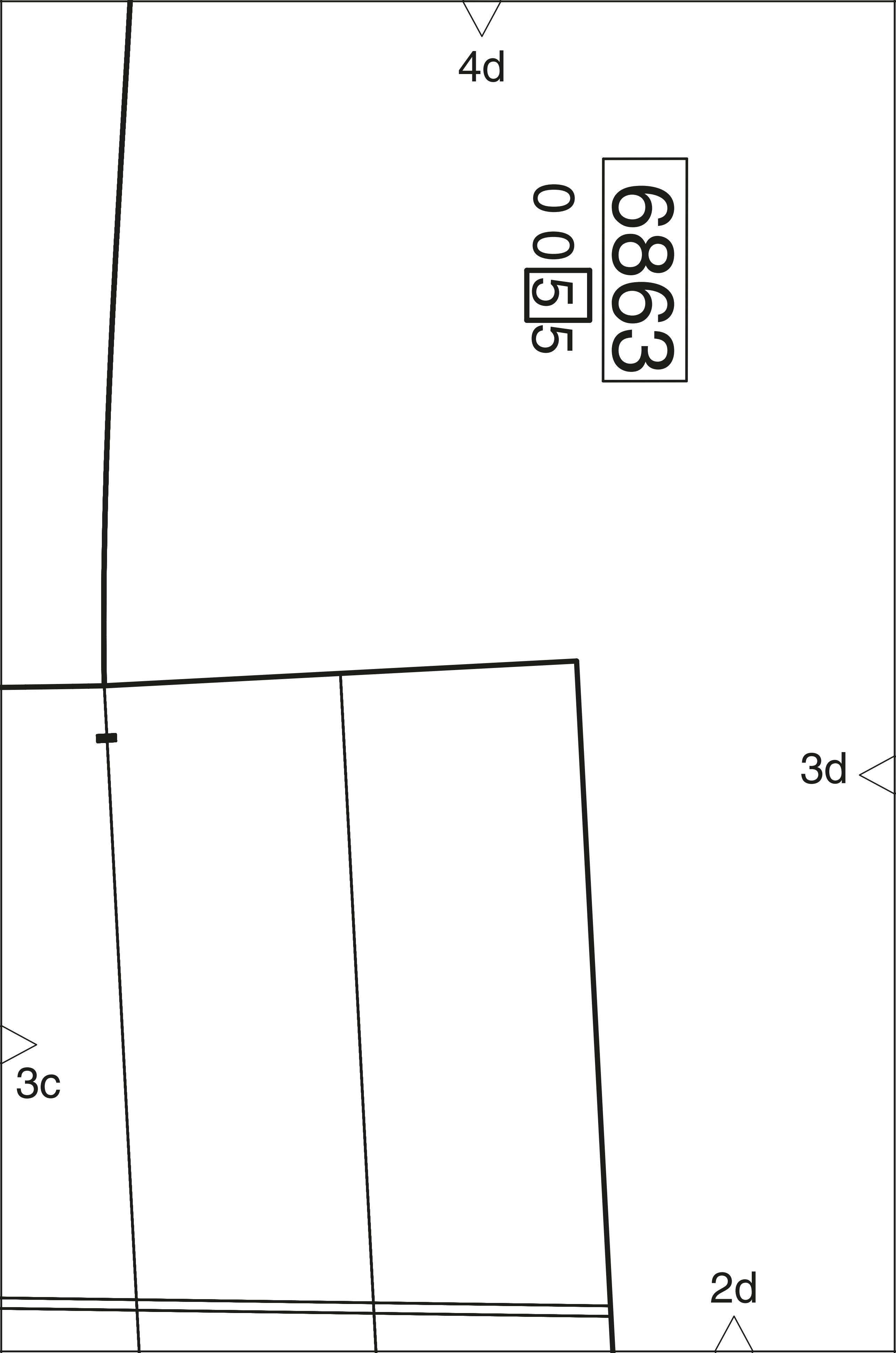
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

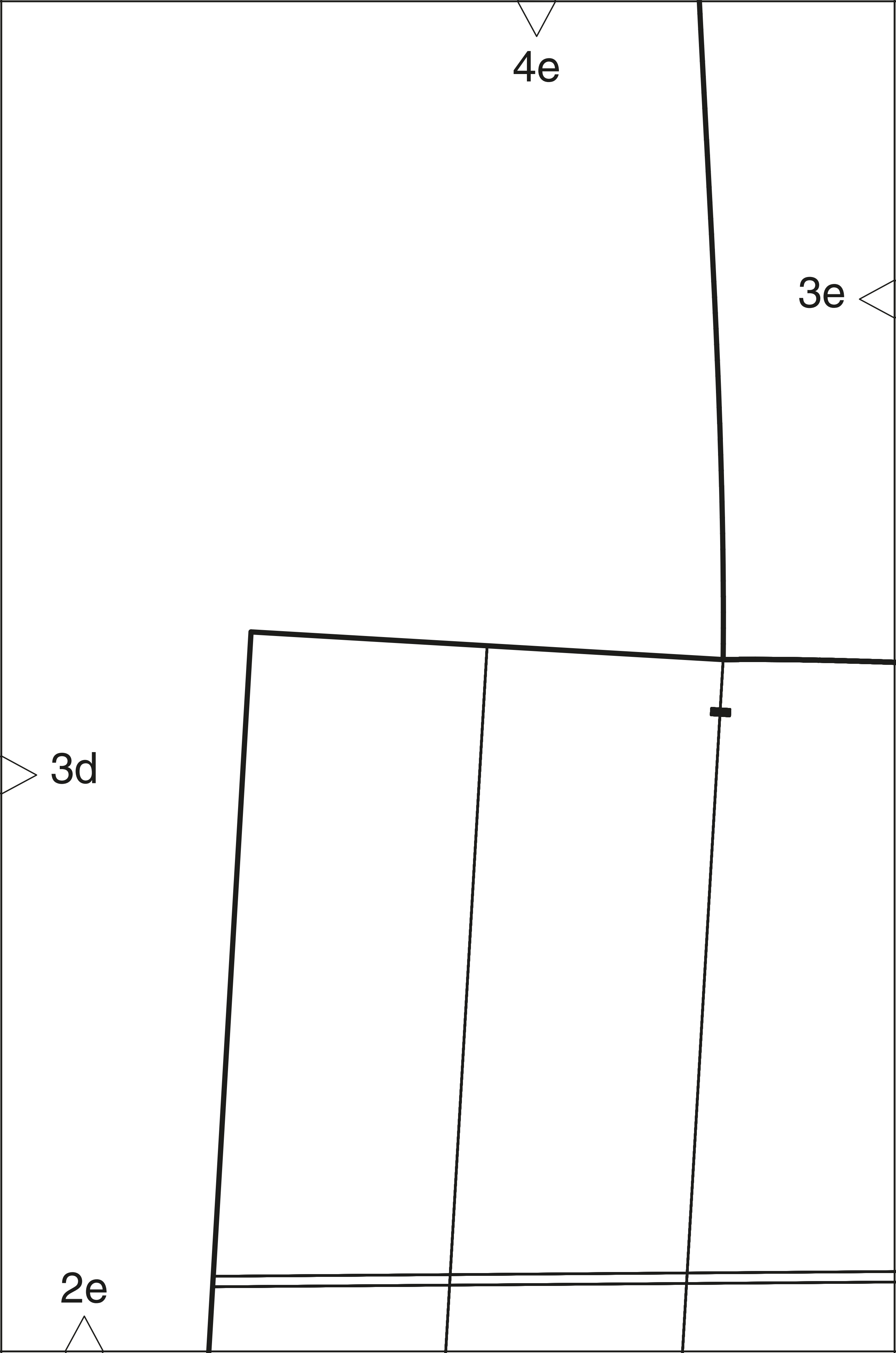
3c

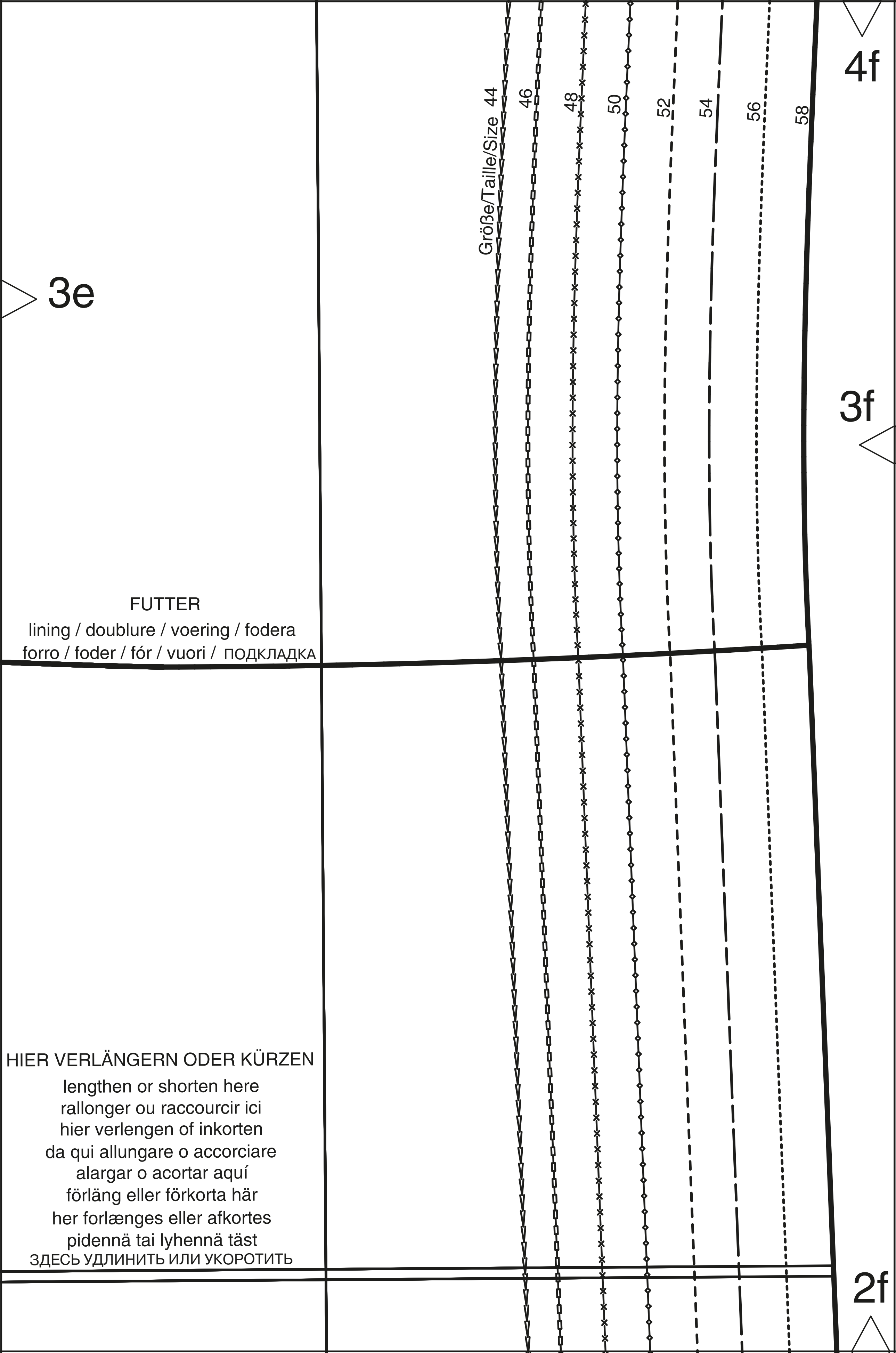
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c

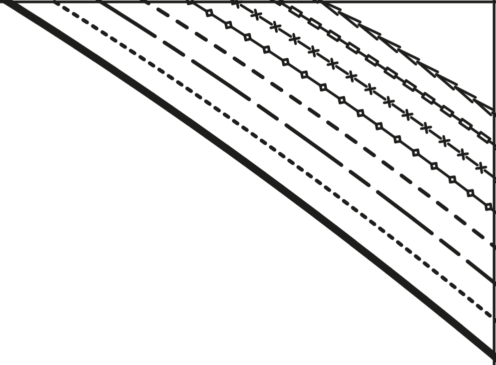

4d
6863
0
0
5
5
3d
3c
2d


4e
3e
3d
2e


4f
3e
3f
2f
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4g

3f

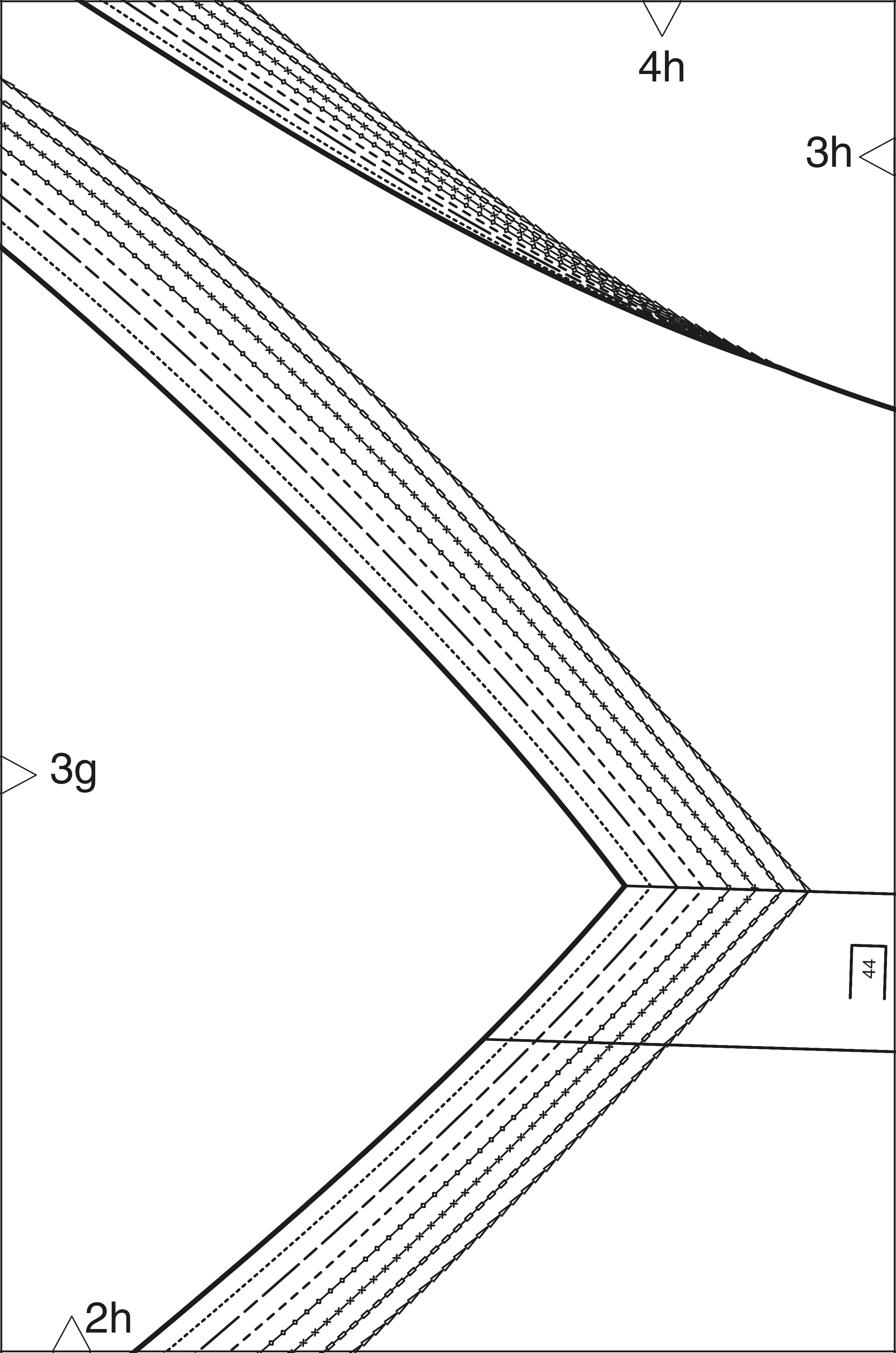


Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3g

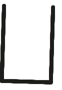
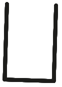
2g


4h
3h
3g
44
2h

2i

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ



10

3h

4i

6a

58

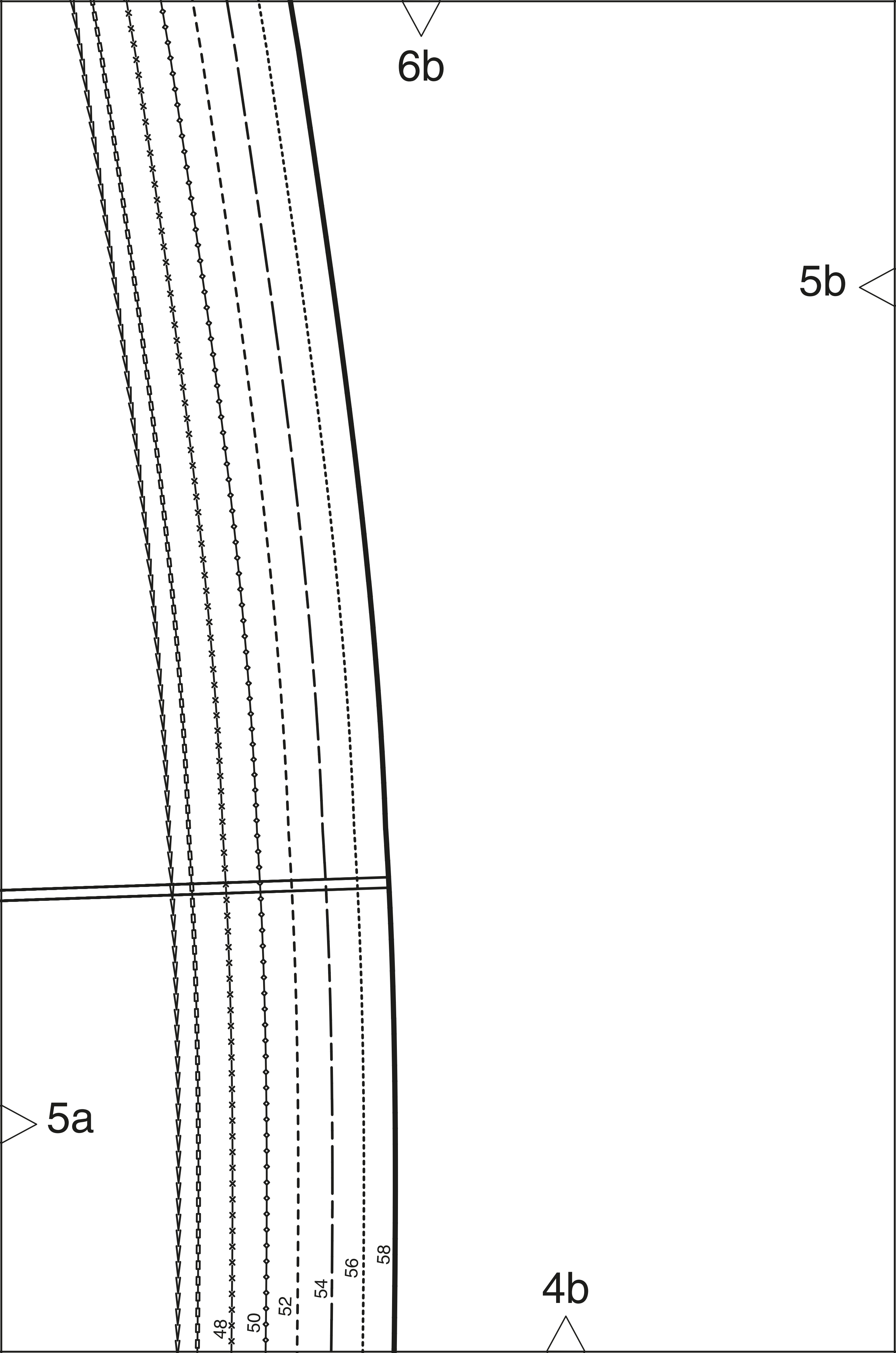
44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a



4a


6b
5b
5a
48
50
52
54
56
58
4b

6c

5b

3

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6863

5c

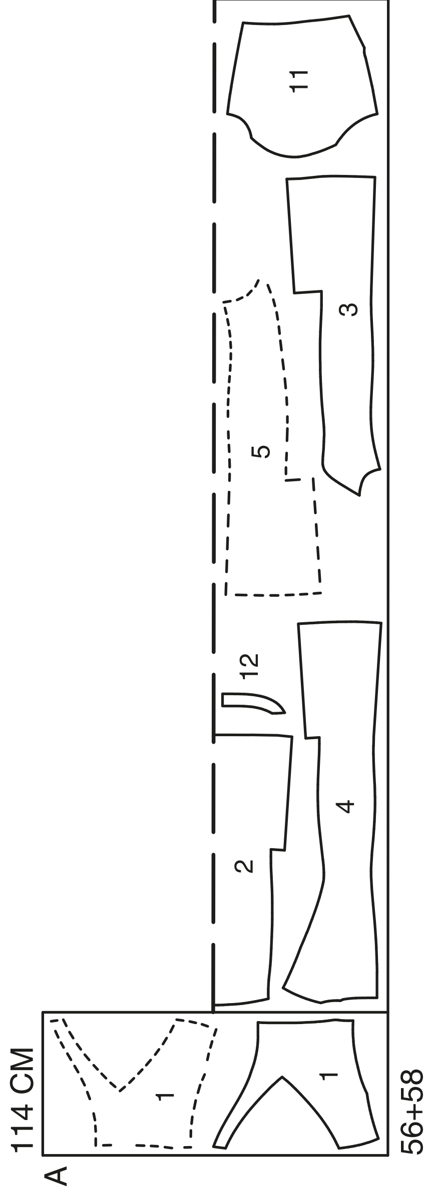
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

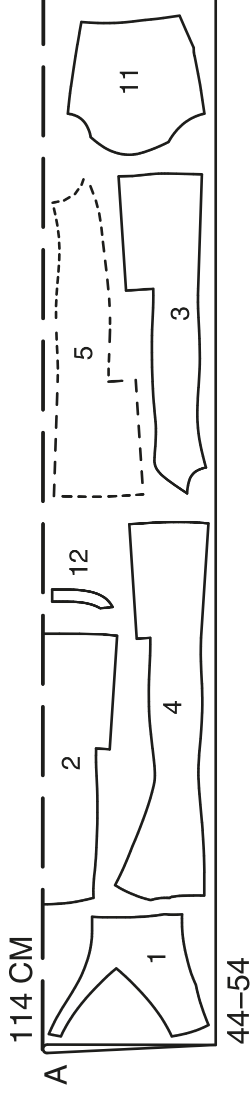
4c

6d



5c



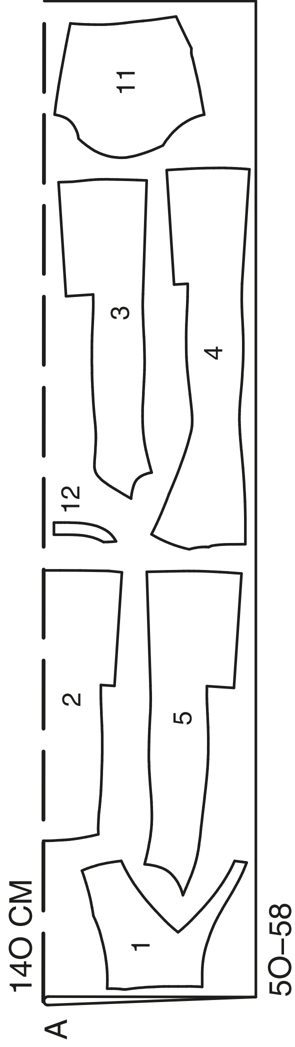


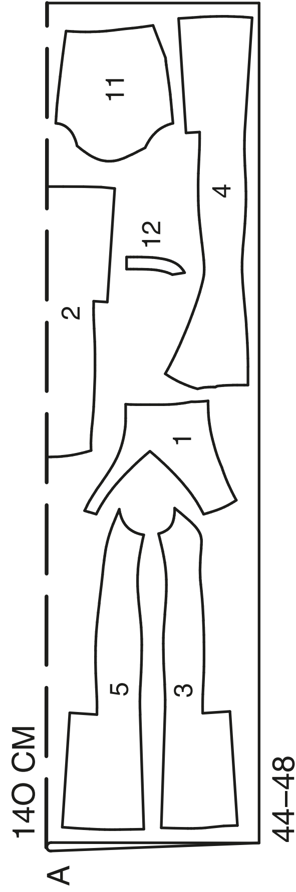
5d

4d

6e

5d





5e



4e

6f

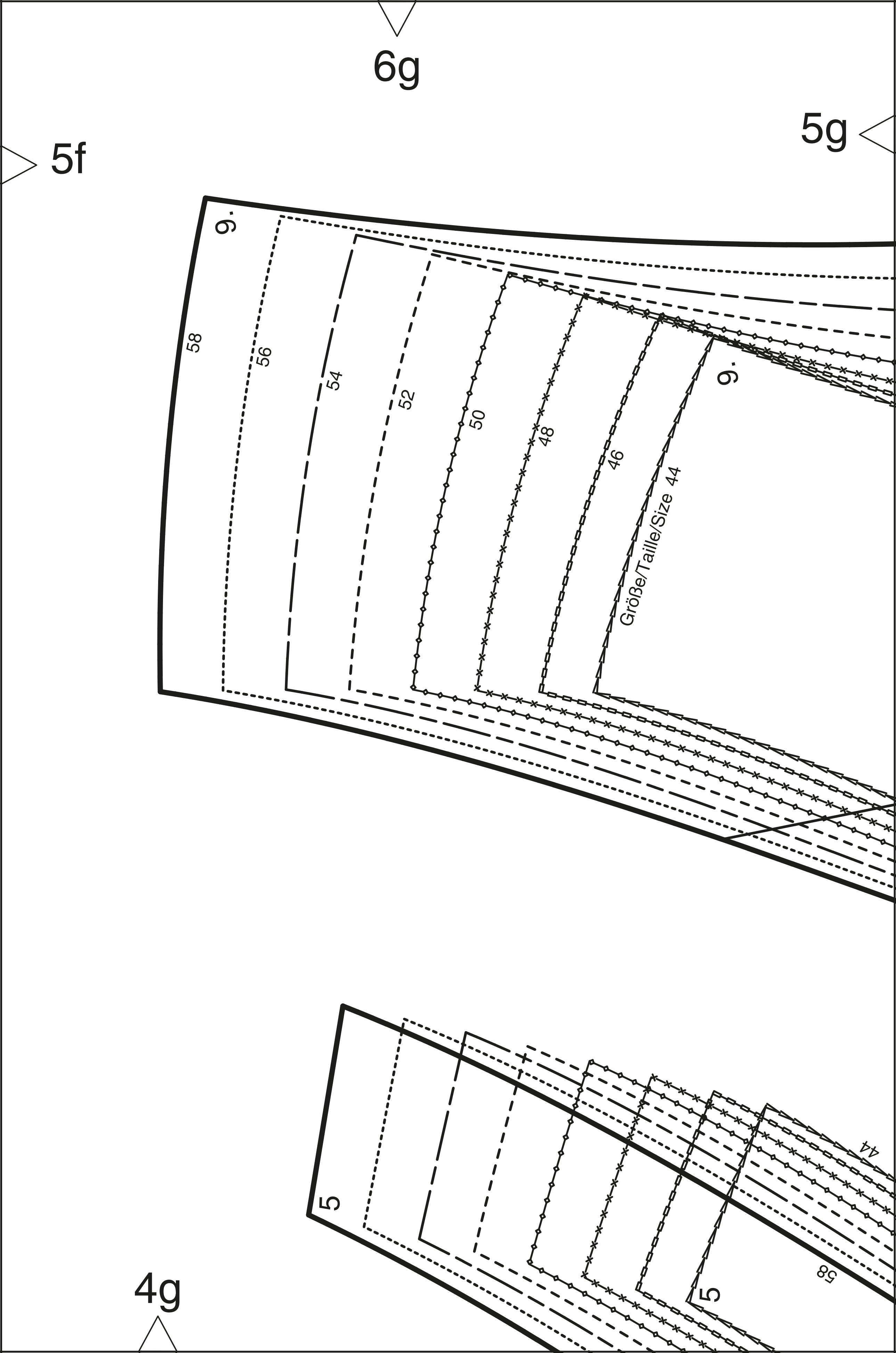
5f

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

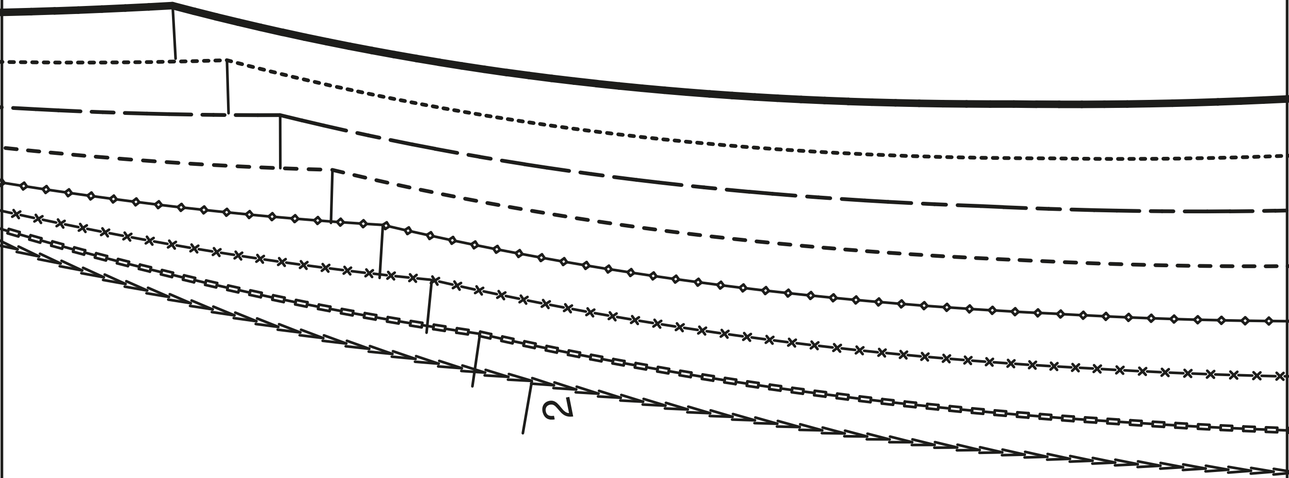
4f


6g
5g
5f
4g
9.
58
56
54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size
9.
5
5
58
44

6h

5g

5h



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

14

MITTLERES OBERES VORDERTEIL
center upper front / milieu devant supérieur / bovenste
middenvoorpand / davanti centrale superiore / delantero
central superior / övre främre mittstycke / øverste midt.forstykke
etuskeskikpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

4h

6i

5h

1

1

44

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A

2x
6863

10



4i

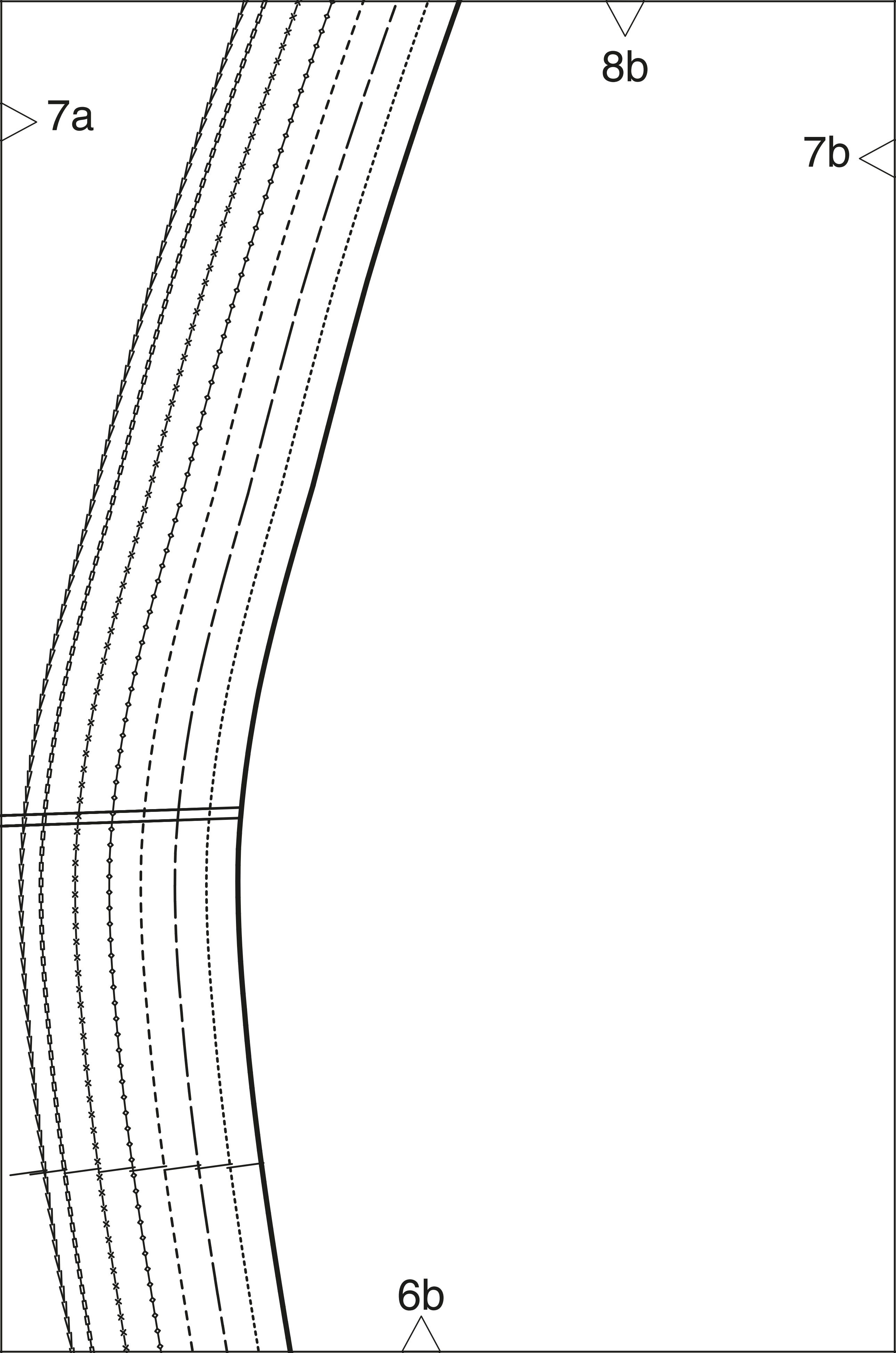
8a

7a

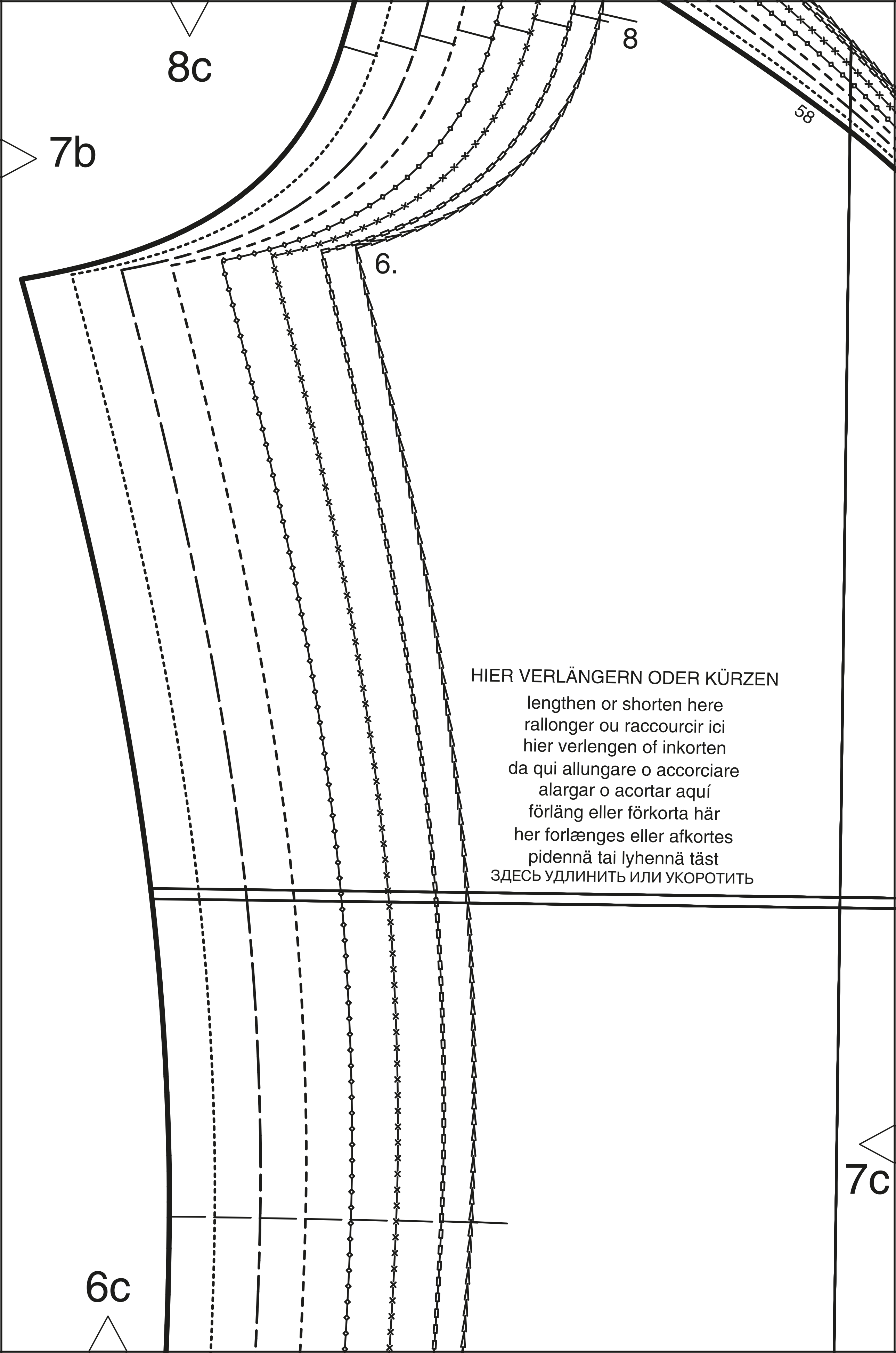
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

6a



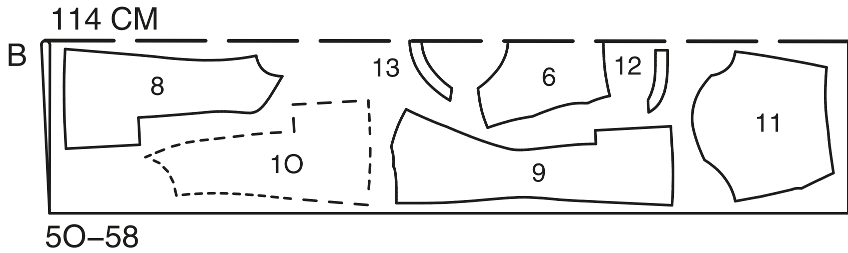
8b
7a
7b
6b

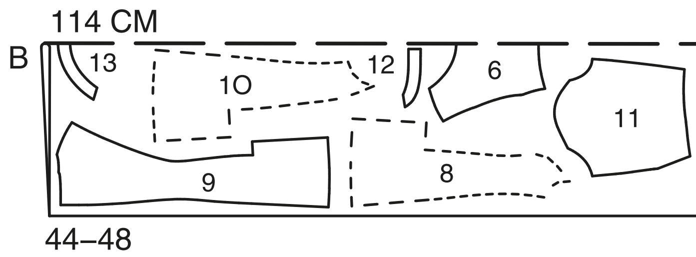

8c
8
7b
58
6.
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7c
6c

8d

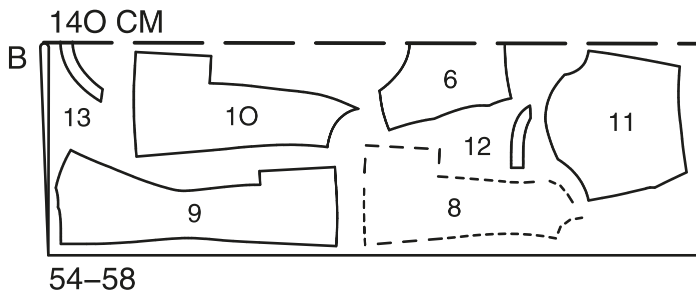
STOFF I

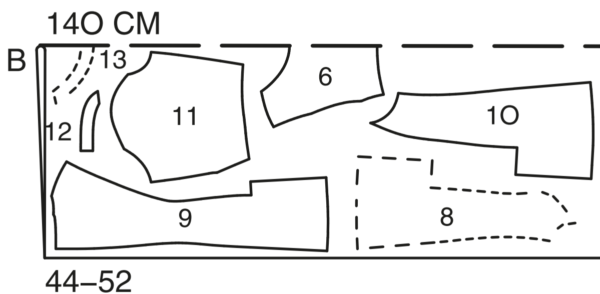
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





7d





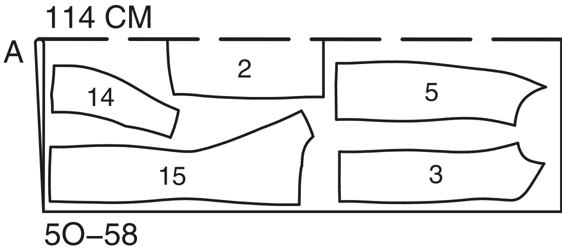
7c

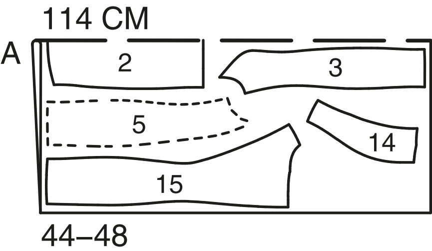
6d

8e

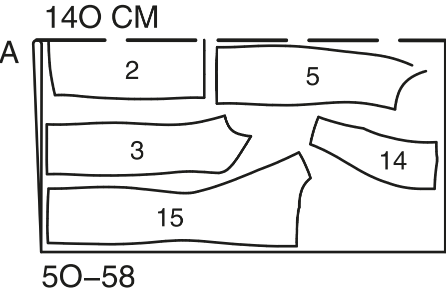
FUTTER

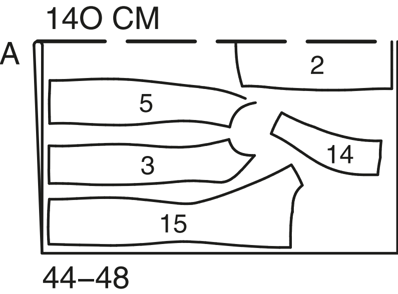
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





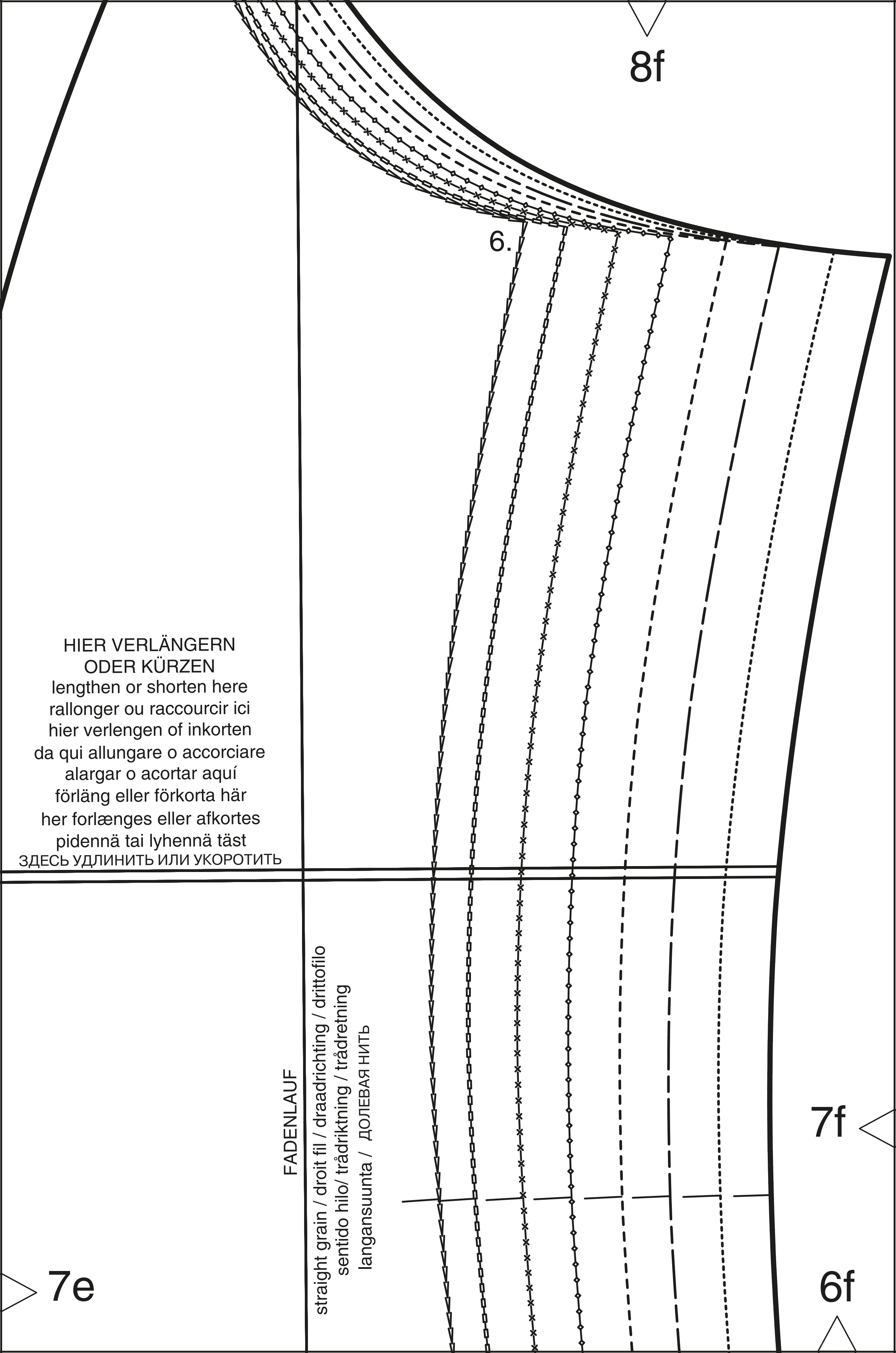
7d

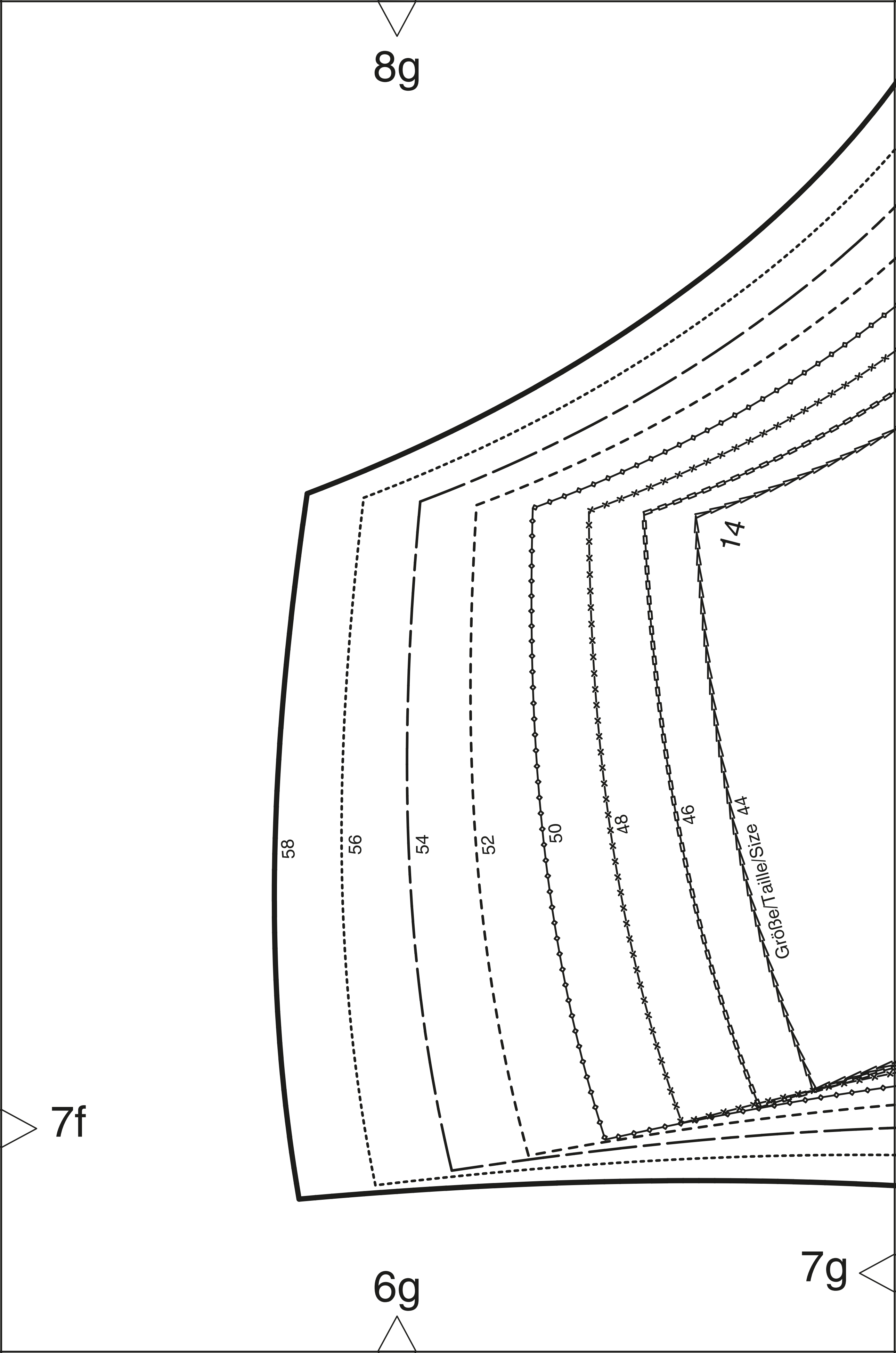




6e

7e


8f
6.
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo
sentido hilo/ trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7f
7e
6f


8g
14
58
56
54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size
7f
7g
6g

6

MITTLERES OBERES VORDERTEIL
center upper front / milieu devant supérieur / bovenste
middenvoorpand / davanti centrale superiore / delantero
central superior / övre främre mittstycke / øverste midt.forstykke
etuskeskikpl:n yläosa / ВЕРХНЯЯ СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6863

12

7g

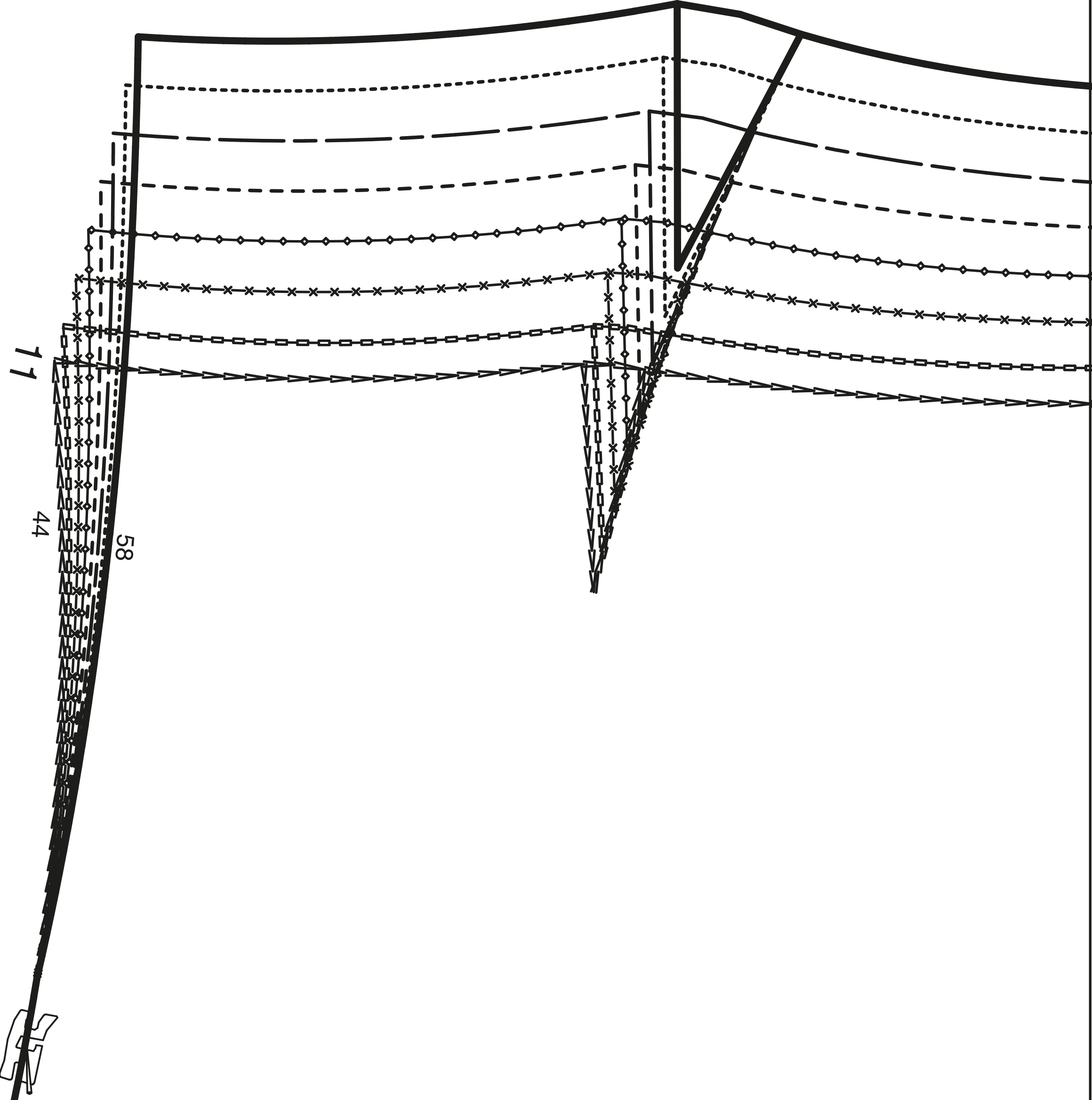
6h

7h

8h

6i

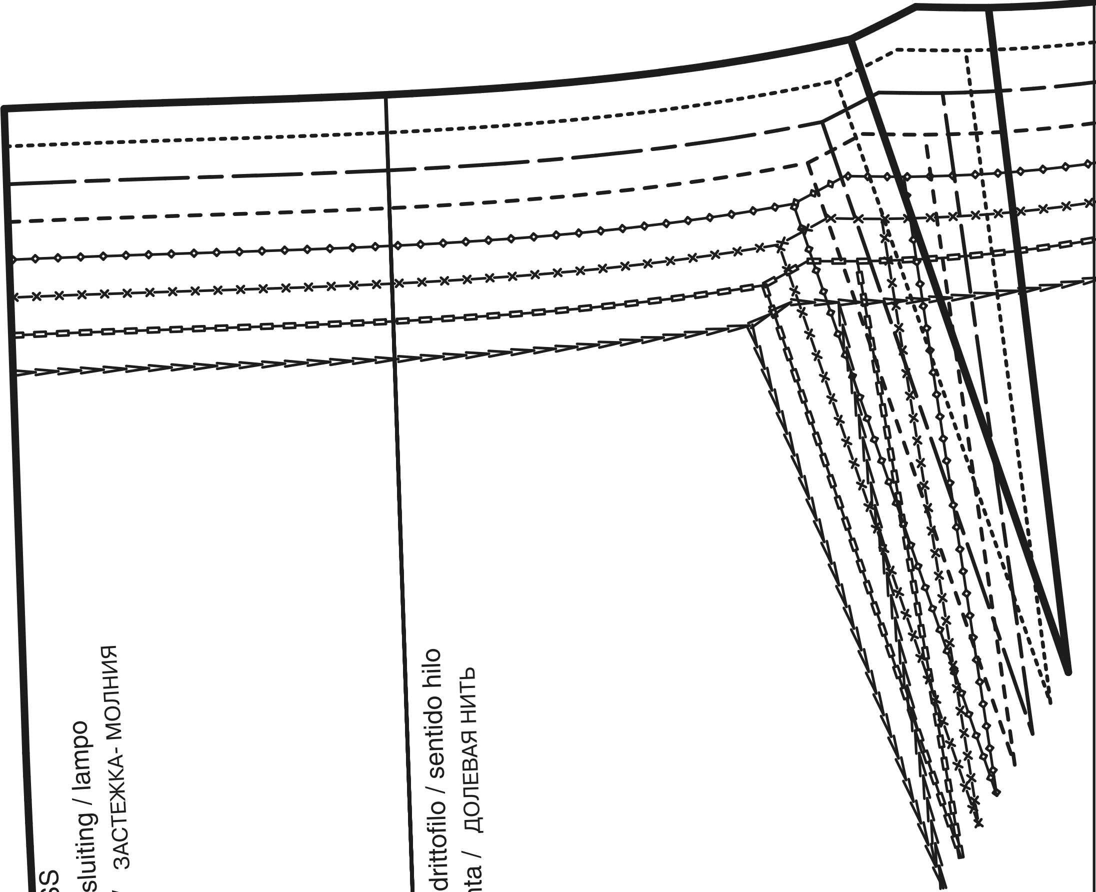
7h



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8i

9a



REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8a

9a

4

4

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A

 2x

6863

9b

3

8b

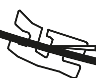
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

13

VORDERER BESATZ
front facing / paramenture devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ



B

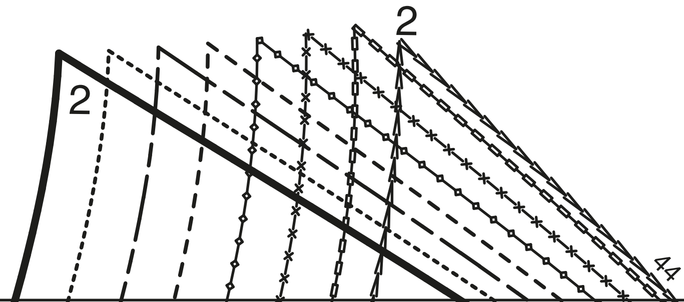


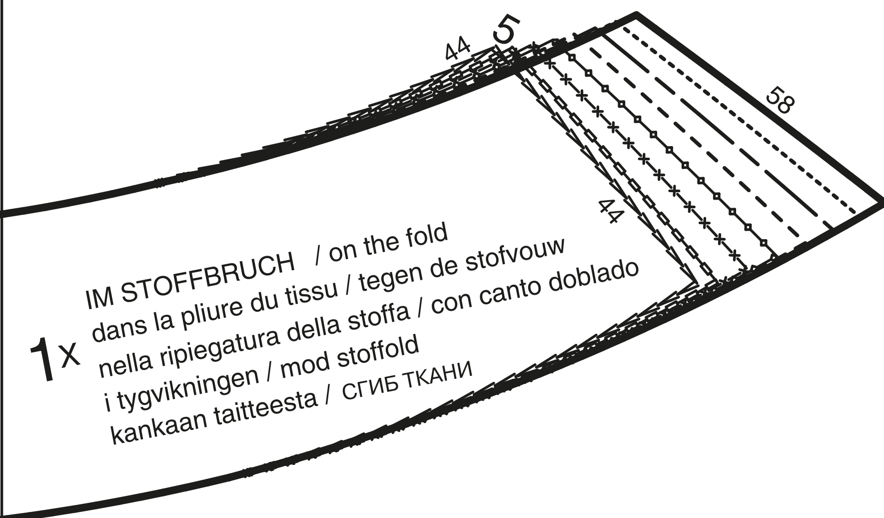
6863

9b

9c

8c

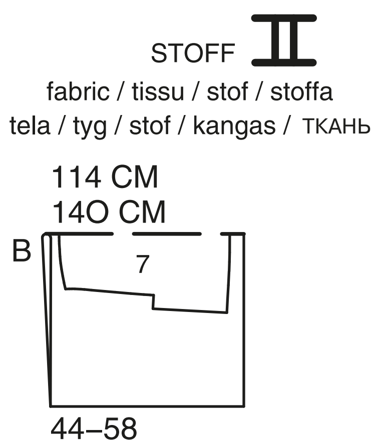


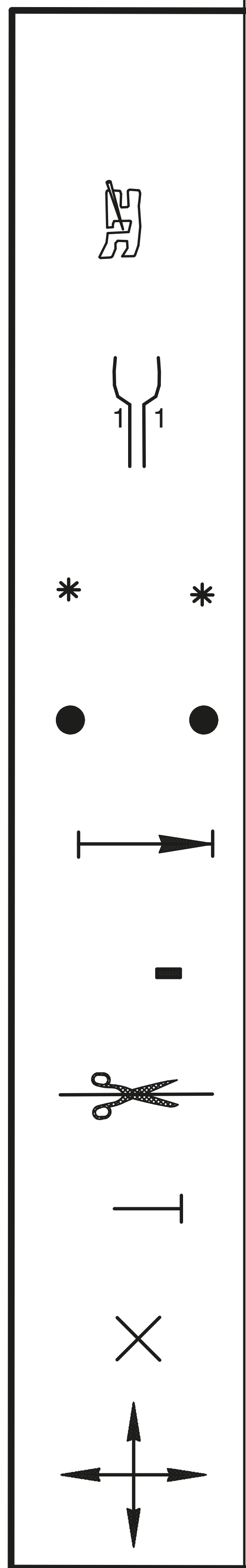


9c

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





8d

9d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9e

9d

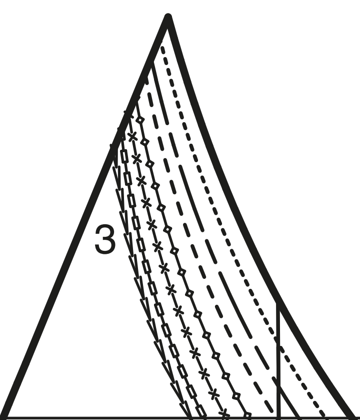
8e

www.burdastyle.de

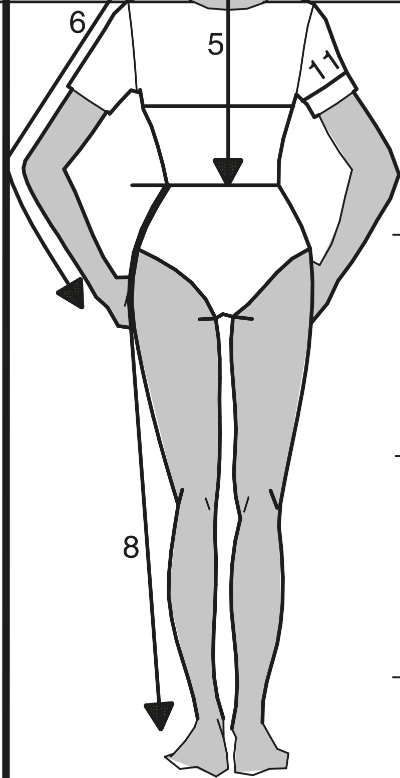
burda style®

9e

9f



8f



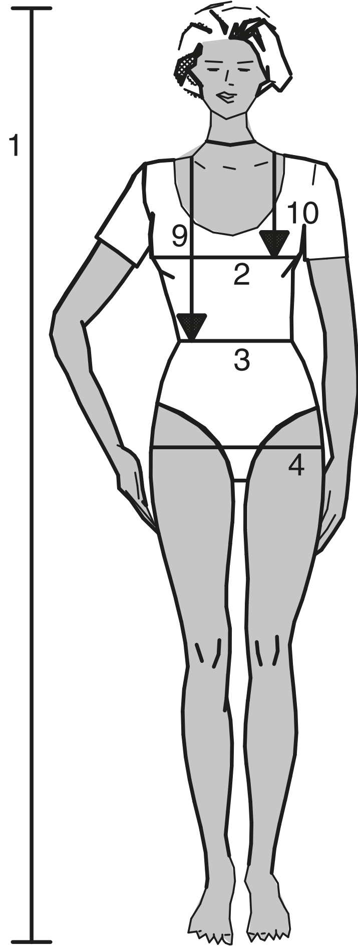
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9g

8g

9f

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

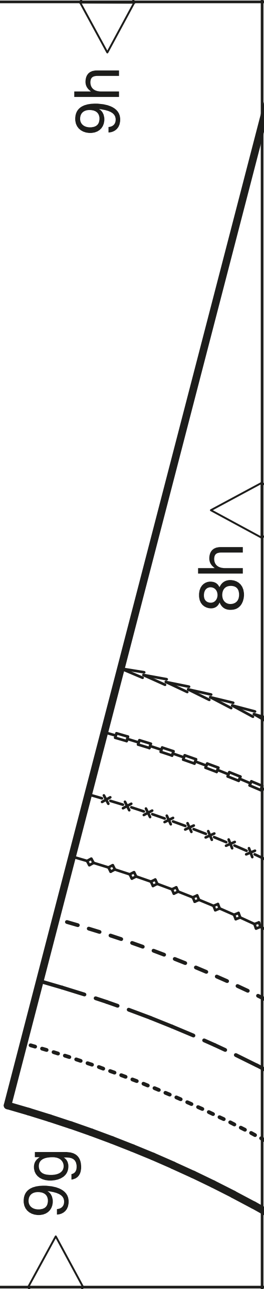
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

8i

9h